

國立臺灣師範大學社會教育學系
碩士學位論文

指導教授：黃明月 博士

國小補校外籍配偶漢字書寫偏誤及其教
學之行動研究

研究生：王文彤 撰

中華民國一〇五年一月

致謝詞

轉眼間，就已來到書寫「謝詞」的階段了。回首這段研究所的日子，自第一天懵懵懂懂地踏進了師大社教系，跟著同學們一起修習許多課程，每天在工作與學校之間來回奔走，沒有太多時間靜下心來好好沉澱所學、思考該如何進行論文寫作。當時的我對於自己能否順利完成論文，感到非常的徬徨，擔心自己對於社會教育學涉獵尚淺，沒有足夠的專業知識來進行研究。

在這個時候，感謝明月教授在繁忙的課務之中仍願意收我為徒，在論文寫作的路上指引我方向，給予我信心。明月教授，謝謝您，當我在論文寫作方面遇到瓶頸，您總是給我最專業的指導及協助；當我在論文寫作時抓不到方向，您總是給我最溫暖的加油打氣；甚至，當我在在人生的道路上遇到挫折，您總是主動地關心，不吝與我分享對於人生的體悟與心得。我覺得很幸運，在研究所的後半段日子裡能夠有您的幫助，您的鼓勵與關心，是我們這些支身在台北打拼的學子最溫暖的支持，每每和您見面後都獲得滿滿的力量，讓自己再一次出發。

謝謝論文口試委員—金金教授與麗娜教授，二位教授以華語文教學的專業背景對我的論文提出許多具體的建議，讓我的論文能夠更加完整、充實。

此外，謝謝一路上陪伴我的摯友。孫，這些年來你對我的關心從沒少過，你是我永遠的打氣筒；猴猴，謝謝妳化解我對於論文考試的焦慮，研究所能認識妳真好；向芸，謝謝妳帶著我進入師大社教系，我們是一輩子的好姊妹；小俞，謝謝妳在最後半年陪我一起運動，幫助我紓解身心的壓力；謝謝任教國小的同事們，妳們總是關心我的論文寫作進度，提供過來人的經驗；謝謝任教國小的小朋友們，你們的童言童語是可樂老師調劑身心的最佳良藥！

而在一路上默默地支持我，作為我最強大後盾是我的爸爸、媽媽。謝謝你們，在我的求學過程中不曾給我壓力，總是支持我的決定；謝謝你們，我因擔心論文寫作的進度而較少回南部探望你們時，你們從不抱怨；謝謝你們，在每一次回家時，我都能感覺到你們對我的愛是那麼的深，對我的關心是那麼的真切。我愛你們，沒有你們的支持，就沒有這篇論文。

最後，謝謝你，在這段日子以來的陪伴。每當我感到挫折時，是你的一句話、一個笑容讓我能繼續向前行。能夠和你相遇真好，這些日子我不會忘記，也希望在未來的路上，我們能繼續微笑著前進：-)

王文彤 謹誌 105 年 2 月

摘要

本研究旨在透過探究國小補校外籍配偶學生學習華語文時常見的漢字書寫偏誤類型，並進一步分析偏誤成因及探討應如何透過偏誤改正教學策略來修正之，將研究結果提供國小補校教師及相關教育機構做為教學方案設計參考依據。

本研究採用行動研究法，研究對象為研究者任教國小補校中的 13 位外籍配偶學生，進行六週共六課的華語教學活動。研究過程中，先以焦點團體訪談外籍配偶學生認為漢字書寫困難之處，並以前測試題來了解其漢字書寫偏誤情形，根據分析結果來設計教學方案。研究實施過程中，研究者透過學生在簿本中的書寫情形、研究者在課後進行的反思，以及專家學者與同儕教師觀課後給予的意見及回饋，不斷地調整下一週的教學活動設計，直至尋找出能夠有效地修正漢字書寫偏誤類型的偏誤改正教學策略，以幫助學生有效地達到學習成效。

本研究主要的結果與發現如下：

- 一、外籍配偶學生書寫漢字時較常出現筆劃缺省、部件缺省及部件代換類型
- 二、偏誤改正教學策略能有效地幫助外籍配偶學生減少漢字書寫偏誤情形
- 三、教學者需依照不同的漢字書寫偏誤使用合適的偏誤改正教學策略
- 四、教學者在課堂中應能給予學生反覆練習的機會以修正漢字書寫偏誤

關鍵字：外籍配偶學生、華語教學、漢字書寫偏誤類型、行動研究

An Action Research Of Chinese Characters Errors On Handwriting By Foreign Spouses In Cramming Elementary School And Its Correction Strategies In Teaching

Abstract

This research is aimed to explore the common Chinese characters errors on handwriting of foreign spouses at cramming elementary school in Chinese class. Then, analysis the reason of errors and investigate how teachers can help students to correct errors by using the errors correction strategies in class.

The study is an action research. The sample of study are thirteen foreign spouses from a cramming elementary school that researcher works in. Six testing weeks are arranged in the school. First, use group interview to realize their difficulties in learning Chinese characters and a pretest to analysis which kind of errors that happened the most by foreign spouses. Second, design Chinese character curriculum which is based on the result of the interview and pretest. During the whole process, researcher keeps observing the student's react in class and their handwriting on the test sheets, then discuss with colleagues and expert to figure out how to improve the lesson plan of the Chinese class, until find out the proper teaching strategies that can successfully help students to correct the errors and upgrade the effectiveness of their learning.

There are 4 conclusions of this study:

1. Among all kinds of Chinese characters errors on handwriting, decrease stroke, decrease component and exchange component are the most three type of errors made by foreign spouses.
2. Using Chinese characters errors correction strategies in class can effectively help foreign spouses reduce errors when they are writing Chinese characters.
3. How teachers choose the right Chinese characters errors correction strategy should depends on what kind of errors is appeared in class.
4. Teachers should create opportunity of practicing as much as possible during the class for students to correct Chinese characters errors on handwriting.

Keywords: Foreign Spouses, Teaching Chinese as a Second Language, Chinese Characters errors, Action Research

目 次

致謝詞.....	i
中文摘要.....	ii
英文摘要.....	iii
目次.....	iv
表目次.....	vi
圖目次.....	vii
第一章 緒論.....	1
第一節 研究背景與動機.....	1
第二節 研究目的與研究問題.....	4
第三節 名詞釋義.....	5
第四節 研究範圍與限制.....	7
第二章 文獻探討.....	9
第一節 外籍配偶特性及其華語學習現況.....	9
第二節 華語文學習理論及相關研究.....	22
第三節 漢字書寫偏誤相關研究.....	38
第三章 研究方法.....	47
第一節 研究對象與場域.....	47
第二節 研究者角色.....	50
第三節 研究方法.....	51
第四節 研究工具.....	58
第五節 資料處理與分析.....	71
第六節 研究的信效度.....	73
第七節 研究倫理.....	75
第四章 研究結果分析與討論.....	77
第一節 外籍配偶學生漢字書寫情形的現況分析.....	77
第二節 漢字書寫偏誤改正策略與教學成效之分析.....	86
第五章 結論與建議.....	125
第一節 結論.....	125
第二節 建議.....	127
第三節 研究者反思.....	131
參考文獻.....	135

中文部分.....	135
西文部分.....	140
附錄.....	143
附錄一 教學設計方案.....	143
附錄二 前測試題.....	174
附錄三 學習單及考試卷範例.....	175



表 目 次

表 2-1 臺北市國民中小學補習學校近年新移民就學概況.....	16
表 3-1 研究對象背景資料.....	48
表 3-2 漢字教學課程進行時程安排表.....	58
表 3-3 第二冊第十三課教學方案設計.....	59
表 3-4 華語教學教案教學成效檢核表.....	67
表 3-5 課程省思札記.....	70
表 4-1 焦點團體訪談結果概要.....	78
表 4-2 前測結果分項細目表.....	79
表 4-3 前測結果答對字數分布統計表.....	84
表 4-4 第二冊第十三課第一次生字測驗書寫偏誤類型統計表.....	86
表 4-5 第二冊第十三課生字測驗第一次與第二次測驗對照表.....	88
表 4-6 第二冊第十四課第一次生字測驗書寫偏誤類型統計表.....	90
表 4-7 第二冊第十四課生字測驗第一次與第二次測驗對照表.....	92
表 4-8 第二冊第十五課第一次生字測驗書寫偏誤類型統計表.....	94
表 4-9 第二冊第十五課生字測驗第一次與第二次測驗對照表.....	96
表 4-10 第二冊第十六課第一次生字測驗書寫偏誤類型統計表.....	98
表 4-11 第二冊第十六課生字測驗第一次與第二次測驗對照表.....	101
表 4-12 第三冊第一課第一次生字測驗書寫偏誤類型統計表.....	102
表 4-13 第三冊第一課生字測驗第一次與第二次測驗對照表.....	104
表 4-14 第三冊第二課第一次生字測驗書寫偏誤類型統計表.....	106
表 4-15 第三冊第二課生字測驗第一次與第二次測驗對照表.....	109
表 4-16 外籍配偶學生對各偏誤改正教學策略的態度統計表.....	111
表 4-17 前後測答對率對照表.....	117
表 4-18 本研究實施過程及成效一覽表.....	120

圖目次

圖 3-1 本研究之行動研究方案實施步驟.....	53
---------------------------	----



第一章 緒論

本研究旨在透過行動研究方案探究國小補校外籍配偶學生學習華語文時呈現的漢字書寫偏誤情形，並進一步分析各偏誤類型成因及探討應如何發展合適的偏誤改正教學策略來修正之，將研究結果提供國小補校教師及相關教育機構做為教學方案設計參考依據。本章分為四節，依序為研究背景與動機、研究目的與研究問題、名詞釋義、研究範圍與限制。

第一節、研究背景與動機

壹、外籍配偶學習華語的重要性

自民國 82 年後，來自東南亞國家的外籍配偶逐年增加。根據內政部統計通報數據顯示，民國 99 年底，台灣地區的外籍與大陸配偶人口數為 33.6 萬人，至 2013 年 12 月止，快速成長至 486,703 人；此外，2013 年登記結婚配偶對數中，配偶為外籍及大陸港澳居民者佔 14%，為東南亞國籍者更佔了其中的 24.1%(內政部，2014)。這群為數不少的外籍配偶絕大多數來自東南亞國家(如越南、印尼、菲律賓及泰國等)，可說是現今社會上不容忽視的新興族群。

數量龐大的外籍配偶嫁來台灣，常因夫家及語言能力的限制，不易與本地人建立人際關係，使得她們在面對生活適應的問題時求助無門(高華君、柯宇玲，2007)。在何福田、郭玉婷(2005)提出之五項外籍配偶在臺生活困境中，發現了語言文化隔閡、溝通不良會影響其生活適應及婚姻互動。甚至，黃富順(2006)指出外籍配偶因語言溝通困難，除了造成生活適應上產生問題之外，也會影響子女日後的學習。另外，長期致力於推動外籍配偶人權、成立「南洋姐妹會」的夏曉鵬(2003)也說：「華人是非常重文字的社會，語言與文字正是外籍配偶進入臺灣社會所面臨的最大障礙。如果外籍配偶不會中文，便連告示、招牌都無法閱讀，更別談了解其他身為國民的基本人權了。」由此可知，「語文溝通」是外籍配偶來台生活的重大難題。

貳、外籍配偶的學習華語管道多元但缺乏系統

而為了要協助外籍配偶解決生活適應困難，吳清山(2004)提出，教育是助其融入臺灣社會最有效的方式。為了幫助這群正擴大數量的新興族群早日適應台灣本地的文化及生活，內政部及民族委員會於民國 88 年 4 月 12 日決議：「內政部應積極規劃辦理外籍配偶生活適應與語文訓練，輔導其融入我國生活環境。」同年 12 月 28 日，內政部特頒佈「外籍配偶生活適應輔導實施計畫」，並通函各縣市規劃、協調及輔導學校與民間團體辦理，期許能夠輔導外籍配偶縮短及文化與生活適應不便，減低文化衝擊。

此外，教育部也開始重視外籍配偶的受教權。其於民國 91 年 1 月 11 日通函各縣市政府，自 91 學年度起，凡取得「臺灣地區居留證」、「中華民國護照」者，均同意其進入補習或進修學校就讀，取得正式學歷。接著，民國 93 年 7 月 22 日頒訂的「建立終身學習社會五年計畫」中，規劃加強外籍配偶等弱勢族群終身教育，鼓勵其參與終身學習教育，建立多元社會。又同年 6 月 16 日行政院第二八九四次院會通過「現階段外籍與大陸配偶移入因應方案」，目的在於建立外籍配偶的終身學習體系，提供分級識字教育，補助各縣市政府廣設成人基本教育研習班，助其獲得基本語文溝通能力。

自此開始，許多外籍配偶陸續進入國中、小附設補習學校或是坊間所開設的成人基本教育班、外籍新娘識字班、外籍配偶生活適應輔導班等就讀，希望透過學習華語，能夠與當地人、取得工作資格，提升生活品質、因應台灣的社會及文化、改善子女教育程度落後的問題。

參、外籍配偶學習華語呈現各類偏誤情形值得關注

研究者在臺北市一所國小附設補校任教三年期間，班上除了本國籍的高齡婦女學生之外，也有為數不少的外籍配偶學生。相處的日子裡，偶爾會與學生聊到學習華語過程中的甘苦歷程。

外籍配偶學生在學習華語的路途上十分艱辛，尤其是剛起步的時候，由於對華語語法規則沒能準確、全面地掌握或是因為母語的負遷移，而產生系統性的錯誤，這就是學習偏誤(周小兵，2007)。而學生在學習的過程中產生偏誤是難免的，這些偏誤是由於各種原因形成的，主要可能是來源於母語對第二語言的干擾，又可能因為第二語言內部本身很複雜、難以惜得(黃素娥，2011)。

首先，母語會阻礙第二語言的學習，稱為前攝抑制(靳洪剛，1994)。學生的認知能力與先前獲得的知識都會對外語學習產生前攝抑制，其中母語干擾是成人學習外語時產生高度焦慮的重要原因(尚亞寧，2007)。第二，華語文和東南亞語系有明顯的差別，從發音方式、字形結構到句型語法都是截然不同的系統，必須從頭學起，無法使用母語的既有概念來學習之。因此，外籍配偶學生在習寫生字、生詞及造句時容易產生偏誤。比方說，在字型方面，越南語是由 29 個拉丁字母組合而成，再加上不同的調號或是連音號，當在不認識這個單字的情況下，我們可以依照其字母與聲調來發音；反之，華語文為方塊字，不但書寫的方式不同，我們也不能藉由外型就去揣測其發音。在句型方面，華語文主要的句法為「主語+動詞+賓語」，例如「我愛你」，越南語主要的句法則為「主語+賓語+動詞」，例如「我你愛」(Russell S. Tomlin, 1986)。面對如此截然不同的語言，個人在教學上經常觀察到外籍配偶出現各種偏誤情形，身為教師，希望透過較系統性的探討，了解外籍配偶學習華語文時，呈現的漢字書寫偏誤類型。

肆、缺乏外籍配偶易形成的漢字書寫偏誤研究

由於外籍配偶數量逐年增加，國內有許多關於新移民女性的研究。從「臺灣博碩士論文知識加值系統」的搜尋結果來看，截至 2014 年 7 月為止，以「外籍配偶」為研究對象之研究共有 384 筆資料；以「新移民」為研究對象之研究更有 689 筆之多。其中，這些研究的方向多以外籍配偶的生活適應、識字教育、新移民子女的教育問題為主。

更進一步，以「外籍配偶」(或是「新移民」)及「學習特性」來搜尋，則有 62 筆研究。這些論文大多是探究外籍配偶學習華語時的學習困難，如夫家不支持、無法兼顧工作及子女、費用太高、時間無法配合、交通因素等等，至於有關「外籍配偶學習華語文時易產生的漢字書寫偏誤」之觀點進行有系統的研究則較為缺乏。

綜合以上種種緣由，促使研究者欲透漢字教學活動中，觀察外籍配偶學生的課堂參與情形及蒐集學生在課堂中所書寫的筆記、作業簿及考試卷，來分析其學習華語文的過程中，書寫漢字時易產生的偏誤類型及其成因。藉由本研究，對於外籍配偶學習華語文的情形有更多的了解，希望研究結果能對國小補校教師的教學設計提出具體的建議。



第二節 研究目的與研究問題

壹、研究目的

基於上述研究背景與動機，本研究希望能透過研究者在教學中與學生的互動，觀察學生在課堂中書寫的課堂筆記、作業簿與考試卷等書面資料、以及學生的課堂反應，以了解學生的漢字書寫情形，探討外籍配偶學生漢字書寫偏誤的形成原因，同時檢視研究者自身的教學方式，以找出能夠有效修正漢字書寫偏誤情形的方法。詳言之，研究之目的可歸納為以下：

- (一) 了解國小補校外籍配偶學生學習華語文時所呈現的漢字書寫偏誤情形。
- (二) 分析國小補校外籍配偶學生書寫漢字時常出現的偏誤類型。
- (三) 探討國小補校外籍配偶學生書寫漢字時出現偏誤的原因及可能因素。
- (四) 探究不同的漢字書寫偏誤改正教學策略之教學成效。
- (五) 發展適用於國小補校外籍配偶學生的漢字書寫偏誤改正教學策略。
- (六) 了解此行動研究歷程中，教師專業成長與自我省思。

貳、研究問題

- (一) 國小補校外籍配偶學生學習華語文時的漢字書寫偏誤情形為何？
- (二) 國小補校外籍配偶學生書寫漢字時常出現的偏誤及其類型為何？
- (三) 國小補校外籍配偶學生書寫漢字時出現偏誤的可能原因為何？
- (四) 實施漢字書寫偏誤改正教學策略的教學成效為何？
- (五) 如何發展適用於國小補校外籍配偶學生的漢字書寫偏誤改正教學策略？
- (六) 研究者在行動研究歷程中，對於漢字教學策略有何成長與自我省思？

第三節 名詞釋義

壹、外籍配偶

黃富順、張莞珍(2006)將臺灣的「外籍配偶」定義為「透過各種婚姻管道嫁到台灣來的東南亞外籍女子，主要包括越南、印尼、菲律賓、柬埔寨、馬來西亞等國家(不涵蓋大陸地區)，合法居住在中華民國境內，為中華民國國民之配偶者。」臺灣的媒體及過去許多研究則將其稱之為「新移民女性」、「新住民」、「外籍新娘」等。本研究中所指的「外籍配偶」即為與本國籍人士締結婚姻的東南亞國家女性，不包含大陸港澳地區的配偶。

貳、華語文

「華語文」一詞，常與國語、國文、中文、普通話、漢語、漢字、華語、華文等相互流通使用，國內尚未有統一的說法。一般來說，「國語」為臺灣人對內稱呼自己所使用的語言及文字，而華語文則多用在臺灣人向外國人介紹自己使用的語言時的名稱。張從興(2003)將「華語文」定義為「全世界華人的共同語，其語音以中國大陸普通話或臺灣國語為標準，其書寫文字以簡體或繁體漢字為標準」。本研究對象為外籍配偶學生，凡是文獻資料中或訪談過程中所出現的「國語、中文、普通話、漢語、漢字」...等，皆與「華語文」同義。

參、漢字教學

黃沛榮(2003)指出漢字教學的重點，在於培養學生在漢字「辨識」、「書寫」、「使用」三方面的能力。理想的漢字教學必須遵循以下三個原則：符合實際的需求、能辨識字形字義、能有效掌握字形。其中，針對「字形」方面，則能透過「字源」以加深學生對字形的理解，分析「部件」以幫助字形的記憶及書寫，以擴大漢字的認讀範圍。本研究所設計的漢字教學活動，教學目標在培養外籍配偶學生辨識字形的能力並使其能正確書寫漢字。

肆、漢字書寫偏誤類型

簡淑芬(2008)將以華語文作為第二語言學習者易出現的偏誤類型分成輸入語料及輸出語料兩大類。其中，輸入語料包括聽力及閱讀上理解的錯誤；輸出語料則是說話及書寫上的錯誤，又分為語音偏誤、漢字偏誤及語法偏誤。而本研究中所使用的「偏誤類型」，意指外籍配偶學生在學習華語文時，在輸出語料類型中的「漢字書寫」方面出現的錯誤情形。

伍、國小補校

根據「補習及進修教育法」(教育部，2013)中指出，國小補校由國民小

學附設補習學校實施之。國民小學補習學校分為初、高級二部，初級部相當於國民小學前三年，修業期限為六個月至一年；高級部相當於國民小學後三年，修業年限為一年六個月至二年。

本研究所謂之「國小補校」係指臺北市一間國民小學附設補習學校，為學期制，每週上課三天，利用週一、三、五夜間時段上課。國小補校學生無入學資格限制，一般修業期限計三年，修業期滿，成績合格者，得取畢業證書，具有同級、同類學校之畢業資格。

陸、教學策略

張春興(1995)認為教學策略為「教師教學時有計畫的引導學師學習，從而達成教學目標所採行的一切方法」。本論文中的「教學策略」是指研究者在實際的教學事件上，無論是針對教師的教學或是學生的所遭遇的學習困難，經由深入觀察、分析後，發展出解決該問題的具體教學方法與步驟，同時也藉由教學試驗、省思得到印證，才確定是否具有可行性。

柒、行動研究

行動研究(action research)就是將「行動」和「研究」結合起來的一種研究方法(黃政傑，1999)，實務工作者在行動過程中企圖想要解決實際所面臨到的困難，增進對實務工作的理解，以求得專業的成長與進步。而在過程中，實務工作者應採取質疑探究和批判的態度，不斷地反思。本行動研究方案中，研究者即為教學者，在教學活動中發現外籍配偶學生學習漢字時所遇到的困難，透過不斷地修正教學方案設計來幫助學生解決問題，以提高教學成效。

第四節 研究範圍與限制

壹、研究範圍

一、研究對象

本研究的主題為「國小補校外籍配偶學生漢字書寫偏誤情形及期教學之行動研究」，研究者就外籍配偶的華語文學習特性以及第二外語學習的相關研究來蒐集國內外有關的文獻資料，並以十三位目前就讀於台北市某一所國小補校的外籍配偶學生為研究對象，透過教學時的師生互動及蒐集其在學習過程中完成的書寫語料，來分析外籍配偶學生學習華語文時呈現的漢字書寫偏誤類型。

二、研究內容

華語文學習的範圍非常廣泛，涵蓋了漢字字形、語法、語音的學習。其中，本研究所探討的外籍配偶學生華語文的學習偏誤類型，以漢字字形的輸入與輸出為限。

由於外籍配偶學生大多已在臺灣生活一段時間，能夠使用基本的會話與他人溝通，其來到補校就讀，為的是要解決不識華語文字的困擾，希望能夠看懂及書寫中文。當外籍配偶學生進入國小補校就讀後，研究者經常能聽到學生反映在書寫漢字方面的困難，或是表示漢字不易學習；研究者也發現學生在習寫漢字時，經常出現錯誤。此外，本研究在檢視學生的學習成效時，具體作法為蒐集外籍配偶學生在課堂中完成的書寫語料後進行偏誤類型分析。而在外籍配偶學生的書寫語料中，主要以生字及語詞的習寫為主，因此在漢字書寫方面較能夠明顯地覺察出其呈現的偏誤情形。就上述二項考量因素，本研究將外籍配偶學生華語文學習偏誤的分析範圍限縮至漢字字形方面。

貳、研究限制

本研究的研究對象皆為研究者任教的班級學生，而本研究的研究方法除了分析研究對象所提供的書面語料及課堂上的回饋外，為了使研究資料來源多元化，會與研究對象進行焦點團體訪談，以了解外籍配偶學生學習華語文的心路歷程與困難之處。

由於研究者同時身為研究對象的導師，在詢問學生有關於教師教學方式的看法、或是請學生提出對於教師教學方式的建議時，學生有可能礙於訪談者為教師本人，基於禮貌及尊敬教師的心理因素，有可能認為不方便傳達出心中最真實的想法。對於此資料蒐集上的限制，研究者會在訪談進行前先與學生們進行溝通，告知本研究的研究目的，為的是要使日後的教學能夠更有

效，因此，必須在了解學生心中真實的想法後，才能夠以合適的方法來幫助其學習華語，以融入台灣生活。如此，期望研究對象能夠放下心中的芥蒂，自在地將心中最真實的話語表達出來。



第二章 文獻探討

本章將分別說明成人學習者學習特性及其華語學習現況、華語文學習理論及相關研究、漢字書寫偏誤相關研究。

第一節 外籍配偶特性及其華語學習現況

壹、成人學習者學習特性

外籍配偶學習華語屬於成人學習的範疇(黃月純, 2005), 黃明月(2005)的研究中指出, 目前實施外籍配偶教育大都與成人基本教育結合。因此本小節先針對成人學習者的學習特性, 整理國內外學者先後提出重要看法, 後歸納出成人學習者的學習特性。

黃富順(2002)將Lindeman(1926)的成人學習者觀點整理為以下重點:

1. 當成人學習者認為學習可滿足其需求及興趣時, 他們便會產生學習動機。
2. 成人學習者的學習取向是以生活為中心。
3. 成人的經驗是成人學習最重要的資源。
4. 成人學習者具有強烈的自我導向學習需求。
5. 成人學習者間的個別差異會隨著年齡的增加而越來越大。

Knowles(1973)認為成人學習者有以下幾項與兒童學習者明顯不同的學習特徵(引自黃富順, 2002):

1. 成人學習者有強烈的學習動機能促使其自發性的進行學習。其內在動機例如增進工作滿意度和提升生活品質; 外在動機則如尋找更好的工作、獲得升遷機會等。
2. 成人學習者具豐富的社會及人生歷練, 可作為其進行學習的資源或工具。
3. 成人學習者為了不同生命階段及扮演不同角色之需求, 會隨時進行學習。
4. 成人學習者身兼多重角色, 其學習主要以解決問題為目的。

Gibb(1960)認為成人學習者具有以下特性(黃明玉, 2004):

1. 成人學習者必須以問題為中心。
2. 成人學習必須以經驗為中心。
3. 學習經驗必須對成人學習者具有意義。
4. 學習者必須能自由的接觸經驗。
5. 學習目標應由學習者建立。
6. 在達成目標的過程中, 學習者必須獲得適當的回饋。

Smith(1982)也分析出成人學習者的學習特性如下:

1. 成人同時扮演不同角色及承擔多重社會責任, 會影響其不同的學習取向。
2. 成人學習者會因不同的生活經驗而偏好某種學習模式或形態。
3. 成人學習者的學習態度包含焦慮及矛盾的情感, 可能會改變其學習方式。

4. 成人學習者的學習能夠幫助其生理、心理及社會皆段的轉換及調適。

經綜合整理後歸納後，可發現成人學習者有許多相同的學習特性如下：

一、以解決問題為中心的學習

Long(1990)指出，大多數的成人教育者都同意一個普遍的結論，即成人的學習屬於問題導向。McClusky(1964)亦指出問題是成人學習的自然單位。成人學習活動的發生，通常是由於在日常生活中發現問題或產生困難，為求解決問題或排除困難而主動參與學習活動。他們所要應付的問題是具體的，而非理論的。

成人所進行的學習型態有別於兒童及青少年。兒童或青少年的學習，從小學、中學到大學是一個連續、不間斷的行為型態；而成人的學習則是插曲式的且不連續的。通常成人在遇到問題或困難時，才會去參與或進行學習活動；當問題解決後，學習活動便宣告停止。由此可之，成人所進行的學習活動是短期的，朝向立即性目的的追求，一旦目的達成，學習活動即行停止。當下一個問題或困難再度產生時，才又重新參與學習活動。

二、講求能夠立即應用

成人學習的特色之一，即在於即學即用。成人希望其透過學習而獲得的知識或技巧，能夠馬上應用於日常實際生活中。這種實用取向的價值觀，在許多成人教育文獻中能夠得知。成人會對有應用價值、尤其是有立即應用價值的知識或技能的學習，感到濃厚的興趣。「學以致用」或「即學即用」，為規劃成人學習內容的重要原則。例如他們要學習使用洗碗機，學會看公車時刻表，學會看電視氣象報告等，其目的即在於享受它的服務。如此實用的學習取向，基本上與兒童或青少年的「延宕應用」學習觀不同。兒童或青少年的學習，其本質是一種「延宕應用」的架構。小學的課程是為了進中學做準備，中學的課程又為了進大學做安排，大學的課程又為了未來成人生活作規劃，因此，這種學習活動，是一種「延宕應用」的架構與成人的學習有相當的不同。

三、需有顯著學習效果

馬香(2009)的研究中發現，外籍配偶有中文識字、子女教養、工作就職、申請身分證等的需求，其參與華語學習的動機並非來自外人強迫，而是來自於外在環境的需求，使其有學習的主動性與生活上的迫切性、現實性。

成人是一個具多重角色的個體，因此，他有甚多的工作或責任待完成。當其角色扮演越多，其越容易感到時間與精力的不足，經常覺得終日繁忙，時間不夠用。因此，成人是在這樣得心理架構下參與學習活動。他希望每一次學習活動均能有所收獲。他期望一小時的學習，能有一小時的收獲；二小時的付出，能有兩小時的代價。他們對學習活動的期待，是具體而明確的。

成人教育者必須要能夠了解成人學習者如此明確要求學習結果的心理，對所教課程做好準備，在學習活動中能夠給予成人學習者有所收穫或適當的回饋。更重要的是，成人教育者要體諒成人學習者有限的學習時間，在教學中，應有效地運用課堂時間，以幫助成人學習者取得最大的效益。

四、多重角色的學習困難

多數的成人同時具有多重的角色，他可能是一位家庭主婦、妻子、母親、媳婦、勞工等，學生角色只扮演其眾多的角色之一。成人既然扮演多重的角色，而每一種角色亦都有其應負的責任與義務，因此，成人的生活複雜而多變，不像兒童青少年的單純固定。其在成人教育上的意義，即為每一種角色皆各有其需求，造成學習目標的多樣化。

此外，這些角色並非固定，而是會隨著年齡的增長、家庭的成長、職業的改變及職位的升遷，其所扮演的角色會不斷地變化。這時成人自身就會發現，由於同時要扮演多重角色，各種角色之間難免會出現衝突。而如何作適當的調適，就是成人適應上的一項重要問題。此問題反應於教育上，就是成人學習者在不同的階段，其教育的需求不同。當角色改變時，為適應新角色的需要，就引發新的學習動機，追求新的知能。

Houle(1961)研究成人學習者的動機，他所提出的三分類型論(Three-way Typology)將成人學習者區分為目標取向、活動取向和學習取向三類，而他發現多數成人同時兼具多種類的學習動機，而非單純的一種動機。也就是說，目標取向的人可能同時兼有學習取向或活動取向的動機，只有單一動機的人反而很少。成人學習者的學習動機多樣化，可以成人角色的多重性來解釋之。故成人的學習如能符合其多重角色的不同需要，則其動機較強，更能持續進行學習。

但如果學習者的學生角色與其他角色之間互相衝突時，往往被迫放棄的是學生的角色。例如，一位婦女在進行學習時，可能會因為無法陪伴丈夫或無法善盡為人母親照顧子女的责任，難免會與丈夫或子女產生紛爭，在無法兩全的情況下，她就會被迫停止她的學習活動。而一位參與學習活動的婦女勞動者，有可能因公司作息時間的改變或工作負擔的增加，促使其工作角色與學生角色之間產生衝突，最後也只好放棄學生的角色。此種角色衝突問題，易造成學習者中途輟學的情形。游惠茹(2005)、曾秀珠(2003)的研究都指出，外籍配偶學生普遍的現象就是中途輟學情形相當嚴重，其中尤為具有多重角色的學生居多。

五、參與學習心理障礙多

Knowles(1975)在成人的學習特性中提到，一位生理及心理已達到成熟階段的成人，其自尊心較強，同樣也希望別人能以成熟的人來對待他，否則會有受侮辱的感覺。因此，我們可以發現，成年人在心理上對學習存在著比

兒童或青少年更為明顯的心理障礙，以下將這些障礙細說分明：

(一)恐懼心理

成年人由於年齡較長，短期記憶力相對減弱，對於要記憶大量的詞彙和複雜的語法規則缺乏信心。另外，成年人的自尊心較強，他們擔心在學習時出現錯誤。此外，儘管有豐富的人生經驗，卻有許多成年人在學習的過程中害怕面對挫折與失敗。

(二)自卑心理

成人在學習前往往會考慮到學成後是否有助於自己的工作選擇或是個人發展，因此激發其自主學習的學習熱忱，但其對學習的內容感到艱鉅及認識不足，一旦在學習中遇到困難或挫折，就會對學習失去信心，進而產生自卑心理。

(三)依賴心理

成人的獨立性雖強，但在學習上有較強的依賴心理，他們往往容易將學習的成效寄託在教師身上。

(四)急於求成心理

由於工作、家庭等來自現實生活的壓力，使成人迫切希望自己能夠在短時間內盡可能地提高自己的學習成效，往往操之過及，造成盲目學習。

葉德明(1990)分析成人學習者雖在記憶力上不比兒童，但理解力較強、擁有較豐富的知識與經驗背景、認知力較佳，且具備自行調整學習方法及策略的能力；黃富順(2002)指出成人在身心發展、社會角色等與兒童或青少年有所不同，其學習活動也有所不同，學習的範圍較廣，且內涵具多樣性；蔡喬育(2005)也在研究中指出，成人學習者不論在生理、心理等特性上均不同於兒童及青少年，必須了解成人學習者特性並採取適合成人的教材教法來輔助其學習，不能夠沿用學校教育方式來教學。

貳、外籍配偶學習動機

一、語言溝通

陳源湖(2004)指出，語言與識字是外籍配偶進入本國所面臨最大的阻礙。外籍配偶離開原生國來到陌生的環境，由於對於當地社會的風土民情不明瞭，使得她們難以融入生活圈，人際關係的建立也大為困難；再加上不諳中文，更是加深外籍配偶與外界社會的隔閡，阻礙其與社區居民建立良好的互動關係。此外，由於語言溝通的困難，許多外籍配偶與家庭成員經常造成誤會及摩擦，如久未得到解決則易於彼此心中產生心結，進而衍生其它的問題(鄭雅雯，2000)。因此，對於外籍配偶來說，學習華語為發展人際關係、與人

溝通所必備的重要工具，有了華語基礎，才能夠協助自己解決生活中的困境；有了華語溝通能力，才能夠助其建立社會網絡，增加社會互動。

二、生活適應

許多研究指出，外籍配偶來到台灣，首先要克服的就是生活環境適應問題。遠嫁來台的外籍配偶，其生活習慣及社會價值觀都與臺灣社會有所差異。由於不同的社會背景、不同的風俗習慣等，使得外籍配偶在夫妻關係及婆媳相處間皆產生溝通不良等的問題，甚至衍生出各種家庭與社會問題，其內心所承受的壓力及失落感自然不在話下(陳淑娟，2008)。而這樣的跨國婚姻關係中所存在的問題，大多都與語言脫離不了干係。大部分的外籍配偶來到台灣前，雖然有短暫接觸過中文，但並不足夠適應在臺的生活，其聽說讀寫的能力不足而導致生活中諸多不便，如工作不易取得、與家人相處關係不融洽、行動範圍受到限制、無法教導子女等。何福田、郭玉婷(2005)研究發現，外籍配偶的學習需求以狹義的「識字」為主，即能夠「認識國字」，包括華語的「聽說讀寫」能力。她們認為，能夠識字才有辦法處理日常生活所是。因此，為了克服生活上所面臨的困難，多數外籍配偶會尋求華語學習的管道，參加識字教育課程，希望藉由提升語言程度，減少生活上的各種適應問題。

三、親職教育

根據教育部調查統計，民國 102 學年度的外籍配偶子女就讀國中、小人數已達 20 萬 9 千人，與民國 93 學年度相比，成長了 16 萬 3 千人，在國內少子化現象造成學生數逐年減少的情況下，外籍配偶子女所佔學生比例反而不斷攀升。

外籍配偶子女的父或母中，約 4 成來自越南，另 1.2 成來自印尼。這群為數眾多的外籍配偶子女，對臺灣的教育造成不小的影響，近幾年來陸續有許多學者著手分析外籍配偶子女所面臨的教育問題。

吳清山(2004)指出，外籍配偶的生活適應情形會影響其與孩子的互動，甚而會對其子女之智能、人格發展造成影響。夏曉鵬(1997)指出，對於外籍配偶而言，語言及文字所造成的障礙，使其無法運用原先具有的讀寫能力在所處的社會中從事各項活動，除了造成生活上的不便之外，更常造成教育第二代的一大障礙。外籍配偶對台灣教育制度的不瞭解；對學校使用的教材甚是陌生，無法協助子女解決課業的難題、提供適當的輔導；又因語言隔閡，沒有信心到學校與老師溝通子女的問題，以致無法深切瞭解小孩的問題，在子女教養方面困難重重(張芳全，2004；莫藜藜、賴佩玲，2004；黃馨慧，2005)。

另有研究顯示，外籍配偶子女在學業成就表現上確實較為落後，尤以國語、數學及自然等學科上的學習較容易出現問題(鍾文悌，2004)。國小教師表示由於外籍配偶語文能力不足的緣故，對參與孩子課業的學習多呈現出心

有餘而力不足的現象（許殷誠，2005），使得外籍配偶子女可能導致學習發展受限。此外，研究更指出外籍配偶子女在學校容易遭到文化適應的問題，例如因為長相不同而被標籤化，致使其內心產生自我認同的問題，長期缺乏自信心且易感到自卑（蔡榮貴、黃月純，2004）。因此，語言的隔閡在外籍配偶教養子女過程中，明顯面臨困難與衝突。

四、職業需要

夏曉鵬(2000)的研究中指出，外籍配偶選擇來台的主要動機之一，為原生家庭經濟困難不穩定，因而遠嫁至臺灣，因此來臺後通常有相當高的意願外出工作以照顧夫家和娘家。然而由於語言溝通，使得取得工作資格的願望往往無法實現，就算能夠進入職場，也經常處於較不穩定的中下階層勞動工作（王宏仁，2001；邱琬雯，1999）。內政部在民 93 年進行「外籍與大陸配偶生活狀況調查報告」中，針對外籍配偶最希望接受之訓練課程之調查結果，發現外籍配偶就業狀況不盡理想，無工作比例為 64.1%，其雖有工作意願，但由於語言、身分、學歷、技術等限制，而無法取得穩定的工作資格。而上述調查結果也顯示出外籍配偶最希望接受之訓練課程依序為語文訓練、識字教育與就業訓練。由此可發現，外籍配偶缺乏語言能力會導致其在尋找工作途徑的一大限制。

參、外籍配偶學習需求

外籍配偶來到台灣，由於婚姻、工作、子女教養、生活適應等因素，促使其迫切地需要學習華語，學習華語成了其生活中不可或缺的一項「工具」。以下許多研究皆指出，「識字」對於外籍配偶的重要性。

周映寧(2008)提到，「識字」對於外籍配偶的生活更便利，使其能與他人有效地溝通；「識字」為外籍配偶最主要的學習需求，「識字」可為外籍配偶帶來方便的生活，並且可以提升教養子女的能力（賴建達，2002）；曾秀珠（2003）則透過訪談發現，外籍配偶大多數表示「中文識字」課程有助於與先生、公婆等家人的溝通，並且能夠滿足其教育子女的迫切性需求；林桂枝（2003）訪談外籍配偶學生的學習需求，得到的答案為「希望能趕快學會中國的語言、中國的文字，這樣才有辦法教育下一代」；潘秀如（2008）提出，外籍配偶接受識字教育能增強其各方面工作能力，並且對於人際擴展有實質幫助；釋自淳（2000）訪問外籍新娘生活適應班的學生，大部分學生認為參加識字課程能夠解決其日常生活所遇到的困難，識字對外籍新娘來說擁有重要的工具性用途。

在了解了外籍配偶對於學習中文的迫切性後，教學者應該要更深入地了解學習者欲學習華語的什麼內容。鄧中階（2005）就發現，外籍配偶成人教育的需求以「基本語言需求」為最高，而「基本語言需求」中，又以「增進國語（華語）聽、說、讀、寫的能力」需求為最高。而陳永成（2006）的研究中

指出，目前外籍配偶識字教材大多是採用現行國民小學的教科書，也有一部份是教學者自編的教材。外籍配偶學生表示，雖然不排斥這些教材，但是希望能有一套適合學習的識字教材。

因此，黃富順(2003)認為，教學者應試著以學習者的角度出發，了解外籍配偶來到台灣，最迫切的、最需要學習的內容為何？次要的需求為何？經過通盤的了解後，才能針對學習者的需求與背景來編寫確切的教學內容和教材

肆、外籍配偶學習管道

外籍配偶近年來已成為社會各界關注焦點，為重視這股新興族群，教育部於民 97 年實施「教育部發展新移民文化計畫」，針對新移民教育提出了下列幾個執行方向：一、成人基本教育研習班：建立中文聽、說、讀、寫能力課程；二、國中小補校：新移民子女於國中小學就讀者，除提供相關教育輔導資源外，並辦理親職教育課程，協助家長親職教養知能；新移民就讀補校者可取得國小或國中之正式學歷，有進一步需求者，再依序升讀中等教育、高等教育；三、高職推廣教育班：提供技藝學習課程；四、家庭教育中心：提供親職教育、子職教育、兩性教育、婚姻教育、倫理教育、家庭資源與管理教育、其他家庭教育事項及親子共讀等課程；五、社區大學、社教館所、社教站、民間團體：提供多元文化、終身學習課程、技藝類課程；六、新移民學習中心：提供圖書借閱、寬頻上網、語文教學、家庭親子成長團體課程、夫妻成長團體課程、相關諮詢與輔導服務。

目前國內各地方縣市推動外籍配偶教育的方式，依辦理的單位與型態來區分，主要可分為成人基本教育班、國中小補校、社區大學、外籍配偶識字班、外籍配偶華語學習教材。茲分別說明如下：

一、成人基本教育班

成人基本教育班的招收對象為年滿 15 歲，不識字或未具國民小學畢業程度之國民、外籍配偶與大陸配偶。其成立目的為二：其一，培養失學國民、外籍配偶與大陸配偶具有聽、說、讀、寫、算能力，以充實基本生活知能；其二，增進失學國民、外籍配偶與大陸配偶之語文溝通能力，拓展人際關係，融入現代社會環境，提升生活品質。成人基本教育班分為初級班、中級班和高級班，分兩期(3-5 月，9-11 月)，每期授課時數為 72 小時，畢業即具國小補校初級部結業程度。

教育部 103 年度補助各縣市計 862 班的成人基本教育班(其中成人基本教育外籍配偶專班 553 班)。

二、國中小補校

國中小附設補校係依據「補習及進修教育法」第三條規定成立，主要目

的為針對已逾卻未接受國民教育之失學民眾，予以國民補習教育提供再次學習機會，屬正規教育。而配合近年來外籍配偶來台人數大為增加，內政部戶政司「歸化取得我國國籍者基本能力及國民權利義務基本常識認定標準」第三條中規定，外籍配偶需要取得 72 小時以上的華語文課程上課時數。教育部於民國 91 年 1 月 11 日起，行文各縣市政府放寬凡取得「臺灣地區居留證」、「中華民國護照」者，均可進入教育體系之補習或進修學校就讀。由此，各縣市之國中小補校逐漸成為外籍配偶學習華語的重要管道之一。而大部分的國中小補校不會主動招生，外籍配偶多半透過朋友介紹來參加，或是其家人認為識字對外籍配偶的生活適應及教育子女有幫助，而主動詢問並為其報名參加。

國小補校的招收對象並無入學資格限制，惟需年滿十二歲。國小補校分為初、高級二部。初級部相當於國民小學前三年，修業期限為六個月至一年；高級部相當於國民小學後三年，修業年限為一年六個月至二年。

國中補校的招收對象需年滿十五歲，並具有國民小學畢業，或經自學進修學力鑑定考試及格或具有同等學力資格者方可就讀。國中補校的級制則相當於國民中學，修業年限不得少於三年。國中小補校學生修業期滿且成績及格者，准予畢業，並由學校給予畢業證書，具有同級、同類學校之畢業資格。

表 2-1

臺北市國民中小學補習學校近年新移民就學概況

學年度	學生總人數	新移民學生人數	外籍配偶所佔比例
103	1,784	466	26.1%
102	1,859	451	24.3%
101	1,885	559	29.7%
100	1,959	566	28.9%
99	2,037	570	28.0%
98	2,147	677	31.5%

資料來源：臺北市政府教育局，2015。研究者整理。

三、社區大學

為了幫助為數眾多的新移民融入當地生活環境，近年來許多所社區大學也陸續投入舉辦新移民課程的行列，實踐服務社區居民的責任。

有別於國中小補校、成人基本教育班所開設的華語課程，社區大學的華語課程無論在開班人數、教材選擇，及開班地點皆較為彈性。新住民在學習時，由於不同的家庭因素、工作因素或是個人因素，導致缺課情況嚴重、學習進度落後等問題（劉雅玲，2006），因此有部分社區大學彈性調整上課制度，以利學生參與學習。例如：萬華社區大學所開設的新移民中文班的上課地點，因應學生開店忙碌之餘無法兼顧課業，主動將授課地點移至越南雪娥小吃店。

目前全台有多所社區大學華語課程，並以新移民為主要教授對象，如：新北市蘆荻社區大學、永和社區大學、台北市內湖社區大學、文山社區大學、大安社區大學、新竹市香山社區大學、雲林社區大學斗六教學中心、高雄縣旗山區社區大學、屏東縣屏北社區大學等，其開設的華語課程多為教授日常生活用語、認讀及書寫注音符號或漢語拼音、提供對話練習的情境教學為主要內容，招收對象則是針對外籍人士或是零起點的外籍配偶學生。

四、外籍配偶識字班

1995 年 7 月 30 日夏曉鵬結合美濃愛鄉協進會，在美濃鎮龍肚國小補校開辦「外籍新娘識字班」，為第一個專為外籍配偶辦理的課程。內政部自 1999 年起推動「外籍新娘生活輔導實施計畫」，通函各縣市規劃、協調及輔導學校、民間團體辦理，每年編列公務預算補助各地方政府辦理外籍配偶生活適應輔導課程，有效輔導外籍配偶縮短其文化與生活適應的不便，減低文化上的衝擊，促進儘速融入我們的社會(曾秀珠，2004)。外籍配偶識字班主要是配合外籍配偶生活適應輔導實施計畫，提供外籍配偶識字的管道。課程時數 24-36 小時課程上課地點分佈於社區活動中心、各民間基金會、教會、寺廟等。但因開班時數短暫，學習效果有限，加上招生不易，主辦單位多建議有迫切學習需求的外籍配偶到鄰近的補校就讀，故實際效益不如預期規劃。

五、外籍配偶華語學習教材

為了幫助外籍配偶學習華語，協助其儘速融入及適應臺灣生活，教育部、各縣市政府及民間團體都著手編寫華語學習教材，如教育部所出版的「快樂學習新生活」、「成人基本識字教材」、彰化縣政府出版的「快樂學習好生活」、勞委會出版的「新住民生活與文數位教材」、新學林出版社出版的「來去移民華語」等，教育部社教博識網更開闢「外籍配偶資源網」，研發外籍配偶教材、提供多元的資訊管道以利學習。

綜觀上述外籍配偶學習華語的實施方式，可以發現外籍配偶學習華語的管道非常多元，且無論是政府機關或是民間團體，均對外籍配偶議題相當重視，使得外籍配偶有更多的學習機會，實有助其儘速融入台灣社會。

伍、外籍配偶學習障礙

黃富順(1995)將「學習困境」定義為個體已有參與教育活動的意向後，所面臨的困難或問題，阻礙其參與行為的實現。Quigley(1997)在識字理論中指出，成人學習者中輟的原因，主要受到情境障礙(situational barriers)、機構障礙(institutional barriers)與個人障礙(dispositional barriers)三大類因素所交互影響。低識字的成人學習者可能面臨的情境障礙包括缺少托兒照護、交通工具、經濟困難等；而機構障礙則包括課程時間不方便配合、學習地點較難抵達、繁瑣的註冊程序等；個人障礙包括不喜歡去學校以及過

去失敗的學習經驗等。

本小節將相關的研究論文中，整理出外籍配偶在學習過程中常遇到的學習困難分為四個層面：個人心理因素、家庭因素、同儕因素、學習機構因素。

一、個人心理因素

外籍配偶在學習華語的同時，背負著生活適應的壓力，再加上語言及文化的隔閡，學習時易出現壓力及焦慮。彭和妹(1993)發現外籍配偶在學習歷程中對於重返學生生活有惶恐的心理，因而產生壓力，造成學習焦慮；何青蓉(1995)的研究中指出我國社會仍存在著對不識字者的刻板印象，不識字者時常會感覺到「不好意思」、「我真的很笨」、「怕說錯話」等，造成心理影響。吳美雲(2001)發現外籍配偶因自尊心受損或因受到台灣人的揶揄而出現輟學現象。

二、家庭及工作因素

對於外籍配偶來說，在學習華語的路上得到家人的協助及支持是非常重要的。賴建達(2002)的研究調查中，外籍配偶對於學習華語的意願有正反兩面的情況：表示同意的原因是因為得到家人支持，並願意幫忙照顧子女；表示回覺得是因為需要照顧孩子及工作時間無法配合。楊承達等人(2004)的研究中發現，外籍配偶不踴躍參加各類課程的主要原因在於夫家的反對，他們擔心外籍配偶聚在一起會學壞；另外，外籍配偶家庭如果對於外籍配偶的學習有過多的禁止反而會遭致反抗，對學習及適應易形成阻礙。

另有研究指出，不少外籍配偶的婆婆不願意讓她們外出，是因為擔心她們逃走，甚至是在班上結交不好的朋友而變壞，因此不願意給予支持(鄭雅雯，2000)。廖雅婷(2003)的研究中指出，如果外籍配偶得不到夫家的支持，則較易在課堂中缺席，甚至中輟。

三、同儕因素

羅淑貞(1997)發現，識字班上的同學多來自不同社會背景與文化，因此會有不同的生活方式及行為模式。如外籍配偶在學習過程中，如和同儕之間互動關係不良，會導致其產生學習障礙。林君諭(2003)在研究外籍配偶學習歷程中，發現姊妹情誼和重要他人的幫助能支持外籍配偶繼續參與學習；反之，同儕之間不友善的態度會影響其學習興趣和學習動機。廖雅婷(2003)也提出，影響外籍配偶參與識字班的學習障礙因素與同儕支持有關。

四、學習機構因素

外籍配偶進入不同的學習管道中就讀，其中，教師教學方法、教材及課程內容、學習機構情境因素等，皆有可能影響外籍配偶的學習意願。在教師教學方法方面，黃富順(1994)指出，教師教學方法、教學態度、教學

技巧、教師學養等，皆為外籍配偶學生輟學的因素。教學者如果適當地將教材與母國文字連結，且上課時使用鼓勵的方式並面帶笑容，則會增進外籍配偶的學習意願(林君諭，2003)。教材及課程內容方面，薛淑今(2003)的研究中指出，外籍配偶在發音及筆順的學習上遇到困難，尤其是生字筆順更是外籍配偶的學習難點。另外，陳源湖(2002)發現不適當的課程規劃、未經審慎編輯的教材，會使外籍配偶失去學習興趣。學習機構情境因素方面，學校的地理位置、上課時間、教室環境、教學設備等，如與外籍配偶的生活作息及習性不相符合，則易造成學習障礙(曾秀珠，2004)。

陸、外籍配偶華語學習困難

由於本研究的研究對象多為來自越南的外籍配偶學生，因此本小節針對越南語與華語之間的異同做分析，欲了解越南籍學生學習華語時應留意的重點，以及可能出現的困難之處。

一、越南語與華語之間的關係—「漢越音」

就越南學習者的學習特點來說，由於越南早期自西元前 111 年至西元 939 年間受到漢人統治，當時漢字為越南的官方文字，而後越南淪為法國殖民地，一直到西元 1936 年，法國政府下令廢除漢字，法語才取代漢語及越南語而成為官方文字。因此可知，華語和越南語之間有著密切的關係。其中，部分的漢語及越語詞彙能夠互相對應，其發音極為相似或是有跡可循，華語為母語者光是聽讀音就能夠猜測其意思，如：科學、教育、文化、歷史、病院(醫院)、婦女等詞，此類由漢語引申而來的語詞稱為「漢越音」(鄧維論，2009)。「漢越音」本是以漢字書寫、越南語發音，但現在多使用越南語拼音書寫。對於本研究欲探討的成人學習者來說，其從小在家族的祠堂，或是部份佛寺、廟宇等地方，或多或少都見過漢字書寫的對聯、橫批、碑銘等，其在成長的過程中，曾不自覺地獲得一些與漢字有關的知識；Henri Maspéro(1912)更曾提出，「漢越音」佔越南語詞彙中的比例高達 60%。因此，教學者在課堂中可適度地利用此知識背景，相互將越南語及其對應的華語相互比較，來促進越南學習者的學習。

二、越南語與華語的字彙差異

接續上一小節關於越南語中的「漢越音」，能夠發現越南語及華語詞彙之間的關係。一般的越南文字是採其文字的意思來書寫，但「漢越音」的文字獨源自華語之「音」，其唸出來的「音」能對照華語的意思來解釋。舉例來說，越南語的「貪婪」如使用羅馬文字書寫則成「THAM LAM」，其發音可與華語的「貪婪」相對照，字意也相通。其他與華語意思相同的「漢越音」還有如「豐富」、「政治」、「定義」等詞彙。因此，教師可將此「漢越音」的特點應用在越南籍學生學習華語上。教師在教導部分華語詞彙時，如此詞彙

與越南文念法相似，則可經由與學生討論，來進一步確認此是否為「漢越音」，如此一來，學生能夠使用其母語背景，來明瞭詞彙的意思，一來可避免教師在解釋詞彙意思時與學生理解之間的差異，二來也可加深學生的印象，幫助其記憶該詞彙。

三、越南語與華語的語音差異

另外，在語音方面，漢語及越南語也有相同的部分可增進學習者進行學習。越南語和華語同屬於單音節語言，即每一個音節為一個字，且每個音節至少有一個涵義。就韻母方面來說，越南語的韻母較華語來得多且複雜，故越南學習者學習華語韻母較無太大困難，唯需注意兒話韻；而華語和越南與聲母的發音部位相似，兩者都有唇音、舌尖音、舌面音和舌根音，也都有零聲母。因此，越南學習者在學習華語聲母的發音部位和發音方法上也能較得心應手(阮黃英，2007)。另外，越南語的聲調有六、華語則有四，因此在聲調的學習方面同樣不會構成太大困難。但其中值得注意的是，華語為母語者的說話調值較高，越南為母語者的說話調值則較低，因此，教學者在課堂中應經常性地給語教學者華語腔調「示範」，以培養學習者的聽辨及感知能力，使其能夠及時進行調整。

四、越南語與華語的語法差異

最後，就語法方面著眼，華語及越南語的語序皆為「SVO」語序，兩者有許多共同點。唯最大的差別在於詞組中的名詞性短語的語義結構有些不同——華語的定語在前而越南語的定語在後，例如：華語「中國人」—越南語「人中國」、華語「英語字典」—越南語「字典英語」；另外，越南學習者在學習華語時，對於定語的省略需要透過教學者解釋方能釐清，例如：華語「公司(的)職員」—越南語「公司的職員」、華語「三公斤(的)豬肉」—越南語「三公斤的豬肉」等(鄧維論，2009)。

由此可知，越南語和華語的相似處可幫助越南籍學生在學習華語時更順利，而其相異之處則可能造成學生的學習偏誤。黃心怡(2011)在研究中發現，外籍配偶學生學習華語時易犯錯誤類型有發音偏誤、拼音偏誤、漢字形狀相似混淆及聲調混淆；溫智華(2012)則發現外籍配偶學生在學習華語時，面臨聲調及記憶不能持久的問題。對於越南籍學生學習華語時遇到的種種學習困難，裴氏越河(2014)在研究中建議教學者在課堂進行時，可部分使用越南語加以註解，並在教材中採注音、拼音並行標注，可提高學習者的學習成效，並加深學習者的印象，以改善其不易記憶的困難。

柒、小結

經過此節整理關於對外籍配偶學習華語的相關研究，可以知道外籍配偶的學習特性為強烈的自我導向、以解決問題為中心，且盡可能立即見到

學習成效。外籍配偶會有如此急迫的學習動機是因為初來到台灣，有融入當地社會的迫切性，且其身負工作、家庭、養育等責任，這些任務皆必須仰賴習得當地語言方可順利進行。而為了因應此為數不小的族群需求，近年來教育部為外籍配偶規劃多元的學習管道，如國中小補校、社區大學識字課程、外籍配偶識字班、外籍配偶生活適應班等，使其能夠彈性利用時間進行華語學習。但研究發現外籍配偶多半兼具多重角色，再加上部份家庭成員不支持其外出進修或是學習時間與工作時間相衝突，導致外籍配偶在學習華語的過程遇到重重困難。

過去關於外籍配偶學習的研究，多著重在外籍配偶的學習困難、學習動機、學習需求，或是外籍配偶學習滿意度的調查，以及外籍配偶參與學習及其生活適應之間的關係，較少篇幅是針對外籍配偶學習華語的研究。研究者本身在國小補校任教，經過長時間於課堂上的觀察，發現外籍配偶學生在使用華語時，有一些容易發生錯誤的情形。研究者想要進一步去探討此錯誤形成的原因，因此將本研究的研究目的定為外籍配偶學生學習華語時所形成的偏誤類型，欲透過外籍配偶學生習寫的作業簿、考試卷等，找出外籍配偶學生使用華語時易出現的錯誤，以及經由在課堂中與外籍配偶學生的互動，從錯誤中分析形成原因，提出助其修正的教學方式，以幫助外籍配偶打破語言隔閡，盡速適應台灣當地生活。

而由於研究者身為補校裡的班導師，與外籍配偶學生經過一年的相處時間，彼此已培養良好的師生情誼及默契。而此一特性也讓研究者能夠從教學現場中蒐集到最貼近現實的研究工具，例如：透過課堂時間與非課堂時間的觀察，以及教師與學生間的交談、互動，還有接觸學生習寫的作業本、考試卷內容等，如此所撰寫的研究報告，期能夠以最貼近真實的樣貌將研究結果及發現呈現出來，對於補校的教學設計及教學內容提出貢獻。

第二節 華語文學習理論及相關研究

本節從第二語言教學法、華語教學基本原則、華語學習策略三方面來探討華語教與學現況，試著找出可提供應用於本研究的部分。

壹、華語學習理論基礎

一、語言遷移理論(Language transfer)

Odlin(1989)將「語言遷移」定義為：指目標語和其他任何已習得的語言之間存在的共性和差異，所造成學習上的影響。「語言遷移」是指學習者在第二語言學習中，母語會影響第二語言的習得，包括語言上的影響，如語音、語彙、語法、語義等方面的影響。目標語和母語兩種語言之間存在各方面的差異，學習者的母語對目標語學習的遷移和干擾是普遍存在的現象(曾麗珠，2005)。其中，如果母語的語言規則和目標語是一致的，那麼母語的規則遷移會對學習有積極的影響，稱為「正遷移」(positive transfer)。反之，如果母語的語言規則不符合目標語的使用方式，則母語會對目標語的學習產生消極影響，稱為「負遷移」(negative transfer)。

就語言遷移來說，包含了不同語言之間的遷移，如華語和越南語之間的遷移，稱為「語間遷移」(inter-language transfer)；也包含了同一語言內部的遷移，如英語詞彙學習對其閱讀理解及英語寫作的遷移，稱為「語內遷移」(intra-language transfer)。(楊紅娟，2001)

根據趙璐(2008)、余立霞等人的研究，分析出三個華語教學過程中語言遷移現象產生的因素。

(一)學習者母語知識的干擾

學習華語的學生多半是已超過語言習得最佳時期的成年人，因此對這樣的學習者而言，學習的過程並非是學習一套展新的語言知識系統，而是學習一系列與母語截然不同的語音、詞彙、語法符號系統。因此，他們在學習過程中，要學習的是用目標語來敘述一件本來就能夠用母語說出的事情，因此，母語的使用經驗經常會影響華語學習。

(二)學習者語言距離的影響

語言距離可分為兩種：其一為語言之間客觀存在的距離，即母語和目標語是否屬於同一個語系，彼此之間是否存在共同或相異之處；其二是學習者心理所覺察的語言距離，假設學習者的母語和目標語的語言共性多，則學習者愈發容易產生母語向目標語的正遷移。例如，母語為日語或韓語的學習者在學習華語時，由於文字裡頭常出現類似或相同的漢字，因此相較於歐美語系的學生，對於學習會感到容易一些。

(三)學習者文化和習慣的影響

在跨文化學習中，學習者會下意識地用原國籍的文化標準和價值觀念來引導自己的言行和思想，在語言學習上形成一種文化的「干擾」現象。比方說，如果學習者對於目標語的文化知識不夠充分理解時，就可能產生從母語直接向目標語修辭習慣產生負遷移的現象。

而華語文屬於漢藏語系，外籍華語文學習者在筆畫及四聲的發音學習是最不容易的。在母語詞性上，因成人學習者受母語的邏輯思維和語言結構影響大，故習得的母語和外語知識與華語文相近的話，對其學習華語有正遷移的作用，反之則產生負遷移作用的干擾(孟虹，2000)。

二、中介語理論(Interlanguage, IL)

「中介語」的概念是由 Selinker(1972)所提出。「中介語」是指學習者在學習第二語言的過程中，所產生從其母語逐漸向目標語過渡的一個語言系統，這是一整套有規則、由簡單到複雜、且不斷變化的語言系統。Selinker 認為，應該將這樣一套語體視為一個獨立且有其自身規則得自然語言系統。這套系統介於學習者的母語與目標語之間，其不屬於母語，亦不屬於目標語。此第二語言習得歷程發展如下：

第一語言(L1) → 中介語(IL) → 第二語言(L2)

Selinker 對於中介語的產生原因提出以下分析：

- (一)語言轉移：中介語系統中的語言規則及語言現象等，是經由學習者的母語轉移
- (二)過度泛化：學習者對第二語言規則的過度概括化
- (三)教學影響：某些中介語的成份，可能是因為學習者受到教師的教學方法或教材內容的影響而產生
- (四)學習策略：為了進行有校的學習，學習者在學習過程時會採取一些手段例如「簡化」、「迴避」等，將第二語言規則化，使自己更能容易使用
- (五)交際策略：為了達到交際的目的，學習者只使用那些較為容易使用，並且能產生交際作用的實詞，而省略虛詞的重要性

Ellis(2003)將中介語概念形成的核心要素分列如下：

- (一)學習者語言具有抽象且獨立的語言規則系統
- (二)學習者語法會受語言輸入及心理作用的影響
- (三)學習者語法會隨著程度增加而有所變化
- (四)學習者在每一個學習階段皆會建構不同的語言規則系統，例如：初級學習者與高級學習者建構的學習者語法是不相同的。
- (五)學習者不斷地使用各種各樣的學習策略
- (六)學習者語法可能會出現「僵化」(fossilization)的現象，其在第二語言使用上會不斷地重複某個錯誤，且無論經過再多的教導或糾正都無法改善。另外，學習者有可能會不斷地忘記前面所學習過的內容，亦及在學

習上出現往後退步的現象。

由此，Selinker 將「中介語」下了這樣的定義：「中介語是學習者學習第二語言時所建立的語言系統，它會隨著學習者的第二語言程度之增加而有所變化，這樣的變化可使學習者自身使用之第二語言系統更接近目標語。」

貳、第二語言教學方法

一、視聽教學法(The Audiolingual Method, ALM)

又稱為「聽說教學法」，此為較傳統的教學方法，教師遵循 P-P-P cycle(Presentation, Practice, Production)三步驟的流程，其步驟分別為教師演示文法結構、學生在指導下練習文法結構、學生練習運用該文法結構寫作以達精熟程度。教室內是以教師為中心，教師講解課文、介紹生詞，接著進行語法練習，過程中經由大量的問答練習、字詞代換以及書寫練習等，反覆練習直到熟練。由此可知，視聽教學法重視模仿、重覆、練習，將語言的使用養成一種習慣。在學習初期便強調正確發音以及正確熟練的文法，認為語法錯誤如未及早糾正，便會成為口語表達上永久的錯誤。

而在 1960 年代末期，語言學家紛紛開始檢討視聽教學法過於注重語言結構的熟練度及窄化其結構規準，而忽略了語句本身的意義及培養學生的「溝通需求」及「溝通能力」。

二、溝通式語言教學法(communivative language teaching, CLT)

溝通式教學法是一種特別強調語言溝通技巧的教學方式。由於當時的學生在學習上過份重視語法的學習，反倒忽略了語言的溝通功能，導致許多學生空有滿腹的語法知識，卻無法開口說出流暢的目標語。為了使學生將所學到的語法規則應用在實際生活中，達到「真正溝通」的目的，溝通教學法因此形成。Swain(1985)與 White(1987)認為「如果要讓學生能夠說地清楚，教師應要製造、給予機會並耐心傾聽」，教學者應能充分提供發言機會，鼓勵學生自由表達，即使對目標語仍在不夠熟稔的階段仍能勇於發言。因此，教師在課堂中經常會使用小組活動合作學習，例如角色扮演、問題解決等，增進學生彼此協調及溝通的能力。

沈中偉(2008)指出關於溝通式教學法的要素如下：

1. 在華語教學的情境中應該提供真實的語料，如電視、報章雜誌、印刷品等
2. 提供可以讓學習者親身體驗語言學習的經驗，且注重語言學習的過程
3. 強調以學習者個人經驗來增進語言學習，如此能夠比一般的教材更令學習者印象深刻
4. 連結教室內的語言學習與教室外的語言應用

三、任務型教學法(Task-based Approach)

提出任務型教學法的學者主張讓學生在「用中學」，語言的學習不是通過以形式為中心的機械訓練達成，而是在使用中所練就。語言學習的目的地並非僅只掌握語言知識和培養語言技能，更應能夠使用語言來表達思想、溝通情感或解決問題。採用任務型教學法的課堂教學活動使用任務型式呈現，教師給予學生學習任務，讓學生在完成任務的過程中，自然而然地學習並運用語言技巧(吳中偉、郭鵬，2009)。教師所設計的學習活動必須要和課程目標明確連結並具有可操作性；活動的內容要以學生的生活經驗與興趣為出發點，且必須與真實生活相連結。此活動不限於課堂進行，如能夠延伸到課堂之外的學習和生活之中，對學生學習目標語更有助益。而學生在執行任務時，成為主動的學習參與者，不斷地進行思考，有效地將所學過的語言內容加以運用。

任務型教學法的基本步驟如下(賀穎列，2009)：

1. Pre-task：教師呈現學生完成任務所需的語言知識，並介紹任務的要求和各項步驟
2. While-task：教師設計一系列多項微型任務，將學生分配成學習小組以完成任務
3. Post-task：各個學習小組依序向全班展示任務成果
4. Check：學生自評後，各個小組進行互評，最後再由老師總評
5. Homework：教師根據課堂任務內容，以個人或學習小組的形式指派相關作業

四、合作教學法(Cooperative Language Learning, CLL)

合作教學法是一種使教室中合作的活動達到最大學習功效的教學法。Olsen and Kagan(1992)定義合作教學法為「合作學習是小組學習活動的組織，藉由小組成員間資訊的交流來學習，每個學習者都必須對他自己的學習負責，並且促進他人的學習」。合作教學並非是協力合作而已，更正確的形容一個合作學習的教室，應是「學生和老師共同努力合作達成目的，打破師生間固有的階級制度，進而發展出學習社群」。

合作教學法的教學目標(Johnson, 1994)如下：

1. 透過小組互動的活動，提供學生自然學習第二語言的機會
2. 透過互動的任務，使學生更加注意特殊的詞彙、語言結構跟溝通的功能
3. 提高學生的動機、減少壓力、增加教室中積極的學習氣氛
4. 以團體合作、高度參與的教學來取代強調競爭的傳統教學

五、全語言教學法(The Whole Language Approach)

全語言教學法係由 Harste, Burke, Kenneth, Goodman 等人提出，他們認為語言是整體性的，包括聽說讀寫都是無法分開來教學或是學習的內容。提倡全語言教學的學者認為，語言是用來思考、創造意義和與人溝通的，所

以語言的使用是有功能和目的性的。而在語言學習的過程，所有的活動應該是真實且有意義，必須要和學生的生活經驗、興趣、所在地區做連結。全語言教學的教室中是以學生為中心，教師可以提供多元的學習活動，使學生依據喜好選擇。

執行全語言語文課程時需注意的原則：

1. 語文課程應教授和練習與生活相關的語言技巧，並在生活中進行有意義的聽說讀寫整合
2. 語言活動應該是功能性的、真實的，語言活動的安排要基於溝通為目的而進行
3. 課程內容對學習者而言是相關的、有意義並且感興趣的，並且是以學習者為中新的教學
4. 提供多元的表達途徑，表達途徑應包含語言及書面語
5. 提供學習者選擇的機會，讓學習者選擇以什麼方式和語言互動，以及在語言活動中應用自己已有的能力
6. 評量注重歷程，全語言課程的目標不在於塑造所有學習者成為能力相等的個體，因此不適合以唯一標準來評量，教學者應透過觀察學習過程，以了解各別學習者的發展和需要，設計多元化的評量途徑，其中涵蓋正式與非正式的用語，以及單獨的和互動的狀況以及語言的使用實況都應包含在其中。

全語言課程實施方式如下(李連珠，2006)：

1. 學習者中心，教室內的擺設應能因應學生的需求而隨時修改，學生也可以參與學習區塊的佈置
2. 統整性的課程，將聽說讀寫能力整合。
3. 設計的情境學習必須是能夠提供真正的使用目標語語言機會。
4. 學習者之間進行合作學習，彼此互相幫助以達成共同的目標，而教師在其中扮演輔助者的角色，幫助學習者腦力激盪出各種想法，而非教室中的主角。

六、沉浸式教學法(Immersion Method)

沉浸式教學法，顧名思義「沉浸」二字，就是讓學生天天沉浸在目標語的大海裡一樣，久而久之、耳濡目染後，就能夠流利地運用第二語言與人溝通及表達內心的想法。沉浸式教學法有一說法為「使用目標語來學習目標語」，如果華語教師在課堂中盡量使用華語教學，並在課堂上要求學生大量使用華語溝通，使學生能夠達到最大的學習效果。

一堂採用沉浸式的華語課程有以下特性：

1. 教師不論上課或下課期間，通常採用目標語來與學生對話及教學，只有在極少數或不得已的情況下才使用學生的共同語言來解決問題。
2. 教師會把教室設法佈置成目標語學習環境，例如在布告欄上貼著華語社會

文化、華語國家照片及學生的華語寫作作品、學習單等，並在圖書角中放置各式華語書籍，讓學生「沉浸」在目標語的環境中，激發其學習興趣及動機。

3. 教師教學或是談話的內容，通常是以生活中的話題，或是眼前需要解決的具體問題為主，將課堂氛圍「沉浸」在目標語情境當中。
4. 教師會設計不同的目標語情境問題，提供學生練習以目標語彼此溝通以解決問題或完成任務，進而培養其目標語的流利度與精準度。

第二語言教學方法眾多，其中，目前國小補校的課堂上多使用視聽教學法，教師直接講述詞彙或語法，再請學生進行複誦、書寫、替換詞彙等，直至熟練。然而此教學方法對於教師在備課上較容易，但由於主要為教師講述，缺少提供學生溝通的機會，因此學生經常反映「學過就忘了」、「我們又還給老師了」，可見記憶保留率普遍不高。

因此，研究者在課堂上選擇使用「視聽教學法」、「溝通教學法」以及「沉浸式教學法」。研究者認為上述三種方法較適合外籍配偶的學生，如教師的教學策略運用得宜，將此三種方式綜合運用於教學中，相信可有效地幫助學生學習。在「視聽教學法」中，學生能夠依循國語課本一套系統化的學習內容循序漸進地進行學習；配合「溝通教學法」，為學生創造使用既學的詞語或句型進行溝通的機會，以練習將對話代入真實情境，發展溝通的能力，且能夠經由自身經驗加深學習印象；教師平常使用「沉浸式教學法」，能夠使學生沉浸在目標語中，除了書上正式的語言知識之外，也能夠習得非正式的口語表達方式，學習生活用語，兩者相得益彰。

參、華語學習策略

當學習者在學習第二語言的過程中遇到困難，會試著使用某些方法來幫助其克服，稱為「學習策略」。Brown 等人(1983)將「學習策略」定義為為了提高學習效果而系統性地運用有意識的計畫、程序或活動；Derry and Murphy(1986)則說明「學習策略」是學習者為了促進知識或技能的學習而在特定的情況下運用的一系列心靈計巧；Cohen(2003)對於「語言學習策略」有進一步的說明：學習者有意識選擇的學習過程，可以透過儲存、記憶、回想和應用所學語言的信息，產生旨在強化語言學習或使用的行動，包括對學習材料的識別、區別、整理、重覆接觸和記憶。綜合以上各學者的論述，我們可以了解關於第二語言的「學習策略」為學習者在學習一套新的語言時，其會有意識地選擇不同的學習方式，以促進其達到有效的學習。

Oxford(1990)根據策略與語言的關係將策略分為兩大類：直接策略和間接策略。直接策略就是直接影響語言學習的策略，包括記憶策略、認知策略

和補償策略；間接策略是指間接地支持及管理語言學習的策略，包含後設認知策略、情意策略和社會策略。以下茲分述之：

一、直接策略

(一)記憶策略(memory)

將語言材料分門別類，並運用相關的知識經驗加以聯結，賦其意義。並適時運用聲音、意向和肢體動作強化各類別之間的鏈接關係，以幫助記憶。

(二)認知策略(cognitive)

主要的功能是促進學習者了解與運用目標語。透過反覆口頭或手寫練習提取訊息，運用邏輯推理方式來分析學習內容，再經由作筆記或畫重點來建立輸出與輸入的結構。

(三)補償策略(compensation)

幫助學習者彌補對目標語能力的不足。例如：當學習者不熟悉目標語時，會利用上下文的提示來猜測篇章語義。另外，當無法順利溝通時，可請求對方進一步說明，或予以肢體語言來輔助。學習者也有可能使用同義字或甚至是自創新詞來表達目標內容。

二、間接策略

(一)後設認知策略(metacognitive)

可說是學習者用來整合自身語言學習過程的策略，幫助學習者控制本身的認知歷程，調整學習進度，以便於自我評估和自我監控。實施方式包括擬定學習計畫、自我監控和評量實施等。

(二)情意策略(affective)

幫助學習者掌握自我的學習情緒、態度、動機和價值觀，讓心理處於有利於語言學習的最佳狀態。使用的方式例如：藉由聽音樂來舒緩學習的壓力、撰寫座右銘或積極正向的名言自我激勵、當完成學習任務時，適時給予自己回饋或獎勵。

(三)社會策略(social)

幫助學習者經由他人的交流來學習，例如：主動提出疑惑請他人幫忙解答、與他人組成讀書會合作學習、交談時揣測對方的思維以利進行溝通等。

上述眾多第二語言學習策略，如教師在課堂中能夠訓練學習者在學習過程中有效地選擇並運用學習策略，提升學習者的自主權，促其積極且主動進行學習，則將能收到事半功倍之效。

肆、華語文字教學基本原則

呂叔湘(1979)曾說道，文字可分為三種形式，一為音素文字，一個字母代表一個音素，如英語；二為音節文字，一個字母代表一個音節，如日語；三為語素文字，其單位為有意義的字而非字母，其中漢字就屬此類。漢字為一套形、音、義相結合的符號系統，任何一個字都必然具備這三種要素。因此，在漢字教學中，教學者把握此三要素相結合的原則，由簡單到困難、反覆練習強化記憶，直到學習者能夠充分掌握。

一、華語文教學綱要四階段

葉德明(2007)認為教語文應該從整體到個別的語言單位、課程要以學生為中心、課堂內容要有實在的意義、讓學生有群體的交際活動、聽說讀寫能力並進、適度地從學生的母語出發、培養學生自信。其中，齊德立(2006)關於聽、說、讀、寫能力發表了其個別的學習標準。聽的能力要能理解大部分的面對面對話及一些常見的、簡單的真實語料；說的能力要學習者在非正式的交流會話中理解且充分參與，有能力能夠敘述環境中發生的事件或情況；讀的能力要求學習者能理解報紙文章等以書面語形態書寫的作品；寫的能力則要學習者能寫出合宜基本社交規範的簡短留言、書信或簡單作文。

就此，葉德明提出華語文教學綱要四階段：

- (一)第一階段：利用日常生活所接觸到的情景為教學的重點，以語境化的方式配合句型練習才有意義。詞彙上以合詞為重心，漢字 800 個上下，合詞 2000 個上下。
- (二)第二階段：要求學生自動產生語言，運用新語言處理生活上的問題。在此階段，聽、說、讀、寫的材料皆應配合實際生活的人、事、物，並適當地皆入不口語化的句子或流行詞彙，漢字 1500 個左右，合詞 4000 個上下
- (三)第三階段：給予學生體認、理解書面語的資料，酌量加入在生活中所接觸的書面文件。漢字 2000 個左右，合詞 6000 個左右。
- (四)第四階段：給予詞彙的擴充資料，如：書面、成語、典故，逐漸朝向文言文的領域發展，教材的編寫內容可開始突破各種文體，形式較為自由，會話與閱讀討論的界線此時已沒有明顯的分野，新詩、散文、文藝小說、專題討論等，都可以選用為教材。漢字 4000 個左右，合詞已達 8000 個。

二、字本位與詞本位教學並重

出版《漢語語言文字啟蒙》的 Bellassen(1989)提出「字本位」的教學策略，提倡教師應適度地將「語」「文」分開教學，以加廣、加深華語學習

者的字彙量。

字本位的教學以獨立的字為語言的基本單位，教師運用部件的觀念教導華語文字，透過部件的分析與組合，如偏旁及部首，以奠定華語文字的基本觀念(林季苗，2011)。如此，學習者除了能夠了解文字的形、音、義之外，還能夠了解華語文字的特性。

而詞本位的教學方式較傾向將「詞彙」視為語言的基本單位，多個詞彙組成片語或句子，且每個詞彙皆有其語法功能，此規律與聚形結構互相對應，學習者必先掌握詞彙才能學習語法、句法。

裴斐斐(2007)建議在華語教學課堂中，字本位與詞本位教學法應兩者並重，先以字本位方式建構學習者的華語文字組合規則與知識，再配合詞本位方式以擴充學習者的詞彙及語句運用的能力。

三、語文同步與分步教學

「語文同步」係指教師同時教授文字的形和音，使學習者同時擁有聽、說、讀、寫的能力，以及學習華語口語及其相對應的文字(林季苗，2011)。但語文同步的方式卻忽略了口語和書面語之間存在的差異，如日常生活中常用的語彙裡，不一定每個字都是常用字彙。Bellassen (1996)提出「語」和「文」應該適時分開教學，常用口語對應的華語文字不一定就得優先教，應配合字彙難度及其實用性高低來調整教學順序，讓學習者掌握基礎常用字後再更上一層。

因此，「語」及「文」的同步與分步教學應彈性應用，教學材料中簡單易學且出現頻率高的文字可採同步教學，難度較高且出現頻率低的文字可採分步教學，兩者配合得宜可有效提升華語文字學習成效(張明虎、彭杰、劉志英，2009)。

伍、華語文字教學步驟

李香平(2006)提出，對外漢字教學與傳統第一語言識字教學不同，除了要教漢字的字形外，還要教字音和字義以及如何用這些字來組詞造句。因此，對外漢字教學實際上應為「將未知的字形、字音、字義建立聯繫的過程」。

在實際的教學現場上，許多教學者或學者根據漢字教學的相關研究，將漢字教學的研究構想運用在課堂教學中，形成一套常見的第二語言漢字教學的實際教學模式。以下，便依此將漢字教學區分為「展示漢字」、「認識漢字」、「書寫漢字」及「運用漢字」四個步驟：

一、展示漢字

展示漢字是指教學時，教學者向學生引介出漢字，此為漢字教學的第一步驟。在這個部分多是屬於教學者靜態的漢字知識輸入，屬於學習者對該漢字的知識從零到有的階段。此階段中，教學者可以搭配幾種方式作介紹。

1. 看圖拼音識字法

教學者利用漢字本元的圖片，引發學習者對漢字的圖像記憶，一方面增加漢字教學的生動性，一方面強化學習者對漢字的記憶。

2. 注音識字聽說法

教學者運用此法可幫助學習者將字形和字音相連接，學習者透過教學者或教材的引導，將字形和字音互相對應，並應用到口語中。

3. 漢字構詞識字法

教學者利用學習者已學漢字來進行組詞的方式，如：「學」－學生、學校、同學、小學、學習等。由此可增加學習者的詞彙量，並加深學習者對此漢字的記憶。

4. 部件分析法

教學者透過解析整字結構，了解各部件的空間編排，來協助學習者記憶漢字字形，以提高學習者識字及寫字的能力。如：「問」=「門」+「口」。

二、認識漢字

學習漢字中，基礎階段的首要任務便是「認字」，大量識字能快速培養學生的閱讀能力，反過來又會同時促進認字能力，使認字和閱讀良性互動，相輔相成。在提高學習者的漢字認字能力，實際教學中可以練習的方式進行，搭配使用方式如下。

1. 部首查字法

當學習者已經掌握了一定數量的漢字之後，教師教導學習者部首的概念和意義，並且帶領學習者利用部首在字典上檢索漢字，使學習者能了解部首的意義類別，有助其歸類同部首字的意義。

2. 漢字和注音互換法

教學者在帶領學習者認識漢字時，可展示出注音來使學習者填入正確漢字；接著，可展示出語詞的注音讓學習者試圖填入正確漢字語詞組合；或者，教學者可以展示一句句子的注音並給予學習者相對應但打亂順序的漢字，讓學習者根據注音來將漢字依照正確順序歸位。

3. 生活情境識字

教學者在課堂中引導學習者利用不同的生活情境，盡可能地幫助學習者識字，如：餐廳的菜單、商店的商品名、車站的站牌名等，提高學生對學習和字的敏銳感和自覺意識。

三、書寫漢字

根據眾多研究結果顯示，現行的華語文教學在聽說讀寫四項技能培育中，有關漢字書寫方面的教學是多數教學者認為較棘手的部分(崔永華，2005)。然書寫技能卻是不容忽視的學習重點，曾金金、紀壽惠、黃立己、張欣怡(2007)認為「筆畫」是漢字的基本單位，是組成「字」的要件，可視為漢字的基本

「形素」。而多數教學者指出，書寫是助學習者鞏固記憶的最佳方法。對此，學者葉德明就提到，在教授漢字時練習筆順，可以加強學習者對漢字認讀與書寫上的功效。在漢字教學基礎階段，筆形與筆畫的組合關係，若未能嚴謹視之，日後則容易衍生出不斷覆現的錯誤。為了使學習者能夠正確掌握漢字書寫，可使用以下幾種方式。

1. 描紅寫字法

此方法適用於完全無任何漢字背景的學習者，能夠帶領學習者初步了解漢字書寫的方式。學習者在練習本上，跟著習字格內的典範臨摹，練習運筆的技巧。

2. 臨摹寫字法

學習者看著練習本上的典範，書寫出相同的漢字。在練習的過程中，學習者必須練習自行編排筆畫、筆順的位置、方向以及整字的空間結構。

3. 手指書空法

教學者帶領學習者利用肢體，大範圍地練習筆順、筆畫。此方法運用了人的多種感覺器官，既要口動、手動，還有腦動，通過書寫來鞏固漢字的筆畫、筆順、部件、結構，在頭腦中形成字形的知覺表項，達到記憶漢字字形的目的。

四、運用漢字

當學習者已經認識並且能夠正確書寫欲學習的漢字後，教學者可再透過以下方法，增加學習者運用此漢字的知識與技巧。

1. 構詞辨字法

教學者可將此漢字的同音字提出，令學習者互相比較，澄清此漢字的使用時機與規則。如：「在、再」、「是、事、室」。

2. 語用辨析法

此方法一般是用來辨析同形字或多音字，使學習者能夠準確掌握何時應用合字。例如：「還」在不同的時機須使用不同的讀音—「還」書、「還」有。

3. 對比分析法

教學者從筆畫數目、字形結構、組合關係、部件異同、語用搭配等方面來幫助學習者進行近字辨析，如：「大」、「太」、「天」、「夫」的辨析。

目前國小補校的課堂中，教師所採用的生字教學步驟與上述相似。首先，教師先將生字書寫在黑板上，就文字的外型、結構做簡單的分析並帶著學生認讀，幫助學生將注音及生字連結。接著，請學生將慣用手舉高，跟著教師在黑板上演示的筆畫順序進行書空。再來，與學生一同討論生字可延伸的造詞，首先先由學生發表，再由教師多作補充並解釋詞意。最後，請學生將生字及補充造詞抄寫於作業本上，以熟練生字寫法，並加深印象。依照上列步驟，學生能夠清楚地認識

生字的字形、字音及字義。

陸、華語文字教學技巧

語言為人們生活的最基礎要素之一，因此，來到一個使用華語的國家，外籍配偶們首先就面臨到必須學習華語的課題。在學習華語時，學生主要學習的三個重點為語音、語法及漢字書寫。首先，學生會學習華語的語音，認識由這些語音所組成的單字，接著就要學會如何將這些單字排列成有意義的句子。這些組成語言的基本單位(語音、語詞等)以及各種規律(語音規律、構詞及造句的規律)，就是此語言的「語法」。語法指的是使用語言時，用來規範語句組織及造句用詞方式的規則。如果語法學習得當，掌握了詞彙前後的排序，語句自然能通順流暢，在造句的遣詞用字上，也能夠掌控得宜(吳幸純，2009)。

在語音的學習方面，以華語為第二語言的學習者經常會因為聲調表達不清而產生錯誤，但聆聽者可根據話語中的前後文來猜測其語意，因此不會造成生活上太大的困擾。而在語法方面，華語的語法由於不牽涉詞類變化而較為易學。相較之下，關於漢字的書寫，卻總是造成學習者反映的困難所在。

有別於英文、法文、西文等的線性文字，漢字的外型為四方形的方塊文字，筆劃繁複、部件多且結構複雜，字形複雜，音近字和同音字又不少，差別細微，辨識困難，對於學習者來說是一大挑戰(方麗娜，2003)。再者，華語有別於英文、法文等單純表音的拼音文字不同，其較難從漢字的外觀來直接判讀其讀音，而是必須先學習一套注音系統，再經由教師的生字教學後，在腦中將此漢字的形、音、義做結合後，才算是真正學會此字。在漢字越學越多的情況下，學習者還有可能會受到同音異字、一字多音、形近字的干擾，並且，別忘了學習者有可能會面臨隨著時間而遺忘的困境。在反覆地嘗試與遭遇挫折後，學習者紛紛開始對於學習華語感到困難、無助。

對此，曾金金等人(2007)的研究指出，漢字教學應針對漢字的特點及規律進行，並從漢字系統著眼，方可提高漢字學習成效。因此，教師在教學之前，必須對華語文的漢字教學有充分的準備，利用字形的特徵、結構的共同特性及筆順、筆畫書寫的順序，加強學生學習的效果，進而幫助學生在漢字學習的心理認知過程更加清晰(葉德明，1990)。並且，了解學生母語的背景，其母語文字的特徵，以試著詮釋學生在學習時有可能遇到的困難。在進行漢字教學時，教師如果能將學生的母語文字及漢字作對比研究，找出學生容易出現的學習偏誤並導入正確書寫觀念，相信將能夠提升學生的學習成效。以下為目前以華語為第二語言教學者較常使用的華語文字教學技巧：

一、字源法

字源法是透過教學者在課堂中適當地解釋字源，幫助學習者掌握字形、理解字義，如此有利於其加深並強化記憶的一種方法，這種方法一般用於圖畫性比較強的象形字(如山、火、水等)、指事字(如上、下、末等)會意字(如

北、焚、休等)的教學。教學者使用字源法必須注意的是，此方法並非要讓學習者記憶古文字，而是把古文字、字源當作一個漢字教學的輔助方式，以增強漢字學習的趣味性，並藉由字源與字形之間的聯繫，協助學習者記憶漢字、識別形近字。

二、字根法

字根法是利用漢字中有許多不同偏旁的字都是來自於相同字根的特點，幫助學習者迅速識字的一種教學方法。例如：「方、訪、仿、坊、芳」都屬於「方」一字根；「圳、訓、順、馴」都屬於「川」一字根。

三、部件分析法

費錦昌(1996)的研究中提到，「部件」是現代漢字字形中具有獨立組字能力的構字單位，它大於或等於筆畫，小於或等於整字。也就是說，「部件」指的是組成漢字的一個個零件，其小至筆劃如「一、丶、丨、乚」，大到偏旁如「山、支、口、丩」等，都是構成漢字的部件。教師透過拆解漢字的部件，如「想」可拆解為「木、目、心」的組合，並分析其結構，使學生了解如何正確地組合文字、把握字形。

曾金金等人(2007)的研究中指出，部件教學是對外漢字教學中有效的教學方法，教師可利用漢字結構的特徵進行教學，透過漢字特徵的比較和分類和新舊知識的銜接，可將漢字系統性地串聯在一起，進而擴展或掌握其他漢字的技能。

黃沛榮(2006)提及部件教學有助於漢字教學的原因有三：(1)化整為零，減少學習的障礙；(2)累進發展，加強學習的效果；(3)區別筆畫，建立字形的標準。

崔永華(2005)更表示部件是漢字認知、教學中的一級重要單位，漢字教學應當對漢字部件給予足夠的重視，其理由為三：(1)以部件作為教學單位，較之利用筆畫教授漢字，識記每個漢字的記憶單位少，符合記憶規律；(2)部件有固定的含意和稱謂，有利於漢字的理解和識記；(3)外國學生識記漢字的錯誤，大都可以歸結為部件使用不當，強化部件意識，應當有利於糾正識記的錯誤。

隨著部件教學的概念漸趨成熟，為了提高學習的效果並使學習者能夠學用結合，許多學者提出應該讓學習者優先學習頻率高的部件。

四、比較法

比較法是通過比較來正字及正音的方法。漢字中有許多字形類似的字，如「人、八」、「手、毛」等；而漢字中更有許多多音字，如「惡」的讀音有三個、「興」的讀音有二個，教師在課堂中可試著將相似的字放在一起互相比較，再加上其他的輔助教學策略，使學生反覆練習、記憶，就可以減低錯

誤的發生。

在國小補校的課堂中，教師多會使用上述的教學技巧以增進教學成效。在介紹生字時，如此生字屬於象形字如「火」、「木」等，或是屬於指事字如「歪」、「尖」等，可透過解釋字源來加深學生的學習印象；抑或是使用部件教學法，例如：教到「拍」時，可提示「扌」部的字多與手的動作相關，以歸納出識字規律。而在課文生字教學結束後，教師會將生字與過往學過的生字中，找出形近的字互相比較，或是找出同音異字、一字多音的字，分別強化學生的記憶。

柒、華語文字學習困難

黃沛榮(2003)提出漢字學習的重點有三，主要在漢字「辨識」、「書寫」及「使用」方面的能力。其中「識字」能力為閱讀、汲取知識的工具。識字包含字形、字音和字義，在字形方面，必須具備組字知識、部件知識；在字音方面，學習者需具備拼音知識和形音配對的能力；在字義方面則要具備字彙知識(柯華葳，1999)。其中，字形的辨識為識字之基礎，學習者習得辨識字形能力後，再將字形與字音、字義聯結，始達成漢字學習的效果。

蔡雅薰等人(2011)的研究發現，現行華語文字教學，無論是針對母語為中文、或是針對華語為第二外語的學習者，大多是以詞語為主的方式教授學生。教師在課堂中一併要求學習者要同時學會聽、說、讀、寫華語文字，使其口語和文字能力並進，但因學習第二語言的學習者對華語缺乏基礎知識，導致多數學習者的聽說能力優於讀寫能力，對於識讀華語文字感到困難。

美國政府的一份研究報告指出，要達到最基本水平的歐洲語言，一般平均需要 840 個學習時數；而要達到起碼水準的漢語，則至少要用 2400 個學習時數，學習漢語的時間差不多為學習一門歐洲語言所花時數的三倍(陳申、傅敏躍，1996)。

由此可知，漢字難學，幾乎已成舉世公認之論。漢字的最大學習難點就屬漢字，漢字難認、難讀、難寫、難記。對於習慣了拼音文字的外國初學者來說，方塊字無異於天書，「每個字都像是一幅神秘圖畫」(周健，2007)。以下為眾多學者提出漢字學習困難的原因探討。

一、漢字筆畫混淆

漢字是平面型的方塊字，基本筆畫雖然少，但筆畫的組合形式多，不同的組合關係會寫出不同的漢字來。另外，漢字書寫方式可說是一絲不苟，多一點、短一點、少一筆都不行，例如：「人、八、入」及「己、已、巳」。學習者在字形方面容易出現的問題為：筆畫混淆，看不出平撇與橫、豎撇與豎等之間的差別；隨意增減筆畫，不知道多一筆或少一畫都會寫成錯字(蔣可心，2001)。

二、漢字部件數目

漢字的組成從形體上來看，是由筆畫組合成為部件，部件再整合而成整字。部件是在空間中不與其他筆劃相交或相連之筆劃集合，是一種介於筆畫與字之間，組成中文字形的基本單位(陳學志等人，2011)。學者黃榮村與賴惠德(2005)解析臺灣當代常用漢字中，計為 555 個部件；陳學志等人(2011)依據漢字組字知識資料庫中統計出 439 個部件。反觀拼音文字系統中，字母為其組成語詞的基本單位，全世界拼音系統的字母數量介於 10~50 個之間，由此可發現，漢字的部件數目較拼音文字的字母數量多出許多，造成學習者學習上的困難。

三、漢字字形結構

漢字係由部件於二維方形空間中組合而成，與其他的拼音文字節然不同。如此方形空間理的組合，即為如此方形空間理的組合，即為「結構關係」(Sterling & Robson, 1992)。陳學志等人(2011)提出漢字字形結構可分為四大類：單獨、對分(「上下」對分如「思」和「左右」對分如「快」)、包圍(兩面向右下如「疾」、兩面向左下如「氣」、兩面向右上如「麵」、上方三面如「風」、下方三面如「凶」、左方三面如「匡」、全面包圍如「國」)、夾擊，共 11 種結構關係。而拼音文字系統的字彙可由單音節或多音節組成，以字母按照語音規則組合，其空間結構關係僅為單向式由左至右作線性排列。由此可知，華語字形結構較拼音文字排列結構複雜許多。

四、漢字形音對應

從 Sterling and Robson(1992)書寫系統的架構觀點來看，華語屬於意符文字系統用以表意，而拼音文字系統則用以表音。拼音文字系統的學習者即便不瞭解詞彙的意思，只要根據字母的語音規則，便可聯結到字彙的發音。但華語為讀體的方形文字，字形與字意的連結度較高，缺乏依定的形音對應規則(Wang et. al, 2005)。由於形音對映缺乏規律性，再加上華語中的同音異字過多(如：「紅、鴻、宏」)，以及一字多音現象(如：「和」平—暖「和」)繁複，導致華語學習者對於學習備感困難。

捌、小結

本研究的研究對象為在國小補校就讀的外籍配偶學生，其多半兼顧工作及家庭的角色，在有限的學習時間下，如教師只使用直接教學法，則不能有效地幫助其將學習內容編入長期記憶中；教師應能夠融合各種第二外語教學法的要領，在講述完教科書內容後，提供學生應用及練習對話的機會，以實際操作來加深其印象，另外，教師在課堂上應盡量使用目標語來與學生對話，以創造第二外語的學習情境，使其同時習得正式與非正式的口語表達方式。

華語學習的內容主要為「字形」、「字音」、「字義」及「語法」，本研究將研究焦點集中在「字形」的學習。對於「漢字學習」，各學者均提出不同的教學方式，由於本研究的研究對象為國小補校初年級學生，其對於漢字的認識不多，因此研究者除了在課堂上以書空展示生字的書寫筆順並解釋字義之外，也會搭配使用「字源法」、「字根法」、「比較法」及「部件學習法」，幫助學生擴充字彙量、釐清同音字及一字多音的概念、並且能夠拆解及組合文字部件，以理解漢字的形成原因，減低習寫錯誤的發生機率。



第三節 漢字書寫偏誤相關研究

本小節首先釐清「偏誤」(error)及「失誤」(mistake)，接著分析「偏誤」的形成原因，並試著找出修正偏誤的方法。另外，再透過文獻分析「漢字學習」時第二外語學習者常見的「偏誤」類型。

壹、偏誤之研究

一、何為「偏誤」

在語言學習的過程中，學習者的母語常會對目標語的使用習慣產生影響，而出現「偏誤」(魯健驥，1999)。Corder(1967)在其發表的〈學習者語言偏誤之重要性〉中指出，「偏誤」(error)是「中介語和目的語規律之間的差距」，僅發生在外語學習者身上，是學習者「內在大綱」的具體表現。「偏誤」是指不符合目標語的使用規範，在語言溝通上產生障礙，無法正確地傳達訊息。教學者透過「偏誤」能夠了解學習者的學習情況及其是如何進行語言學習，且「偏誤」具有系統性和規律性，能夠透過教學者糾正之。

在某種程度上，「偏誤」可說是學習難度的晴雨表，能夠反映出此學習內容難度的高低。換句話說，偏誤出現越多、偏誤持續時間越長的部分，正是學習者的學習難點，也就是教學者的教學重點(周小兵，2007)。

大量的教學實踐證明，好的教學者能在教學中恰當地分析偏誤，能讓學習者自然而然地掌握相關的語法規則。因此，Corder 提出「偏誤分析法」(Error Analysis)，針對學習者的偏誤進行研究，探究學習者所使用的中介語形式與目標語之間的差距及其成因。

二、「偏誤」(error)與「失誤」(mistake)

Corder(1967)將「偏誤」和「失誤」做了明確的區分。偏誤」是指學習者掌握一定的目的語語法規則之後出現的系統性錯誤。此時學習者已經可以生成大量合格的句子，但由於對於目的語語法規則還掌握得不準確、不全面，因而出現因目的語規則泛化而產生的偏誤。當偏誤發生時，學習者能夠解釋出自己為什麼會這麼說，但卻不知道自己的錯誤在哪裡，更不會自行糾正。這時，教學者可對於偏誤進行糾正，釐清學習者的語法規則，解釋此偏誤生成原因。如教學適當，則能收到良效。

「失誤」是指學習者因未形成自動機制而偶然出現的錯誤。此時學習者已經掌握部分語法規則，絕大多數場合可以生成正確的語句，但因為沒有像母語者那樣成為習慣，或是由於粗心、意外等因素而偶而出現錯誤。對於出現這樣的錯誤，學習者可以指出並自行解釋、改正。教學者不需要次次向學習者釐清，在必要的時候，可以疑問的語氣提醒學習者，其自然會明白。特別的是，「錯誤」偶時也會出現在母語者身上，例如因疲勞、遺忘等因素導

致的「口誤」、「筆誤」等。

由上述可知，偏誤是外語學習者才會發生，且是多發的、有規律的。偏誤能夠反映學習者當前的語言知識或過渡能力，教學者更能夠透過偏誤了解學習者的學習困難，進而進行反覆地糾正以使學習者更接近目的語的標準形式。

教學者分析學習者產生的偏誤之前，應具備判別此錯誤式來自於「偏誤」或是「失誤」的能力。針對「偏誤」與「失誤」兩者該如何區別，Ellis(1994)提出兩項鑑別標準：

(一)使用頻率

如同一類型的錯誤出現頻率高，就是偏誤，代表此學習者沒有掌握好相關的語法規則；如同一類型的錯誤只屬偶爾出現，而此語法使用的正確率占絕大多數，可判定此錯誤屬於失誤。

(二)學習者能否自行糾正

如學習者不能自行糾正此錯誤，說明其為偏誤，因未掌握相關語法規則；如學習者能夠自行糾正，則此錯誤屬失誤，因其由於粗心或其它因素而出了錯。

三、「偏誤」的形成原因

從第二語言習得的角度來看，教學者必須了解學習者的偏誤來源，才能夠設計出具體的教學方案，實踐有效的教學。偏誤產生的原因，魯健驥(1984)、盛炎(1990)、王建勤(1994)等學者紛紛提出不同的見解，但主要都提及了以下四點：

(一)母語負遷移

學習者將母語的語法規則搬到目的語裡而出現偏誤。教學者要找出此類的偏誤，必須了解學習者的母語，進行華語及外語的對比，從中發現偏誤產生的可能性。但對於母語為華語的教學者來說較為困難，其可依循下列具體方法：詢問學習者為什麼這樣說(寫)、詢問與學習者同一國籍的高年級學生、查找相關文獻、請教該語言學家。

(二)目的語規則泛化

由於語法知識不完備、對於語法的判斷能力不夠，學習者會將某些語法規則不合理地擴大到不適用的範圍。例如：學習者認為可以說「我家」，便也可以說「我國家」。

(三)教學誤導

教學者進行不恰當的教學，也會引起偏誤的產生(陸儉明、王黎，2006)。例如：教學者在雙音節疊字形容詞時，由於規則沒有說明清楚，造成學生說出「美美麗麗」、「緊緊張張」等答案。教學者可以透過檢驗

教材、批改學生的作業本來發現其教學是否引發偏誤。

(四)交際策略的運用

當學習者掌握的目的語知識不足，卻為了要應付交際所需，會出現一些偏誤。在運用第二語言進行交際時，學習者在不熟稔目的語的情況下，會用一些表示直觀事物的名詞，來替換表達動作的動詞或表示性質的形容詞。例如：將「火」一字代替「著火了」。這樣類型的偏誤跟前三種偏誤不同，學習者知曉自己的話語不一定符合目的語規則，但為了讓交際順利進行，只能如此表達。

四、偏誤改正的方式

以往的對外華語教學忽視或輕視對偏誤的研究，一些教學者不知道如何在教學中適當地糾正錯誤，更不知道如何解釋偏誤。這樣的後果是，不少學習者出現了偏誤卻不自知；亦或是自己知道輸出錯誤，但不知道正確的表達方式為何，因此仍不能明白華語的語法規則(周小兵,2007)。Allwright(1975)將偏誤的發生視為一個潛在的危機點，因為在偏誤發生時，教學者及學習者的自信均可能受到打擊。此時，教學者的反應能夠決定學習者到底能學到什麼。因此，教學者對學習者所出現的偏誤做出何種回饋，將會左右教學的效能。

接著，許多學者陸續提出改正偏誤的方式：

Allwright(1975)歸納出教學者於課堂中所進行的偏誤改正行為有九項基本特徵：

1. 指出偏誤發生的事實
2. 隱含指責
3. 提出偏誤所在
4. 提供範例
5. 指出偏誤類型
6. 指出修復方法
7. 暗示改善
8. 暗示嘉許
9. 給予嘗試的機會

Roberts(1995)以教師主導的外語課堂進行偏誤改正的研究，提出教師的偏誤改正策略應分為七類：

1. 要求(request)：教師要求學習者重覆剛剛的句子。
2. 重複(repeat)：教師重覆剛剛的提問。
3. 重述(recast)：教師針對偏誤的句子提供正確的範例。
4. 部分重述(partial recast)：教師只針對偏誤發生的部分提供正確的範例。
5. 確認理解(confirmation check)：教師以確認理解的方式回應會話中有問

題的語句。

6. 提示(cue)：教師提示學習者重複剛才的句子。

7. 其他(other)：如手勢、換方式提問等。

Lyster & Ranta (1997)將教學者的偏誤改正策略分為六類，分別為：

1. 顯示改正(explicit correction)：提供正確的範例，並且明確指出有偏誤發生。

2. 重述(recasts)：教師去掉偏誤的部分，重組出正確的句子，但不明確指出偏誤，這樣的策略是隱式的。

3. 要求澄清(clarification request)：教師向學生表示不了解意思，或句子有問題，請學生再說一次。

4. 元語言反饋(metalinguistic feedback)：教師提供跟正確範例有觀的評論、信息或提問，但不直接提供正確的範例。

5. 誘導(elicitation)：教師以三種技巧誘導學生說出正確的句子，分別是以停頓的方式讓學生填空，以提問的方式誘導學生說出正確的句子及要求學生重組句子。

6. 重複(repetition)：指教師單單重覆學生有偏誤的部分，以突顯偏誤所在。

Seedhouse(2004)的研究中提出八種偏誤改正的策略：

1. 以"once more"、"pardon"、"what"等方式暗示有需要被修復的偏誤存在，但這樣的方式並無法明確地指出偏誤的所在。

2. 重複偏誤之前的詞彙或部分的語句，相較於上一種策略，較能明確指出需要被修復的項目。

3. 重複原來的問題，然而這樣的改正方式並沒有指出偏誤的所在。

4. 提高語調重傳學習者偏誤的部分，可以鎖定偏誤的所在，但也可能提供學習者錯誤的輸入。

5. 提供正確的語言形式範例，此可能為最簡單且最快速的改正方式，但卻忽略了學習者進行自行修復的機會。

6. 解釋為何學習者的答案有問題，但不明確說答案是錯的。

7. 接受學習者的偏誤，但隨即提供正確的形式。

8. 讓其他學習者修復。

以上各位學者對於教師在課堂上改正偏誤的方式各有所異，但無論是哪一位學者，皆強調了四個主要的重點：暗示出現偏誤、指出偏誤所在、澄清正確範例、反覆練習。由此可知，教學者必須要能夠以暗示的方式，循序地引導學習者自行發現偏誤所在，再提供其修復及反覆練習的機會，由此才能夠使學習者有效地改善學習難點。

貳、漢字偏誤研究

漢字的偏誤，表現在形、音、義各個方面，無論是母語者或是外語學習者都會發生。其中，有些偏誤是共同的、帶有普遍性的，比如細微筆畫差異、形近字的誤代、音近字的誤讀、同音字的誤用等。這反映了學習者的認知心理，如錯誤的類推、母語負遷移等。但其中要注意的是，外語學習者游於缺乏漢字的字感，對漢字結構的片面認知及受到母語影響等因素，他們所出現的偏誤帶有特殊性，值得教學者及研究者思考，以利在漢字教學的設計上更有針對性和預見性(蔣可心，2001)。

一、認讀偏誤

根據張曉濤(2005)的研究統計，漢字的認讀偏誤主要體現在三方面：

(一)將字形或筆畫十分相近、或由相同部件構成的漢字字音混讀

由於一些字的筆畫數目完全相同或相近，只是在某關鍵部位的一點、一撇、一捺等有所差異，因而學習者沒能將期二區分開來而誤讀，如：「了」讀成「子」，「烏」讀成「鳥」等。另外，由於兩字是由某共同部件構成的，因而造成識別上的錯誤而導致讀音的張冠李戴現象，如：「艱」讀作「退」、「刻」讀作「該」等。

(二)因字義相同或相近導致認讀的偏誤

這種偏誤常出現在雙音節連合式合成詞上。如：將「葡式蛋塔」的「葡」讀作「葡萄」的「萄」，把「俗話」中的「話」讀成「說話」的「說」等。另外，還有可能在意義相同或相近的字中，把意義相同或相近的字音混淆，例如：「墮落」讀成「墜落」、「掙錢」讀成「賺錢」等。

(三)過份依賴字聲旁表音而產生偏誤

「秀才只讀半邊字」，此類型的偏誤例子可說是不勝枚舉。例如：把「測驗」讀成「則驗」、把「技巧」念成「支」巧等。

二、書寫偏誤

在漢字的書寫偏誤方面，華語學習者中尤以初學者的漢字書寫，常常出現匪夷所思的錯誤，這與漢字形狀本身的複雜性有關。蔣可心(2001)將「辭海」中的11,834字進行切分，得部件有648個之多，其中成字部件327個(如：口、手、心、白等)，不成字部件321個(如艹、扌、乚、宀等)。無論成字或是不成字的部件，對於華語學習者來說都是線條的堆砌，難以辨別其中多一畫、少一筆的差異。因此，在書寫漢字時，學習者容易出現張冠李戴、移花接木的錯誤現象。

崔永華(1997)對初級階段華語學習者的錯別字做出統計，統計總字數為750個，其中形錯字623個，占83%，而形錯字中又有80%屬部件錯誤。

肖奚強(2002)也提到，華語學習者的漢字書寫偏誤，除了少數處於朦朧階段的初學者產生的不成系統的增減筆畫之失誤之外，成系統的漢字偏誤大

多與部件有關。他將書寫的偏誤類型概括為以下三類：

(一)部件的改換

1. 形近改換

某些意符雖然在意義上沒有聯繫，但由於形體相近、相似，學習者在書寫上往往錯植。例如：「土—王」、「尸—戶」、「弋—戈」等，現有文獻一般將之歸納為「筆畫增減」或「筆畫變形」項目中。

2. 意近改換

漢字的意符只表是概括的義類，有些相同或相近的義類往往使用不同的意符來表示，這是異體字、俗體字以及華語學習者改換意符的客觀原因。例如：常被學習者改換的意符有「走、之、足、艹、言」等。

3. 類化改換

由於上下文的影響而改換了某個字的意符。如：「還(環)境」、「根劇(據)」、「培(陪)伴」等。

4. 聲符改換

這類例子較少，如：「開皖(玩)笑」等。

(二)部件的增加和減損

1. 增加意符

主要是由於上下文的影響而給某字增加意符，如：「櫟(桌)椅」、「誥(告)訴」、「認譌(為)」等。

2. 減損意符

學習者不一定是受到上下文的影響，可能為聽寫時由於知其因而忘其形所致。如：「成(城)市」、「城保(堡)」、「比交(較)」等。

(三)部件的變形和變位

1. 母語遷移變形

指學習者受到母語字體形狀產生的類推同化現象，如把「竹」字頭寫成「kk」，把「口」字寫成「o」、把「卩」字旁寫成「P」等。

2. 部件鏡像變位

指學習者把漢字的左右結構、上下結構鏡像變位，此類型的偏誤有可能是受到漢字部件位置變化的影響而生成。如：把「陪」寫成「部」、把「加」寫成「叻」、把「音」寫成「昱」、把「杏」寫成「呆」等。

施正宇(2000)檢視華語學習者在漢字的筆畫和書寫是否結構原則，將華語學習者的漢字書寫偏誤劃分為以下三類：

1. 非字：筆形書寫錯誤，且筆畫或部件出現在正字法不應出現的位置上者。

例如將「趣」寫成「走取」。

2. 假字：部件組合錯誤，但是筆畫或部件出現的位置是為正字法所允許的。

例如將「規」寫成了「夫貝」。

3. 別字：筆畫和部件都合乎正字法，但是卻誤寫為其他漢字。例如將「竟」寫成「意」。

參、漢字書寫偏誤類型

一、葉德明

葉德明(1990)指出外籍學習者在學習華語時，除了在發音、語法方面感到困難之外，最大的困難就是認讀和書寫漢字。錯別字不但妨礙學習華語的進度，也影響了學習者的學習興趣。透過整理師大國語中心在學外籍學生的試卷發現，造成大部分漢字錯誤的原因，是屬於對漢字的組合特點不甚了解，因此誤用規則，或是運用片段規則而造成「非字」。

因此，葉德明將外籍學習者習寫漢字易出現的錯別字按形式分為六大類別：

(1)筆畫偏誤—a. 缺少筆畫 b. 多寫筆畫 c. (不)該出頭 d. 筆畫移位或變形；(2)部首錯誤—a. 缺少部首或聲符 b. 善加部首 c. 同部首字之混淆 d. 異部首字之混淆 e. 顛反字 f. 部首移位；(3)形似取代；(4)同音取代；(5)自創之合體字；(6)自創之(非)假字。

二、鄧守信

鄧守信等人(2007)蒐集自 2006 年 10 月至 2007 年 6 月間，來台學習華語、非零起點的 72 位學生(排除母語為漢字文化圈如日、韓籍學習者)的書寫語料，包含作業、考試或練習簿，藉由彙整及分析此實際語料，將漢字書寫的偏誤類型歸納為九大類：

1. 缺省：(2)部件減少(2)筆畫減少
2. 增補：(1)部件增加(1)筆畫增加
3. 代換：(1)部件代換(2)筆畫代換
4. 分合：(1)-1 部件該合卻分(1)-2 部件該分卻合(2)-1 筆畫該合卻分(2)-2 筆畫該分卻合
5. 錯位：(1)-1 部件對等區塊錯位(1)-2 部件隨機錯位(2)-1 筆畫對等區塊錯位(2)-2 筆畫隨機錯位
6. 筆畫出頭與否(1)該出頭卻未出頭(2)不該出頭卻出頭
7. 鏡像(例如：「人」誤寫成「入」)
8. 變形(比例錯誤或變形)
9. 合字

其中，統計得到筆畫偏誤總數為 1,041 筆，部件偏誤總數為 868 筆，鄧

守信推測其原因為部件教學可能有助於學習者記憶，因而偏誤筆數少於筆畫偏誤數。而將所得偏誤總數進行分析統計後發現，筆畫的缺省列所有偏誤類別之首，部件的替代情況列所有偏誤之第二。這樣的結果經分析可能是由於漢字形構複雜，學習者在書寫時易遺漏筆畫、部件。

肆、小結

在此小節中，首先釐清了「偏誤」與「失誤」的差別，「偏誤」是指學生在學習第二外語時，由於受到母語的負遷移或是自成的中介語中，對目標語規則的過度泛化所形成。「偏誤」形成時，學習者自身並不能發現使用錯誤，必須經由教學者提示並提供正確的語言形式範例，以助其改正。而過往的文獻中顯示，學生在漢字學習時易出現的偏誤有二：認讀偏誤及書寫偏誤，並提出此二種偏誤的具體偏誤類型。

本研究的研究對象為長期居住在台灣的外籍配偶學生，其在生活中經常需要大量接觸漢字，無論是書寫或是認讀，都成為生活中的一部份。如果在使用漢字的過程中出現了偏誤，則有可能在溝通上與他人產生誤會，又或是誤解書面字句的意思，如工作簽約書、郵局或是銀行匯款單、在工作上與人使用書信往來等，造成生活上的種種不便。因此，擔任國小補校的教師，除了教授書本中的內容之外，應要能夠留意學生在使用上所出現的偏誤，分析產生原因並給予時修正，避免日後形成不便，甚至不能適應。

本章總結

在本章節裡，我們首先了解了外籍配偶學習華語的動機、需求、困難以及實施情形。接著，由於外籍配偶為第二外語學習者，其學習方式有別於母語為華語的台灣學生，因此，對於第二外語的教學方法與學習理論進行整理。最後，為了幫助外籍配偶修正其在學習華語－尤其是漢字書寫及認讀－時易出現的偏誤，在最後一節針對偏誤進行分析，並整理出過去學者發現在漢字學習方面較常出現的偏誤類型。如果教學者能夠事先了解學習者可能會出現的偏誤類型，並且擬好相對應的修正對策，那麼就能夠幫助學習者釐清修正前後的差異，減少其在使用上造成的不便，以幫助其能夠更順利地適應台灣的生活。

從以上文獻可以發現，外籍配偶為了適應生活，從求職、家務到親職教育，都需要使用華語來做為溝通的工具，因此，外籍配偶有迫切的華語學習需求。而外籍配偶學習的內容較為生活化，需要培養足夠的溝通能力來應對生活所需，如：銀行開戶、超市買東西、搭乘交通工具等。於此，政府近年來開設許多外籍配偶的學習專班，教導外籍配偶學習常用的華語。但由於外籍配偶在生活中多扮演多重角色，再加上學習機構所開設的地點及時間無法與自身配合，有時家中成員甚至不支持其外出學習，造成外籍配偶在學習上的困難及阻礙。

另外，本研究的研究對象為國小補校在學的外籍配偶學生，研究者本身在補校任教三年，發現部分國小補校所使用的教材與國小學生所使用的版本相同。雖然國小課本的生字選用規準是依據「九年一貫課程綱要」中的本國語文能力指標所明定的各年級常用字來編撰，但始終不是專為外籍配偶的生活情境量身打造，課文內容較不符合外籍配偶學生的需求及能夠引發其學習動機。因此，本研究在訪談研究對象時，除了欲了解其學習華語困難之處，也會詢問其此現象是否也間接影響學習者的學習。

在國小補校中的外籍配偶學生，其成員多半來自越南，而由於越南語與華語中有著一段淵源，從漢字及讀音皆有相似之處－漢越音，此相同之處成為了越南籍學生在學習華語的優勢。但由於現代的越南文字較多還是使用拼音來呈現，因此在漢字書寫方面，還是有其困難之處；另外，在漢字認讀方面，由於漢字有許多同音異字、一字多音、或是形近字，經常造成學習者的混淆，因此，研究者在了解以上的文獻資料後，由上述的研究成果為基礎，欲藉由分析外籍配偶學生的作業及考試卷，以及透過課堂互動，來了解外籍配偶學生出現頻率較高的學習偏誤類型，探究其成因，並幫助其擬出相對應的教學策略，以提供給教學者作為教學設計上的建議與參考。

第三章 研究方法

本研究目的在了解國小補校外籍配偶學生學習華語時易產生的偏誤類型，並分析此偏誤形成之原因，以供教學者設計教學內容、或是編輯教材之參考依據。

本研究採取行動研究方法進行，透過研究者在教學中與學生的互動，了解學生的漢字書寫情形，探討外籍配偶學生漢字書寫偏誤的形成原因，同時檢視研究者自身的教學方式，以找出能夠有效修正漢字書寫偏誤情形的方法。期盼能夠幫助外籍配偶學生釐清學習時常產生的書寫偏誤情形並修正，使其在使用漢字時能夠更得心應手、更能有效地與他人溝通、滿足其在台生活適應的各種需求。

本章就研究對象與場域、研究者、研究方法、研究工具、資料處理及分析、研究的信效度、研究倫理，分節細說明如下。

第一節 研究對象與場域

壹、研究對象

本研究的研究對象為目前就讀於台北市某國民小學附設補習學校初一乙班的外籍配偶學生，共十三位，皆為研究者任教班上的學生，經過研究者的說明，取得其同意後作為本研究的研究對象。此國小補校分為三個年級—初級班、高級班一年級、高級班二年級，每個年級各有甲、乙兩班，共六班。其中，初一乙班為初級班，學生於 103 學年度 9 月入學，至今已就讀近一年，今年 9 月將進入高級班繼續學習。

一般來說，國小補校的學生為早年失學的高齡婦女學生居多，每班約為 10~15 人。但由於近年來外籍配偶人數增加，補校中也陸續能夠發現外籍配偶學生的身影，其進入補校後，與高齡婦女學生一同進行學習。但本校的補校行政人員由於考慮到外籍配偶與高齡婦女學生的學習需求、學習成效及身心發展條件皆不盡相同，在 103 學年度在編班作業中稍作調整，將高齡婦女學生皆編入初一甲班、外籍婦女學生則編入初一乙班。如此一來，教師較能夠掌握教學速度及教學內容，學生也較能夠調整自己學習的腳步，充分進行學習。

國小補校學生學習的科目為國語、數學、社會及科任音樂課。其中，外籍配偶學生由於其有學習華語的迫切需求，因此她們主動與教師溝通，表明其來學習補校的主要目的為在短時間內學好國語，因此希望將數學課及社會課的時間，也拿來學習國語課。而國語課使用的教材為國民小學康軒版教科書，教師依據每課課文與生字進行認讀及書寫教學，再補充與本課相關的資料，如：形近字比較、生字相關之成語解說、照樣照句及造句練習等。

初一乙班的十三位學生皆為女性，分別來自不同的國家，如：越南、菲律賓及印尼等，其來台皆已有一段時間。由於工作及家庭經常與當地人們接觸的關係，她們大部分時間身處於第二語言環境中學習，因此可以聽得懂日

常生活用語，也能夠使用簡單的語句與他人溝通應對，但在華語的識讀及書寫方面幾乎是零起點；另外，由於外籍配偶沒有受過正式的注音符號認讀課程，其自主學習的管道多來自於電視節目、模仿他人語句而來，因此常會出現發音或是音調不正確，而在溝通時造成誤會，或是無法有效達到溝通的目的。如此聽及讀方面能力的不足，導致外籍配偶學生在生活中的諸多不便，例如：出門採買、就醫、搭乘交通工具、開設銀行戶口或是進行跨國匯款等，皆遇到阻礙。因此，她們前來國小補校就讀，希望能夠認識華語文字，以幫助其解決生活上的難題。

以下為此十三位外籍配偶學生的背景資料，按照原生國籍排列，每位學生依 S01-S13 給予編碼。

表 3-1

研究對象背景資料

編號	年齡	性別	原生國籍	原 國 家 教 育 程 度	工作狀態
S01	38	女	菲律賓	國小	家管
S02	55	女	菲律賓	國小	工廠女工
S03	41	女	菲律賓	國小	客服人員
S04	38	女	印尼	大學	醫生
S05	27	女	印尼	大學	家管
S06	54	女	越南	國小	看護
S07	48	女	越南	國小	看護
S08	42	女	越南	國小	看護
S09	52	女	越南	大學	看護
S10	34	女	越南	國小	家管
S11	41	女	越南	國小	看護
S12	28	女	越南	國小	美甲
S13	27	女	越南	國中	家管

貳、研究場域

本研究的研究場域在台北市某一所國小附設補校。此學校創校歷史悠久，於民國 47 年 8 月正式成立，而在民國 67 年 10 月開辦附設補習學校，由民眾補習班改制成附設補校四班，直至民國 78 年 9 月增設至十二班。

目前，此所補校分為三個年級，每個年級設置兩班，共開設六班。每班有一位導師，主要任教科目為國語、數學、社會；以及一位科任教師，主要教授音樂課及電腦課。補校的學生來源有二：早期失學的民眾，多以高齡婦女學生居多。另外則是遠道而來的外籍配偶學生，主要國籍有越南、印尼、菲律賓等國家，其中又以越南籍為最多數。

本研究的研究對象來自於此補校的初級部乙班，研究者擔任此班級的導師。此班學生皆為外籍配偶學生，自 103 學年度入學以來，個個出席率高、學習態度認真，積極想要學好國語。因此，研究者在透過與學生的說明與溝通後，便開始著手進行研究。



第二節 研究者角色

質性研究中，研究者本身就是重要的研究工具(歐用生，1995)。研究者在研究的過程中，透過自己的角度來了解研究對象的想法，分析研究對象的學習情況。因此，為了避免研究者以主觀的看法及帶有預設立場來詮釋研究對象，研究者應在研究進行之前，思考自己的角色、釐清自己的立場，以確認能夠將研究蒐集而來的資料，真實地呈現在研究發現中，以提供給各位教育工作者作為參考依據。

研究者於研究所修讀社會教育所中的成人及繼續教育組，已有三年的時間。在學期間，修讀成人心理學、成人教育學、質性研究、社會科學研究等相關課程、並透過課程中教授指定閱讀的書籍、或是自己選讀的書籍以累積對於外籍配偶學習的知識背景以及增進自身研究能力。在假日期間，研究者報名進修「師大華語師資培訓班」，以學習第二外語教材教法。

另外，除了修讀研究所課程，研究者同時在台北市一所國小補校任教已有三年時間。在教學期間，研究者透過與外籍配偶學生的互動、了解，發現外籍配偶學生來台生活的不易，其工作內容多為看護或是工廠女工，皆屬於長時間勞心勞動的工作性質，其來上學是非常不容易的，有的學生必須得到老闆許可方可外出、有的學生必須要與同事調班，而拖著疲累的身子來到教室、有的學生甚至因為雇主的關係經常搬遷居所，難以持續學習。有時候，和學生們聊天時，聊到閒暇時間的安排，聽到學生說：「我們有時間就想來學中文。」、「能夠來上課，我們真的覺得好開心。」在這樣艱苦的環境下，研究者看到這群外籍配偶急切排除萬難、努力學習的心。因此，研究者希望藉由本研究來幫助外籍配偶學生，找出外籍配偶學生在學習漢字上的難點以及容易出現的偏誤類型，以此來反省自己的教學，設計出更好的教學方案，讓學生能夠在最有限的時間內，有效提升其華語程度，助其在台灣適應生活的一臂之力，也希望將此研究結果，供其他從事成人教育工作者為參考。

第三節 研究方法

壹、行動研究法

一、行動研究法的意義

行動研究法由 Kurt Lewin 提出，是結合科學研究者與實際工作者的智慧與能力，以完成某項事業的方法(張世平，1994)。陳伯璋(1988)認為，行動研究法是研究和行動結合的一種研究方法，即情境的參與者(如教師)基於解決實際問題的需要，與專家、學者或組織中的成員共同合作，將問題發展成研究主題，進行有系統的研究，講求實際問題之解決的一種研究方法。由此可知，行動研究中的研究者(即行動者)，在教學情境中覺察教學實務問題，並針對問題進行探究，透過不斷地反省、思考、計劃相關策略的過程，促使研究者聚焦問題，達到解決問題之目的。由此過程，研究者能夠增進其教師專業知能，並能實踐其教學理想。

二、行動研究法的目的

蔡清田(2000)指出，行動研究是一種從經驗求知的過程。行動研究的目的是為了透過實際行動，改進實務問題與改善工作情境。理想的行動研究旨在引導實務工作的變革和改進，企圖解決實際問題，並增進實務工作者本身的理解。由此，蔡清田提出行動研究的目的如下：

- (一) 增進教育實務工作者因應教育實務工作情境問題的能力。
- (二) 增進教育實務工作者的教育專業理解。
- (三) 協助獲得「教育實務工作者即研究者」的教育專業地位

三、行動研究法的特徵

由上述可知，行動研究與其他的研究方法不同，其重視行動者在研究過程中的參與，主要的目的為改善現況及增進教師專業知能。行動研究的特徵如下(張萬居，2009)：

- (一) 行動研究以解決實務問題為導向。
- (二) 強調實務工作者的參與，而且從事行動研究的人員就是應用研究結果的人員，有時也會透過專家的協助。
- (三) 強調問題解決的立即性，而且是一個循環的歷程，在研究的歷程中不斷的檢討、修改、創造。
- (四) 行動研究的情境就是實務的工作情境。
- (五) 行動研究的過程重視協同合作。
- (六) 行動研究的結果除了實務工作情境可獲得改善外，亦可提昇研究人員的專業知能。

(七)行動研究所獲得結論只能運用在與研究者有關的情境，不適合作理論上的一般推論。

四、行動研究法的步驟

蔡清田(2004)指出行動研究的主要步驟為：指出所關注的研究問題、規劃可能解決問題的行動方案、尋求協同合作夥伴的場域、付諸行動進行實施、評鑑回饋與成果發表；Altrichter, Posch & Somekh(1993)將行動研究的歷程分為四個階段，分別是找到起始點、澄清問題情境、發展行動策略並付諸實行、公開教師知識等，其中階段貳和階段參是一個循環過程；Kurt Lewin則以「規劃」、「行動」、「觀察」、「反省」、「重新規劃」等步驟組成行動研究的動態循環歷程，研究者透過此等循環歷程，直至實務問題解決為止。

不同的行動研究在執行的步驟上會有些不同，但這些模式都有一個相同的特點，就是行動研究的研究過程是一個連續不斷的歷程。意即，行動研究的計畫內容並非決定之後就一成不變直到研究完成，而是行動者容許也必須隨時檢討、反思、不斷地再修正，以符合實際情境的需要，如此而形成一個循環模式，此舉也正顯示了行動研究中「行動」的意義。

五、本研究的行動研究方案步驟

根據以上行動研究的理念，本研究擬定研究實施的步驟如下(圖 3-1)：

(一) 確定研究問題的焦點並規畫行動方案

研究者在與學生相處一年多的時間裡，發現外籍配偶學生經常表示華語為不易學習的語言，且在學習的過程中感到挫折。因此，欲透過本研究來了解外籍配偶學生華語學習的具體學習困難。其中，將問題聚焦於漢字書寫偏誤情形。由此焦點進而規劃教學方案設計並準備教學媒材。

(二) 尋找合作夥伴及實施行動方案

進行教學活動的同時，研究者會邀請校內的資深補校教師及專家學者在教室內一同觀察師生互動情形、學生在課堂中的反應及回饋，並利用檢核工具針對行動方案設計給予意見及回饋。

(三) 進行行動方案評鑑與回饋及分析資料

在每一課的教學活動的進行期間及結束後，研究者會分別對學生進行形成性評量及總結性評量，來檢驗學生的學習成果，並著手整理研究者的省思札記、學生的課堂回應及教師與專家學者給予的回饋，以了解教學成效。

(四) 自我省思及歸納研究結果

研究者根據評鑑結果及教師與專家學者給予的意見，思考本研究方案需要改進的地方，立即在下一課的教學活動設計中修正原教學活動設計內容中的缺失。

(五) 發展下一課程的行動方案

研究者依據修改後的教學活動設計，再一次執行教學活動，而在過程中仍不斷地檢視及自省教學活動是否能夠有效達成教學目標。如此形成一個循環系統，直至所設計的研究方案能夠確切地解決研究問題。

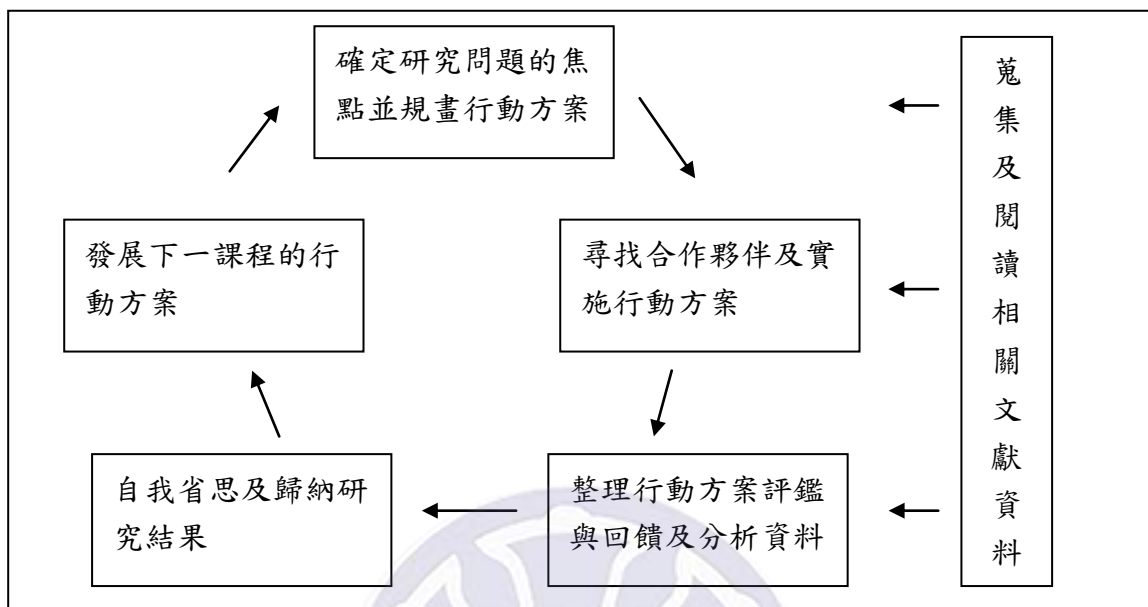


圖 3-1 本研究之行動研究方案實施步驟

貳、文件分析法

一、文件分析法的意義

文件分析法(data analysis)是指有系統地搜尋和組織研究中所蒐集的資料，將之分解成容易處理的單位後加以綜合，再將具有重要性的組型與所學到的重要意義呈現出來。

文件主要分成四類：

- (一)正式文件：如法規、檔案、紀錄、條約、報告書、宣言、判決書、公報、教科書、作業簿、考卷、報紙、雜誌、傳單、印刷文件等。
- (二)私人文件：如個人的自傳、信函、日記、回憶錄、遺囑、契約、遊記、著述。
- (三)數量紀錄：如統計調查資料、學校預算、出缺席紀錄、成績、入學率、升學率、次數分配等。
- (四)問卷

文件，不管是正式文件、私人文件、統計數字或問卷，都是重要的質的研究工具和資料，都有它的價值，文件需要謹慎使用，也發揮它們的功能(歐用生，1989)。文件能夠提供質的研究者許多有價值的資料及豐富的分析課題，例如：文件的內容、文件書寫的目的、作者的背景資料等。文件具有某種程度的匿名性，是一種客觀的、事實的陳述，而不僅是私人的信念、意見

或猜測。另外，文件也能夠傳達個人對某一事件的觀點和態度，質的研究者能夠從中獲得其他方法如觀察或訪談得不到的資訊。

二、本研究使用文件分析法的方式

本研究所蒐集的資料來自於學生上課所抄寫的作業本及考試卷等，屬於文件類別中的正式文件。

本研究參考鄧守信(2007)蒐集 72 位外籍學生的書寫語料(如作業、練習簿等)所編撰的「漢字偏誤數據資料庫」來定義編碼系統中的偏誤類別，將外籍配偶學生書寫錯誤的漢字建立出一套有意義的編碼系統來組織資料。但由於此資料庫的研究對象大多為以英語為母語的零起點學生，而本研究的研究對象則多為越南、菲律賓、印尼等東南亞語系的外籍配偶學生，其雖然在漢字學習幾乎為零起點，但由於已來台多年，因此在華語的聽、說方面則有一定的基礎。此兩群學習背景不同的學生，其所產生的偏誤類別可能不盡相同。有鑑於此，本研究將參考鄧守信的「漢字偏誤數據資料庫」，再根據研究對象的真實書寫情況加以修改。

參、焦點團體訪談法

歐用生(1989)強調，文件分析法要與其他方法，如觀察、訪問等併用，以明確事件、澄清事實，並使論點更為明確，內容更為豐富。分析完文件後，應再輔之以訪問或觀察，更能深化論點，更利於質的研究。黃光雄(2005)也表示，多重資料的來源可以使研究者對研究現象的事實了解得更為周全。

因此，為使本研究的蒐集資料多元化，避免由研究者個人面對研究者的書寫語料時過於主觀、思考不夠周全，本研究在行動研究的過程中，除了以書寫語料來分析外籍配偶學生的漢字書寫偏誤情形外，也同時採取質性研究中另一個蒐集資料的方法—焦點團體訪談法來作為多重資料的取得方法，以瞭解學生漢字書寫的學習難點以及學生對於各種漢字書寫偏誤改正策略的意見，試圖找出較適合外籍配偶學生的漢字教學方式。

一、焦點團體訪談法

訪談，是質性研究中常見的蒐集資料方式。訪談就像是研究者與研究參與者之間進行的一場會話(江吟梓、蘇文賢，2010)。而這場會話通常是經過設計與引導的，可被視為一場帶有目的性的會話。訪談的旨在於發現受訪者的觀點，蒐集特定的爭論問題或事件的資訊，也是安排事件發生、刺激資料流動的手段(歐用生，1989)。

其中，焦點團體法(focus group interview)是指透過六至十二位參與者針對某特定主題進行自由、互動式討論，以蒐集到比較深入、真實意見與看法的一種質性調查研究方法。焦點團體訪談的特色在於明確地善用團體中成員互動過程來促使成員們表達他們個人豐富的經驗及想法。焦點團體法

具有多種功能。其一，當訊息不足時，焦點團體法可用來蒐集相關人員的意見，以協助研究者釐清可能的研究方向；其二，研究者也可透過焦點團體法，修正問卷的用詞、結構與內容，提高問卷的適切性；其三，調查資料蒐集回來經過分析後，如發現不一致或無法解釋時，可以焦點團體的討論，獲致可能的答案；最後，焦點團體法也可用來驗證研究結果是否正確，如果討論結果與研究發現相左時研究發現就值得再斟酌。

焦點團體法有幾項優點：

- (一) 可以透過參與者的互動，獲得較真切的資料
- (二) 所獲得的資料易於瞭解，不必再經詮釋
- (三) 可以快速蒐集到相關資料，並做立即處理
- (四) 具有彈性，可以反覆探詢想要獲得的資訊

使用焦點團體法必須事先進行計畫，在計畫中應包含三項重點：

- (一) 依據研究目的設計討論問題，約以六個問題以內為宜
- (二) 決定舉辦的次數，當研究主題牽涉的對象越廣泛次數就必須越多
- (三) 決定焦點團體成員，一般以同質性較高並具有相關知識或經驗者為主，以利互動

本研究在前測時先對研究對象進行訪談，以了解外籍配偶學生華語學習情形及學習書寫漢字時面臨的學習困難。由於本班學生皆為外籍配偶學生，其社會背景相似且彼此感情融洽，因此本研究採取焦點團體訪談的方式，希望藉由學生彼此的互動，營造出輕鬆、自在的氛圍，使其能夠自在地說出自己的想法而不感到拘束。

而在本研究進行不同的漢字書寫偏誤改正策略後，將再次進行焦點團體訪談，來了解學生們對於教師所使用的教學策略之看法，詢問各種教學策略對自己在學習書寫漢字的過程中有無實質幫助，並邀請學生給予教師修正教學上的建議。

二、半結構式訪談法

訪談法的類別有很多種，包含了結構式訪談、半結構式訪談、深度訪談，或是無計畫的訪談。而無論研究者選用哪一種訪談方式，所欲達到的目的都是相同的一在研究參與者身上蒐集與研究主題相關的資訊。

本研究採取訪談中的半結構性訪談法。半結構性訪談法(focus or semi-structured interviews)，又稱為引導性的訪談方法。研究者在訪談前先依據研究目的編寫訪談大綱，並預列若干問題供訪談者以同義重述的方式採用。訪談進行方式為焦點團體訪談，訪談重點在於明瞭受訪者的看法，所以訪問者會以綱要為本，但不必完全依大綱照本宣科，而是可以就訪談的狀況適時以不同的形式的開放性問題提問，保持輕鬆、自然的氣氛，引導受訪者針對該主題進行深入陳述。如此才能廣泛取得有用的資訊，而不會受到問題內容與提問次序的限制，使得受訪者無法暢所欲言。

三、訪談進行流程

(一)訪談進行前

在訪談進行前，研究者會事先擬好訪談大綱，訪談大綱的內容主要分為三個問題層面：漢字習寫困難、學生修正方式、教師教學方式，而在各問題層面底下則細分為二～三個問題。問題盡量以開放式的問題為主，以鼓勵受訪者回答。初步的訪談大綱在擬定後，會與具有專業背景知識的指導教授討論，經過修正後再執行。

本研究的訪談目的為了解外籍配偶學生學習漢字的困難及書寫偏誤的形成原因，並且探討書寫偏誤類型及修正情形與教師教學之間的相互關係。在訪談進行前，研究者會先告知研究對象關於訪談的目的、訪談資料的處理方式與保障隱私的原則，並徵求其同意。在了解研究對象欲配合的意願後，才正式進行訪談。

由於研究者為受訪者的班導師，因此研究者欲利用上課前或下課後的閒暇時間，在教室內進行訪談，每次訪談的時間以半小時為原則，視需要而再延長時間，或是如果資料蒐集不夠飽和，則會再次進行第二次的訪談。

(二)訪談進行時

由於受訪者與訪談者維持師生關係有將近一年的時間，期間彼此互動良好，相處十分融洽。因此，在訪談一開始，研究者會如以往互動時使用輕鬆愉快的聊天方式，讓受訪者的心境較為放鬆。在確定受訪者已能夠敞開心胸暢談時，再開始正式進行提問。

訪談進行時，研究者盡量提供受訪者能自由回答的氣氛，除非受訪者離題過遠，否則不會任意中斷受訪者的敘述。另外，研究者不會預設任何立場，盡量以同理心來思考受訪者所敘述的事件或是心路歷程，適時地給予回應。

為了避免記憶內容失真而影響研究資料的信度，在訪談的過程中，研究者同時採取作筆記及錄音方式進行訪談記錄工作。錄音前，會先經過受訪者的同意，以尊重受訪者的個人意願。

(三)訪談結束後

訪談結束後，根據錄音檔案將訪談內容謄入逐字稿。逐字稿的內容要注意保障受訪者的個人身分隱私，所有能夠辨識出受訪者的個人資料，都必須被隱匿。逐字稿謄寫完成後，會重複聆聽錄音檔案內容以檢核正確性，並與研究對象進行逐字稿內容的審閱，檢查是否有與當時回答情形不同的用語或曲解其意的敘述，如有出現上述情形，研

究者會做出修正。如此以確保訪談所取得的資料之正確性，而後便著手進行整理及分析的工作。



第四節 研究工具

壹、課程進行時間表

本研究預計進行 6 週，共 24 節課。本學期有 21 週，扣除開學週舉行開學典禮及處理班級事務、期中考週及期末考週各佔一週後，剩餘 18 週可運用。由於配合國語課本的課數—第二冊延續上個學期未上完的四課，加上第三冊的十四課—每一課恰好分配到一週的時間進行教學活動。

每課的課程規畫有三個重點—本課生字生詞教學、集中識字教學、語法教學。生字生詞教學中會向學生介紹新的生字，並和學生一起討論該生字在日常生活中使用的造詞。集中識字教學使用部件教學法，帶著學生整理過往所學過的生字，找出含有相同部件的字，並透過意義解釋，讓學生能夠透過部件的意涵來了解字義，擴充學生的識字量及識字技能。語法教學則是在該課課文中找出欲教學的語法，讓學生能夠將語法規則運用在生活會話中，增進其溝通技能。

詳細的時程安排如下表 3-2：

表 3-2

漢字教學課程進行時程安排表

週次	課次	課名	授課節數	課程內容
1	第二冊 第十三課	扮家家	4	1. 本課生字及語詞 2. 部件教學：「女」、「手」 3. 語法教學：「就在」
2	第二冊 第十四課	到海邊玩	4	1. 本課生字及語詞 2. 部件教學：「水」、「土」 3. 語法教學：「一邊...一邊...」
3	第二冊 第十五課	摺紙	4	1. 本課生字及語詞 2. 部件教學：「日」、「人」 3. 語法教學：「...的時候...」
4	第二冊 第十六課	我是小主人	4	1. 本課生字及語詞 2. 部件教學：「目」、「肉」 3. 語法教學：「就像」

5	第三冊 第一課	開學日	4	1. 本課生字及語詞 2. 部件教學：「木」、「辵」 3. 語法教學：「...有...」
6	第三冊 第二課	天亮了	4	1. 本課生字及語詞 2. 部件教學：「艸」、「言」 3. 語法教學：「看起來」

貳、教案設計

本研究的課程內容設計，依照課次可分為六份。此教案為研究者在教學前事先閱讀華語文教學及漢字教學策略的相關文獻後，根據漢字教學理論中所著重的教學要點及本研究問題編寫而成。在研究進行期間，研究者可依據學生實際的漢字書寫情況，加入漢字書寫偏誤改正教學策略，彈性調整課程內容。

每一課的教學節數為四節，依序的教學活動為：課文導覽及大意說明(第一節)、本課生字及生詞(第二、三節)、部件及語法教學(第四節)。每一節課皆包含了引起動機、發展活動及綜合活動。引起動機中，研究者通常會利用這個時間來進行上一節課教學的形成性測驗，以了解研究者的教學法與學生的學習狀況之間的關係，同時也會利用這個時間來與學生討論其容易產生的書寫偏誤情形，探討其成因及運用教學策略來改善其錯誤書寫狀況。而在進行完該節課主要的發展活動後，研究者會利用綜合活動的時間來請學生完成學習單，學生可透過習題來了解自己的學習狀況，藉由此機會再次複習上課所學，加深印象。

下表(表 3-3)為第十三課的教案，每一課的教學流程與之相似(各課教案詳見附錄一)。但在研究進行的過程中，教學活動的內容會依據學生的學習情況及研究者本身、專家學者及資深教師的觀察與建議而作出調整。

表 3-3

第二冊第十三課教學方案設計

華語文漢字課程教學活動設計				
單元課名		第十三課 扮家家	教學者	王文彤
教材來源		康軒版 國小一年級下學期(第二冊)	教學時間	160 分，共四節
教學規畫				
教	節次	教學活動名稱	時間	重點
	1	概覽課文	40 分	能認讀課文並了解文意

學 重 點	2	生字語詞教學	40 分	能正確書寫生字並使用語詞
	3	生字語詞教學	40 分	能正確書寫生字並使用語詞
	4	形近字比較，部件教學	40 分	能系統性地認識漢字規則
教學對象		(一)人數：15 人，均為外籍配偶學生 (二)年齡：25-46 歲 (三)程度：已學習華語文一年，先前未曾利用過集中識字方式來學習「部件辨識」策略，現為補校高級部一年級生		
教學目標		單元目標	具體目標	
		一、認知目標： 1. 了解本課新詞、生字的意義。 2. 了解課文內容。 二、技能目標： 3. 正確認唸、拼讀及書寫本課生字和新詞。 4. 流利朗讀課文。 5. 掌握句型並造句。 三、情意目標 6. 欣賞聆聽他人朗讀。	1-1 能說出新詞和生字。 1-2 能說出新詞和生字的意義。 1-3 能運用新詞造句。 1-4 能運用生字造詞。 2-1 能從課文找出線索回答問題。 2-2 能說出課文中的重要內容。 2-3 能說出課文的大意和段意。 3-1 能正確運用注音符號認唸新詞和生字。 3-2 能正確運用筆順寫出本課的生字和新詞。 3-3 能熟習常用生字語詞的形音義。 3-4 能分辨形近字的意義並加以比較，減少錯別字產生。 3-5 能透過偏旁及部件來集中識字，了解字義。 3-6 能利用部首或簡單造字原理，輔助識字。 4-1 能藉語調表達文句的情感。 5-1 能正確運用句型、修辭造句。 6-1 能仔細聆聽他人朗讀。 6-2 能說出他人朗讀的優點。	

	7. 欣賞聆聽他人造句。	7-1 能仔細聆聽他人造句。 7-2 能說出他人造句的優點。
	8. 欣賞聆聽他人發表。	8-1 能仔細聆聽他人發表。 8-2 能說出他人發表的優點。
教學方法	一、直接教學法： 直接用目標語溝通，不使用學生母語，強調詞彙先於文法。 使用時機：請學生使用語法或修詞進行日常生活中的造句。 二、自然教學法： 教師提供可理解，且相當有趣的輸入，讓學生輕鬆以目標語說話。 使用時機：以漢字字形演進及部件幫助認識漢字。 三、溝通交際式教學法： 以目標語溝通，強調語言結構或詞彙的習得，以學習者為中心，重視學習者的經驗，引導出真正的溝通活動。 使用時機：討論生字或生字造詞之使用時機，與學生的實際生活進行連結。 四、部件教學法： 以部件作為教學單位，幫助學生了解固定的含意，以利學生理解漢字的字義，提高學習的效果並能夠糾正書寫錯誤。 使用時機：進行完生字教學後，可將有相同部件的生字做歸納、整理，並延伸出具有同樣部件的漢字，將所學的漢字系統性地串連在一起，助學生掌握漢字的部件意識。 五、漢字比較法： 通過比較來正字及正音的方法。由於漢字中有許多字形類似得自，教師在課堂上可將相似的字放在一起互相比較，使學生反覆練習、記憶，幫助學生減低書寫偏誤的情形。 使用時機：在了解學生容易出現書寫偏誤的生字後，將相似或容易混淆的字放在一起比較，讓學生指出相同及相異之處，並向學生說明此兩次不同的使用方式，使學生明瞭字義後，可以更加分辨出兩字之不同。	
教學資源	課本、甲本練習簿、1 號本、2 號本、學習單 1、學習單 2、學習單 3、考試卷 1	
教學活動		
節次	教學內容	
1	第一節開始 壹、準備活動(5')	

一、引起動機

(一)教師介紹兒童遊戲「扮家家」。

(二)與學生討論在其原生國家有無類似遊戲。

1. 大家小時候和同伴都玩些什麼遊戲呢？

2. 在臺灣有沒有看過小朋友在玩「扮家家」呢？

3. 這一課就是在介紹「扮家家」，現在我們來看這一課的課文。

貳、發展活動(30')

一、概覽課文

(一)請學生試著藉由注音符號來認讀課文。

(二)教師帶領學生認唸課文。

(三)教師分段解釋課文內容，並釐清課文中生詞意思。如：客人、泡杯茶、吃吃喝喝等。

(四)請學生分組唸讀課文。

二、生字教學

(一)看一看這一課有哪些沒學過的生字？

回答：扮、客、娃、杯、茶、煮、飯、米、用、泥、沙、炒、菜、喝、哈。

(二)教師根據生字在課文中出現的順序進行教學。

1. 教師介紹生字的讀音，並使學生反覆讀熟。

2. 教師帶領學生分析生字結構，了解各部件的空間編排，如：上下結構、左右結構等。

3. 教師根據學習者已掌握的部件概念，帶領學習者了解字義。

4. 教師詢問學生在生活情境中有無看過或使用過此生字。

5. 教師帶領學生書空生字並唸出總筆劃數。

6. 請學生試著使用生字造詞，教師將學生所造的詞書寫在白板上，請學生拿出1號本抄寫進行練習。

回答：「扮」---扮演、假扮。

*生字教學參考資料：

生字	字義	字形	補充說明
扮	1. 裝飾：妝扮 2. 飾演：假扮	1. 形聲字，從扌，分聲 2. 左右結構	手字旁的部件教學
客	1. 外來的：客人 2. 從事某種活動的人：旅客 3. 論份出售的量 詞：一客牛排	1. 形聲字，從宀，各聲 2. 上下結構	

參、綜合活動(5')

	一、複習課文，教師與學生一同朗讀課文一次。 二、複習今日所學新詞生字，將今天所教的生字再唸一次。 回家作業：甲本練習簿(前二個生字) 熟讀課文三遍 ---第一節結束---																
2	第二節開始 壹、準備活動(5') 一、引起動機 (一)課文內容回顧 1. 請學生朗讀第十三課課文。 2. 教師提問課文中的問題 問 1：「扮家家」裡面有哪些人？答：爸爸、媽媽、小娃娃。 問 2：他們在哪裡玩「扮家家」？答：大樹下。 問 3：他們用什麼東西來做菜？答：泥沙、樹葉 (二)漢字偏誤改正策略 1. 隨堂測驗：請學生上台習寫上一節課教的生字。 (1)教師請學生輪流上台習寫指定的本課生字，並立即與全班學生討論學生在白板上所呈現的書寫偏誤情形。 2. 偏誤改正 (1)教師不直接點出該學生的書寫偏誤，僅是提示該字書寫不正確，請學生觀察後發表意見，令學生主動指出書寫錯誤的地方。 (2)教師講解完後，請該學生再次書寫，並觀察講解前後，學生的書寫情形是否有改善。 貳、發展活動(30') 一、生字教學 (一)續第一節的生字教學，教師根據生字在課文中出現的順序進行教學。 *生字教學參考資料： <table><tr><th>生字</th><th>字義</th><th>字形</th><th>補充說明</th></tr><tr><td>娃</td><td>1. 小孩：女娃 2. 美女：嬌娃</td><td>1. 形聲字，從女、圭聲 2. 左右結構</td><td>女字旁的部件教學</td></tr><tr><td>杯</td><td>1. 盛液體的器皿：茶杯 2. 以杯量的量詞：一杯水</td><td>1. 形聲字，從木，不聲 2. 左右結構</td><td></td></tr><tr><td>茶</td><td>1. 以茶葉沖泡的飲料：紅茶</td><td>1. 會意字，上「草」，下「木」，</td><td>艸字旁的部件教學</td></tr></table>	生字	字義	字形	補充說明	娃	1. 小孩：女娃 2. 美女：嬌娃	1. 形聲字，從女、圭聲 2. 左右結構	女字旁的部件教學	杯	1. 盛液體的器皿：茶杯 2. 以杯量的量詞：一杯水	1. 形聲字，從木，不聲 2. 左右結構		茶	1. 以茶葉沖泡的飲料：紅茶	1. 會意字，上「草」，下「木」，	艸字旁的部件教學
生字	字義	字形	補充說明														
娃	1. 小孩：女娃 2. 美女：嬌娃	1. 形聲字，從女、圭聲 2. 左右結構	女字旁的部件教學														
杯	1. 盛液體的器皿：茶杯 2. 以杯量的量詞：一杯水	1. 形聲字，從木，不聲 2. 左右結構															
茶	1. 以茶葉沖泡的飲料：紅茶	1. 會意字，上「草」，下「木」，	艸字旁的部件教學														

	2. 泛指飲料：杏仁茶	中間為「人」 2. 上下結構	
煮	1. 將食物放入水中 加熱：煮湯	1. 形聲字，從灬， 者聲 2. 上下結構	灬字旁的部件 教學
飯	1. 米煮熟後的食 物：炒飯 2. 正餐：晚飯	1. 形聲字，從食， 反聲 2. 左右結構	食字旁的部件 教學
米	1. 去殼的穀實：白米 2. 成粒似米的東 西：蝦米 3. 計算長度的單 位：一米	1. 象形字，米粒瑣 碎縱橫之狀 2. 單一結構	

參、綜合活動(5')

一、複習今日所學新詞生字，將今天所教的生字及生字造詞帶唸一次。

二、習寫學習單(學習單1)，學生可從課本中找出答案，或是與同學共同合作討論。

回家作業：甲本練習簿(六個生字)

---第二節結束---

3

第三節開始

壹、準備活動(5')

一、引起動機

(一)漢字偏誤改正策略

1. 隨堂測驗：請學生上台習寫上一節課教的生字。

(1)教師先請一位學生上台書寫指定的本課生字。如教師發現學生呈現書寫偏誤，不直接點出學生的書寫偏誤，而是請另一位學生上台習寫同一個生字，再請學生比較，並說出哪一個字是正確的，以及他判斷的依據。

(2)與學生討論後，請方才呈現書寫偏誤的學生再次上台習寫同一個生字，一方面可鼓勵其不怕嘗試錯誤、再次建立其自信心，一方面教師也可觀察經由班級學生討論之策略是否對於改善書寫偏誤情形有無實質幫助。

貳、發展活動(30')

一、生字教學

(一)續第二節的生字教學，教師根據生字在課文中出現的順序進行教

學。

*生字教學參考資料：

生字	字義	字形	補充說明
用	1. 使用：運用 2. 功能：功用 3. 吃、喝：用餐 4. 需要：不用 5. 認真學習：用功	1. 象形字，像桶形，桶可用，故引申為用之意 2. 單一結構	
泥	1. 加水和成的土：泥巴 2. 泥狀物：印泥	1. 形聲字，從氵，尼聲 2. 左右結構	氵字旁的部件教學
沙	1. 細碎的石子：泥沙 2. 沙子般的東西：豆沙 3. 聲音粗啞：沙啞	1. 會意字，從氵，從少，水少沙見，極細碎的石粒 2. 左右結構	氵字旁的部件教學
炒	1. 將食物放在熱油鍋內翻攪成熟：炒菜 2. 刻意用手段達到目的：炒股票 3. 被開除：炒魷魚	1. 形聲字，從火，少聲 2. 左右結構	火字旁的部件教學
菜	1. 蔬菜：菠菜 2. 餐點：主菜	1. 形聲字，從艹，采聲 2. 上下結構	艹字旁的部件教學
喝	1. 吸飲：喝茶	1. 形聲字，從口，曷聲 2. 左右結構	口字旁的部件教學
哈	1. 笑聲：哈哈 2. 呼氣：哈氣	1. 形聲字，從口，合聲 2. 左右結構	口字旁的部件教學

參、綜合活動(5')

一、複習今日所學新詞生字，將今天所教的生字及生字造詞帶唸一次。

二、習寫學習單(學習單2)，學生可從課本中找出答案，或是與同學共同合作討論。

	回家作業：甲本練習簿(七個生字) ---第三節結束---
4	第四節開始 壹、準備活動(5') 一、引起動機 (一) 漢字偏誤改正策略 1. 隨堂測驗：聽寫第十三課生字。 (1) 教師批改學生的考試簿，了解學生書寫時所呈現偏誤情形，並立即與學生討論。 (2) 經由三次隨堂測驗中，教師觀察出學生較容易出現書寫偏誤的生字，或是前一次寫錯，下一次還是寫錯的生字，將其記錄下來，與學生一起討論成因並助其改進。 (3) 教師在白板上書寫一個筆劃/部件錯誤的生字，請學生觀察後上前來修正，經由學生自行動手修改的過程，加深其對此生字書寫方式的印象。 貳、發展活動(30') 一、部件教學 (一) 部件教學：扌 1. 講解手部字意涵：與手的動作有關係，並舉例說明，如：摸、推、拉等。 2. 請同學想出曾經學過或看過含有「扌」的字及造詞，如：打-打球、拍-拍手等，並請學生將討論結果寫在學習單 3 上。 (一) 部件教學：女 1. 講解女部字意涵：與女生有關係，並舉例說明，如：媽、妹、婆等。 2. 請同學想出曾經學過或看過含有「女」的字及造詞，如：姊-姊姊、娃-女娃等，並請學生將討論結果寫在學習單 3 上。 二、形近字教學 *教師將本課生字與已教過、或是生活中常見的漢字對照，找出因字形相近而易使學生產生混淆的形近字組合，兩兩一組或三個一組作比較，說明字形的相似與相異之處，以及各自不同的造詞及使用方式，以幫助學生能夠正確地用字，並減少漢字書寫偏誤情形。 (一) 扮、份、粉 1. 相似之處：左邊皆為「分」 2. 相異之處：右邊的部件不同 3. 扮—假扮、妝扮；份—一份、部分；粉—米粉、麵粉 (二) 煮、著、都 1. 相似之處：字裡皆有「者」 2. 相異之處：各自的部首不同

	3. 煮—煮飯、煮熟；份—看著、聽著；都—都好、都要 (三) 菜、蔡 1. 相似之處：上面皆有「艹」，且發音相同 2. 相異之處：字的下半部份部件不同 3. 菜—青菜、白菜；蔡—蔡先生、蔡小姐 三、語法教學 1. 教師先介紹本課的重點句型—「就在」，說明用法後提供數個造句範例，如：我家就在大樹下、妹妹就在教室裡。 2. 請學生使用「就在」造句，教師將造得通順的句子、或是不那麼通順的句子加以修改後，請學生練習書寫於學習單 3 上。 參、綜合活動(5') 一、隨堂測驗：部件及形近字考試卷(考試卷 1)。 1. 第一欄：教師將漢字的部件挖空，讓學生由詞語及標示的注音判斷出該字的部件。例如：外「波」—外「婆」。 2. 第二欄：教師念出題目的句子，學生將空格中的正確用字圈出來。例如：爸爸(~~份~~ / 份)成一位廚師。 3. 教師了解學生的書寫狀況後，與學生討論考試卷內容，一起檢討學生較多發生錯誤的題目。 回家作業：甲本練習簿(生詞) ---第四節結束---
--	---

參、教學檢核表

為了瞭解研究者所設計的課程是否能夠有效地使學生達到學習目標，以及透過觀察學生的反應來檢核研究者的教學方案設計，研究者在課程實施期間，會邀請專家學者及同校的資深教師在教室內進行觀察，並使用教學檢核表，依照觀察的結果給予教學活動調整的具體建議及回饋。教學檢核表如下表 3-4：

表 3-4

華語教學教案與教學檢核表

華語教學教案與教學檢核表			
評分者姓名：_____			
教學領域	國語	教學班級	高一乙班
單元		教學日期	
教學者	王文彤		
項目	評鑑內容	評分	具體建議

		優	佳	可	差	劣
教材內容	1. 教材設計是否配合教學目標	☐	☐	☐	☐	☐
	2. 課前準備是否完備且適當	☐	☐	☐	☐	☐
	3. 教學活動的安排是否能引起學生學習興趣	☐	☐	☐	☐	☐
	4. 教材選擇及組織是否適當	☐	☐	☐	☐	☐
學習活動	1. 教師言辭表達是否清晰	☐	☐	☐	☐	☐
	2. 教師的音量是否適中	☐	☐	☐	☐	☐
	3. 教師的眼神是否能關照全班同學	☐	☐	☐	☐	☐
	4. 教師的肢體語言運用是否適當	☐	☐	☐	☐	☐
	5. 教師提問題的次數、型態是否得宜	☐	☐	☐	☐	☐
	6. 教學過程中是否有把握教學目標	☐	☐	☐	☐	☐
	7. 是否應用各種方法啟發學生學習	☐	☐	☐	☐	☐
	8. 學生學習目標是否與教學活動相對應	☐	☐	☐	☐	☐
	9. 學生是否積極參與各項教學活動	☐	☐	☐	☐	☐
評量方式	1. 是否在教學前設計評量方式	☐	☐	☐	☐	☐
	2. 評量內容與方式是否符合學習目標	☐	☐	☐	☐	☐
	3. 是否依照學生能力調整評量方式	☐	☐	☐	☐	☐
	4. 是否在教學後確實進行評量	☐	☐	☐	☐	☐
*對於本次教學您的綜合回饋與建議： *感謝您的蒞臨與指教*						

四、教學媒材

依照課程進行的過程中所需，研究者會準備的教學媒材包括：教材(教用課本、學用課本、生字練習本—甲、乙本)、各課的自編學習單及考試卷、1 號本(學生上課習寫用)、2 號本(學生考試用)。以下依序對各個教學媒材詳加說明：

(一)教材

學生所使用的國語課本為康軒版一下課本(第十三課至第十六課)及二上課本(第一課至第二課)，每課皆有一篇課文，課文中含有本課欲教授的生字約十五個。課文後會有後會有「語文焦點」，內容主要是加強各課生字中

的字音自行比較，以及字詞句的延伸學習。除了國語課本外，學生還會領到甲、乙本練習簿。練習簿為生字和生詞的習寫，內頁有生字範本以及供習寫的空格，可讓學生模仿字型並且調整字體大小與位置。練習簿通常作為回家作業，使學生在課後也能有書寫的機會

(二)自編學習單及考試卷

根據每一堂課的教學目標，研究者自行編製學習單及考試卷(見附錄三)。學習單的內容為不同的題型來複習本課所學的生字或部件，如使用配合題、連連看、改錯字等題型，依學生的書寫情形來了解學生的學習狀況，以及漢字書寫易出現錯誤的類型，在下一堂課能夠立即作出修正。學習單的題目不多，以十題以內為主，學生可與同學互相討論，利用合作學習的方式來完成學習單。

考試卷則是在每一課的第四節課使用，考試內容為該課沿伸的部件教學及形近字與音近字比較，讓學生在學習過後，能夠依照部件集體識字的規則來認字，並且對於字形相近或是同音異字、一字多音的字能夠在正確的時機使用之。

(三)1 號本

1 號本為生字造詞本，供學生在課堂中使用。研究者在上課時一邊展示生字的筆畫正確書寫順序，一邊提供此生字在生活中常用的造詞，學生在聽完研究者的講解後，將生字及造詞抄寫在 1 號本上，以練習筆順。研究者每週三利用科任課時間批改，以了解學生的學習狀況。

(四)2 號本

2 號本為考試本，供學生在課堂中進行隨堂測驗使用。在每課的第二、三、四節上課一開始，研究者會先進行隨堂測驗，考試內容為上一節課所學的生字，大多時候以聽寫的方式進行。在考試期間，研究者可在同學的座位間來回走動，以觀察學生的作答情形，並將學生普遍較容易出現書寫偏誤的字、或是較多學生忘記該怎麼寫的生字，在考試結束後立即與學生檢討，以助其加深印象。而在下一節課的考試中，研究者會在考題中放入上一節課錯誤率較高的生字，以了解經過研究者的教學後，書寫偏誤的情形是否能夠有效獲得改善。

五、學生學習成效評量

學生的學習成效評量中，有量化資料及質化資料，採取多元的資料蒐集方式，以反映出學生最實際的學習情形。

(一)量化資料

在每一課中，研究者會使用考試本或是自編考試卷來進行隨堂測驗，題數為十題~十二題，考試內容為該課的教學內容。測驗後，研究者會蒐集考試本以進行書寫偏誤情形的分析。首先，研究者統計出每一個生字個別的答對率，以找出本課中最容易出現書寫偏誤的字，再藉由學生書寫的字形來判

斷該字屬何種偏誤類型居多。接著，研究者會統計每一位學生的測驗成績，觀察在偏誤改正教學策略的實施前後，學生的進步情形，來判別此教學策略是否能夠有效地改善學生所呈現的書寫偏誤情形。

在量化資料中，可測試此教學活動設計是否能夠有效地幫助學生學習書寫生字，研究者也能夠藉此分析出學生較容易呈現書寫偏誤的生字及偏誤類型為何，以及在運用某些教學策略後，某特定生字的書寫偏誤情形是否有減少，由此進一步規劃下一課的教學活動內容安排。

(二)質化資料

除了考試卷及考試本外，研究者也會蒐及學生在上課時所抄寫的筆記（即 1 號本）、學習單及回家作業，作為分析其書寫情形使用，使資料來源能夠更充足。另外，學生在課堂中給予的口頭回饋及關於漢字書寫偏誤情形的意見，研究者會在省思札記中記錄，將此資料與量化資料互相對照，以了解學生的學習情形，並了解外籍配偶學生呈現漢字書寫偏誤的成因。

六、課程進行錄音

研究進行過程中，研究者將透過錄音來記錄課程實際的進行狀況以及學生的口語反應，做為資料分析過程中的佐證。同時，也能供專家學者與資深教師透過錄音檔來針對教學活動設計進行檢視及給予回饋。

七、省思札記

研究者於每一節課課後，會將上課時所發生的事件、學生的學習狀況、研究者的發現及待解決的問題書寫在省思札記中，藉此對課堂教學活動進行檢視與自省，而此省思札記也能夠成為日後修正及改善教學的依據。省思札記的設計格式如下表 3-5：

表 3-5

課程省思札記

課程主題： _____	教學日期： _____
教學進度	
學生學習情況	
教師發現	
待解決問題	

第五節 資料處理與分析

壹、資料處理

一、教學檢核表

研究者在課程結束後，除了會蒐集專家學者及資深教師所書寫的教學檢核表外，也會與其討論方才上課時，漢字教學的實施情形。研究者事後會將專家學者及資深教師所給予的書面及口頭上的回饋再整理一次，以確保資料蒐集的完整性，並藉此檢視自己的教學方式、對教學活動設計進行反思，以便調整日後的教學方案設計。

二、省思札記

此外，在課程結束後，研究者會在當日將上課情形及學生的課堂反應，忠實的記錄下來，並寫下自己的反省內容，做成省思札記的紀錄。訪談日誌的內容包括：1. 課堂進行的日期、時間、單元、對象等基本資料；2. 課堂進行過程中，研究者觀察到學生關於漢字書寫的情形、學生的口語或是非口語的訊息；3. 研究者對於這堂課的想法及心情，或是認為下一堂課能夠修正並改進的地方。

三、書面資料編號

為了在資料分析時能有較系統性的整理方式，並且方便研究者反覆查詢訪談資料，研究者在蒐集資料後，會將書面語料加以編碼。首先，研究者先將十三位研究對象分別以 S01~S13 做為代號，資深教師及專家學者所提供的教學回饋分別使用英文大寫字母 t 與 T 加上課名作為代號，如：「t 到海邊玩」為資深教師在第二冊第十四課中給予的回饋。研究者自己所撰寫的省思札記則使用英文大寫字母 J 加上課名作為代號，如：「J 天亮了」為第三冊第二課的省思札記。

四、偏誤類型編號

研究者在閱讀及整理書面語料後，根據鄧守信(2007)「漢字偏誤數據資料庫」的九大類，進一步對偏誤資料進行分類，而偏誤資料的計算方式為以筆劃記件，而非以文字為最小單位。接著，隨著偏誤類型的出現，再增加或刪減原有的偏誤類型，逐次修改成最終的編排方式。

在統計過程中，為方便統計件不同類別的件數，研究者會將偏誤類型以 1-9 的數字做為該偏誤類型的代號，例如：1 為缺省。但是，由於鄧守信所歸納的九大類中，還有細項，研究者將細項使用「-1」、「-2」編在九大類的數字之後，例如：「1-1」為筆劃缺省、「1-2」為部件缺省。

貳、資料分析

在初步的資料切割與分類進行完成後，接著，研究者對於書面資料進行反覆閱讀，理解資料中所透露的訊息，並進行詮釋。接著，試著在多元的資料中，找出相同的主題訊息。例如：外籍配偶學生容易呈現漢字書寫偏誤的類型、教師有效修正外籍配偶學生漢字書寫偏誤的策略、適合外籍配偶學生的漢字教學方法等，將屬於同一個主題的資料再進行整理，進而建構出能夠回答研究問題的關鍵性概念。



第六節 研究的信效度

為了增加本研究結果的信度與效度，研究者在撰寫論文的過程，使用「三角驗證法」，以增強資料的蒐集與分析之間的關係。在質性研究中，三角驗證法(triangulation)是指使用不同方式及方法來研究同一現象，以獲得客觀性的數據及結果，是質性研究中不可缺少的工具(Robson, 1993)。此驗證資料的方式共分為四種型式，分別為下(吳芝儀、李奉儒譯，1995)：

一、「方法」的三角驗證

此法採用不同的資料蒐集方法，以檢驗研究發現的一致性。研究者可利用對研究對象的訪談、對研究對象行為的觀察、以及相關文件資料的蒐集，藉以檢驗資料的真實性。

二、「資料來源」的三角驗證

此法是在同一方法中，檢驗不同資料來源的一致性。例如：在教學現場中，研究者可透過教學觀察紀錄、研究者的省思札記來觀察，另外也能夠對研究對象進行訪談來與研究者的觀察紀錄與省思互相對照，以尋找出一致性。

三、「分析者」的三角驗證

此法是使用多位分析者的角度重新審查研究發現。在研究者蒐集資料與撰寫論文的過程中，請多位分析者閱讀研究者的詮釋觀點，並對內容作建議與指正。

四、「理論」的三角驗證

此法是使用多種觀點和理論來詮釋資料。研究者透過文獻探討中各家學者的理論，來驗證其所蒐集之資料。

上述的三角驗證方法中，本研究採取「方法」、「資料來源」、「分析者」及「理論」的三角驗證。

「方法」的三角驗證中，本研究分別使用不同的研究方法—行動研究法，在實施數種漢字書寫偏誤改正策略的過程中，根據學生的課堂學習情形來尋找出適合本研究對象的解決方法；同時施以焦點團體訪談法，了解學生對於漢字書寫的學習困難以及對於教師使用不同教學策略的意見。

「資料來源」的三角驗證中，本研究的研究資料來源有三：國小補校外籍配偶學生的書寫語料、研究者每節課後書寫的省思札記，以及專家學者及資深教師書寫的教學成效檢核表。研究者將此三種資料互相進行對照，以檢驗不同資料來源的一致性。

「分析者」的三角驗證中，研究者撰寫資料分析後，會請校內的資深教師閱讀，思考是否有無過於主觀的解讀或是錯誤的詮釋。同時，研究者會與指導教授共同討論資料的分析及詮釋，並加以修正，以求呈現出完整且客觀的研究資料。

「理論」的三角驗證中，本研究在進行前，先蒐集國內外有關於外籍配偶學生的學習特性、第二外語教學方法、華語文教學以及漢字教學策略之專書、期刊論文、博碩士論文等資料，了解教學理論及實務操作之間的應用，以此為基礎來探討適合使用於本研究對象的漢字書寫偏誤教學改正策略。



第七節 研究倫理

在質化研究中，經常以人作為研究對象，研究者透過與研究對象的訪談以及蒐集文件資料，來詮釋研究對象的某種行為或特質，但在此過程經常會觸及倫理的問題。隨著人權意識的逐漸高漲，以及教育研究的普及，研究者在進行研究的同時，必須確實考量研究倫理，應能做到未雨綢繆，以避免損害研究對象的權益和隱私，並提升研究的品質(林天佑，2005)。

本研究對於研究倫理的具體做法如下：

一、尊重個人的意願

從事以人為對象的研究，對於研究對象的正常作息會造成某種程度的干擾，基於保障個人的基本人權，任何被選為研究對象的個人，都有拒絕接受的權利(林天佑，2005)。因此，研究者在研究初期，已在課堂上向十三位外籍配偶學生說明自己正在進行的研究，以及需要其協助的地方。

二、確保個人隱私

為保障研究者的身分及隱私，研究者在與學生說明此研究時，有特別強調學生的身分及個人資料不會在研究論文中呈現。並且，在資料分析時，會以編號來呈現每一位學生的漢字書寫偏誤情形。另外，在撰寫論文時，關於研究對象之資料，均以匿名方式處理，盡量做到不讓任何讀者能夠根據所呈現的資料猜測到研究對象為何者。在本研究結束過後，研究者將銷毀所有錄音資料，以確保資料不外洩，確實保護研究對象的個人隱私。

三、遵守誠信原則

許多研究在過程中，有時必須善意欺騙研究對象才能使研究順利進行，例如：隱瞞研究者的身分、研究的目的、研究的程序等。此欺騙的手法不合乎研究倫理，更違反了社會規範中的誠信原則，更有可能導致研究對象不愉快的心情，應對此多加留意。因此，本研究再研究初期先向研究對象說明研究目的、動機與研究方法；在個別訪談進行前，會清楚向研究對象交代參與訪談所花費的時間、可能發生的風險或收穫，並告知研究對象在過程中可以隨時退出研究。

四、客觀分析

在研究結果分析方面，研究者將客觀地把所獲得的資料，依據研究設計進行客觀分析，避免參入主觀情緒、試圖排除負面的或是非預期的研究資料，使讀者能夠完整地了解研究結果。另外，研究者在本研究第一章第六節的「研究範圍與限制」中，確實地交代研究的限制，使讀者能夠考量本研究結果的可信程度。



第四章 研究結果分析與討論

第一節 外籍配偶學生漢字書寫情形的現況分析

在研究開始實施的第一天，本研究先對外籍配偶學生實施焦點團體訪談以及前測。焦點團體訪談的目的為了解外籍配偶學生在學習一學年的華語之後，對於漢字書寫的看法以及學習漢字書寫所遇到的困難之處；而前測則是欲透過紙筆測驗來了解外籍配偶學生在研究者過去一學年的教學活動設計下，其漢字學習的記憶保留率，並藉此分析外籍配偶學生在漢字書寫方面較多呈現哪些偏誤類型，以作為後續調整教學活動設計之用。

壹、外籍配偶學生學習現況分析

焦點團體訪談的問題主要分為兩個主層面，一為外籍配偶學生對於華語學習的看法，二為透過外籍配偶學生的自身學習經驗，了解其認為漢字書寫困難的原因。從訪談的結果(如下表 4-1)可以了解外籍配偶學生對於華語學習的感受。

本班學生皆為來台已有數年時間的外籍配偶，且其中有超過半數的學生在臺灣是有工作的，每天有許多時間與本地人接觸，必須使用華語溝通。但對於已具備基本華語溝通能力的這群學生來說，還是認為漢字學起來是困難的。

一、漢字字形結構複雜使學生感到困難

從學生的回應中，可追尋出使外籍配偶學生感到困難的原因。華語的文字多而筆劃複雜，一個字裡面可能就含有二個以上的部件，而每個部件都有其應遵循的筆順，組合在一起時又得注意排放的位置，導致書寫的過程十分繁複；且不同於英文、越南文等線性文字，漢字的特點為二維空間的方塊文字，這對於非母語者來說，相對較難從文字中判讀出其讀音，學生必須自己透過反覆練習或是利用各種學習策略，才能夠將字形、字音及字義互相結合。另外，漢字中又有不少字形相近、或是同音異字、甚至是一字多音的字，常讓文字量累積得還不夠多的初年級學生備感困難。

因此，就連已經接觸華語學習有一年時間的本班學生，還是經常在課堂中感到不安地詢問研究者：「老師，為什麼我覺得還是有好多字不會呢？」(S06)、「我們真的能在三年把國語學會嗎？」(S08)、「二年級了，我覺得我還是什麼都不會的樣子。」(S05)、「會不會我們都畢業了，還是不會很多國字呢？」(S02)。

二、外籍配偶學生的漢字書寫能力需加強

由分析中可得知，本班外籍配偶學生對於漢字學習感到困難，在聽、說、讀、寫四項語言基本技能中，尤以讀及寫的能力待需補強，是本研究在接下來發展教學活動設計的教學重點。而在書寫能力方面，不少學生都提及學過

就忘的現象，研究者必須思考該如何提升學生課後的記憶保留率。另外，由於本班學生皆為成人學生，其在兼顧家庭、工作的同時還要進行學習，對於重拾書本難免會缺乏自信心、較容易產生挫折感。因此，研究者在接下來的課程中，除了設計教學活動之外，也需留意自己在課堂上所使用的語言，適時地鼓勵學生，留意學生的表現並讚賞學生的努力與付出，試著給予學生正向的支持，使其有繼續學習的動力。

表 4-1

焦點團體訪談結果概要

主層面	訪談問題	學生回應
華語學習	(一)學國語一年了，妳覺得妳的國語程度有比去年進步嗎？	1. 有啊，認識的字越來越多了。(S08) 2. 有，我每天回家都有算總共學了多少字。(S06) 3. 在路上會看到學過的字。(S07) 4. 有，但是還有很多不會的字。(S11)
	(二)妳覺得學國語容易嗎？	1. 好難！好多不一樣的字唸得都一樣，分不清楚。(S02) 2. 很難，長得都差不多。(S06) 3. 不容易，如果沒有注音，我就不知道要怎麼唸。(S01)
	(三)和妳的國家的文字比起來，國字有什麼不一樣呢？	1. 我們說的話沒有一二三四聲，國語的一二三四聲我們聽不出來。(S03) 2. 國字和我們的字不一樣，看不出來怎麼唸。(S01)
漢字書寫困難	(四)妳覺得國字難寫嗎？為什麼會這樣覺得？	1. 筆劃很多的字，好像在畫圖。(S06) 2. 寫出來的字跟老師寫的不一樣。(S05)
	(五)妳在學寫國字的時候會碰到什麼問題？	1. 跟著老師寫會寫，回家就忘了。(S02) 2. 有很多長得很像的字，一下這裡要長一點，一下要...，好多要記住的東西。(S07)
	(六)其中最難克服的是哪一個問題？	1. 學過的字很快就忘記了。(S13) 2. 好多劃，記不起來，下次來就忘記了。(S03)

三、外籍配偶學生較缺乏系統性的漢字學習策略

在焦點團體訪談的記錄中，可發現本班外籍配偶學生在學習漢字時，會因為漢字的筆劃及字形複雜而感到不易學習。本研究分析學生會有這樣的想法，是因為其在學習漢字時，沒有使用有組織、有系統的學習策略來輔助學習而導致，例如：學生可以將筆劃繁複的生字拆解成數個部件來記憶、或是

將難以記憶字形的生字，搭配圖像或是使用字義來幫助記憶...等的學習策略。另外，多位學生皆表示寫過的字很快就忘記了，本研究推測可能是因為學生沒有足夠的練習機會，時間一久，自然就逐漸淡忘。因此，在了解本班學生對於學習漢字的看法以及發現本班學生的漢字學習需求後，本研究在設計教學活動時，將會教導學生使用漢字學習策略，並且在每節課設計配合該課學習內容的學習單，增加學生書寫漢字的機會，以幫助記憶。

貳、外籍配偶學生漢字書寫情形前測分析

為了想要了解教學者過去一年的教學活動設計是否能夠有效達到學習目標，本研究在本學期的第一天即向研究對象實施前測。前測的考試形式為聽寫測驗，試題內容為康軒版第一冊國語課本中，上個學期教授的第一課～第十二課生字。其中，挑選出生活中較常出現的詞語，或是在不同課文中反覆提到的詞語，且詞語中包含有不同結構類型(如：單一結構、左右包圍結構等)、研究者曾使用過教學策略教授的語詞(如：「游泳」二字因為是在水中游泳，因此皆有「氵」)、以及在上學期學生所書寫的作業中，較容易出現書寫偏誤的字詞(如：「太」常寫成「大」)等，以檢測研究者的教學成效。由以上的條件中，篩選出二十道題目，共四十二個字(前測試題詳見附錄二)。聽寫考試的進行方式為研究者說出題目，學生將答案書寫在試卷上。當學生不知道字詞的意思的時候，研究者會透過字詞造句來幫助學生提取記憶。

前測施測當天有部分同學因為工作輪值或是私事不克前來—這也呈現了國小補校班級上課的普遍狀況，每位學生皆身兼多種角色，出席狀況與屬學齡階段的學生不同—因此，班上只有九位學生接受施測。研究者將學生的前測測驗結果以鄧守信(2007)「漢字偏誤數據資料庫」中的漢字書寫九大偏誤類別作分項細目分析，分析結果如下表 4-2：

表 4-2

前測結果分向細目表

學生編號		S05	S07	S06	S01	S03	S02	S11	S08	S09	合計
書寫 偏誤類型											
缺省	部件										17
		(請)	(洗)		(花)	(花)	(園)	(他)	(樹)	(泳)	
			(看)			(請)		(請)	(情)	(陽)	
						(問)					
								(滴)			

						 (看)		 (洗)			
	筆劃	 (園)	 (和)	 (和)	 (和)	 (太)	 (花)	 (朋)	 (和)	 (和)	21
增補	部件							 (問)	 (問)		2
	筆劃		 (開)					 (晚)	 (故)		4
代換	部件							 (故)	 (情)	 (太)	4
	筆劃					 (他)					1
分合	部件										
	筆劃										

錯位	部件										
	筆劃										
出頭	該出沒出							陽 (陽)	打 (打)	事 (事) 誰 (誰)	4
	不該卻出							着 (看) 開 (開)	天 (天) 着 (看)		4
鏡像						和 (和) 打 (打)					2
變形		作 (作)	請 (請) 晚 (晚)					我 (我) 事 (事)	想 (想)	我 (我) 他 (他) 心 (心) 卡 (卡) 片 (片)	11
合字		洗 (洗)									1

同音異字	 (想)		 (工)					 (工)	 (園)	5
	 (心)									
音近字		 (打)				 (他)			 (洗)	7
						 (問)				
						 (打)				
						 (拍)				
						 (游)				
空白(未作答)	22	13	31	33	19	25	12	11	22	188
合計	28	25	34	36	27	33	29	24	35	271
答對率(%)	33.3	40.5	19.0	14.3	35.7	21.4	31.0	42.9	16.7	23.5

由前測結果可看出下列以下兩項學生的學習現況：

一、過去所使用的教學活動設計需作檢討與調整

從上表(表 4-2)中可以看出每位學生的作答情形，除了呈現各類型的漢字書寫偏誤之外，數量最多的是空白未作答的情形，其中像是 S01、S06 的空白字數多達三十個字以上。在第三章的研究對象中，研究者有提到本班外籍配偶學生的學習態度認真，上課時認真地聽講，1 號本抄寫地也非常用心。另外，本班外籍配偶的出席率高，每位學生在上學期的出席日皆超過上課日的三分之二，其中三位學生還獲得全勤獎的肯定。其中，就算有學生當天因故請假，她也會請同學將老師上課在白板上書寫的生字及造詞，用手機拍下來傳送給她，讓她可以在家中補寫作業，或是第二次上課的時候提早前來，向同學借 1 號本來抄寫。如此，就讓研究者不禁感到疑問：這麼認真的一班學生，為什麼在測驗會出現這樣的結果呢？

(一) 單是使用直接講述法較不足以幫助外籍配偶學生有效記憶漢字

於是，研究者對於自己過去的教學活動設計作了一番省思。過去，研究者的教學方法主要是採取直接講述法，每一課的教學重點以講解課文內容及生字為主，學生在課堂中主要的活動就是抄寫 1 號本，如此一課教完了就進入下一課。

（二）較少實施測驗使得學生無法了解自己的學習狀況

由於考慮到成人學生的心理特色，研究者為了避免使其在學習時感到壓力，在學習的過程中不會進行測驗，只在期末考的時候會製作試卷進行測驗。而在期末考前，研究者會帶著學生針對考題進行練習，所以考出來的結果都還算理想。在這樣的教學模式下，研究者從批改的試卷、作業簿，以及觀察學生上課的學習態度，一直認為學生的學習成效是良好的。因此，在前測實施時，看到學生們各個因為想不出答案而傷腦筋、試卷上處處皆留下空白的情景，心裡充滿著這樣的疑問：「這些字不是在上學期都教過了嗎？當時學生在 1 號本書寫得十分工整，平時學生也能夠自行憑藉所學過的生字來認讀課文，怎麼在考試的時候全都忘光了呢？」此時，才驚覺到自己以往的教學方式不能夠有效地幫助學生達到學習目標，學生雖然能夠認出已學過的生字，或是經過提示後能寫出生字，但時間一長，就無法順利地再將生字正確地書寫出來。如此的教學模式，不能符合這群外籍配偶學生的需要。

針對此記憶保留率低的學習結果，在接下來的教學活動設計中，研究者在課堂中會使用不同的第二語言教學法，如合作教學法，以學習單習寫的方式，讓學生在彼此討論、溝通的過程中，提供其使用目標語文字解決問題的機會；以及溝通式語言教學法，透過閱讀相關文獻來了解外籍配偶學生的漢字學習需求，以外籍配偶學生的生活經驗為出發點，教授其在生活中需使用的漢字及相關知識。另外，在課堂中也會調整上課的步調，讓學生有多一些發言的機會，鼓勵學生自由表達想法或問題，如此可以以外籍配偶學生的角度來思考，也能藉此了解外籍配偶學生在學習該漢字時遇到的困難，思考出因應的教學策略。

二、本班外籍配偶學生的漢字書寫偏誤類型多為部件及筆劃增減

由前測試卷中，可發現外籍配偶學生在書寫漢字時呈現多種不同的偏誤類型。如以鄧守信(2007)「漢字偏誤數據資料庫」中的漢字書寫九大偏誤類別來分類之，則能觀察出本班外籍配偶學生書寫漢字時較多呈現為部件或筆劃的缺省類別，以及變形類別二類。

本研究推測此結果可能是由於漢字字形結構複雜，不僅筆劃組合型式多，部件也多達五百多個，與拼音為字系統的字母數量約十至五十個字母相比，學生在書寫漢字時較易遺漏筆劃或是部件。遇到這樣一套繁複的文字系統，如教學者在課堂中未進行有效的教學活動，相信學習成效將會是更加大打折扣。

教學者過往在本班進行漢字教學時，教學步驟為：範寫生字筆順(生字的教學順序依據課文生字編排的順序)→提供生字造詞→請同學將生字及造詞抄寫於1號本上。研究者並沒有多加使用漢字教學的教學策略，因此，學生雖然在課堂的當下能夠認得生字並能正確書寫，但免不了「過目即忘」，過了一陣子再回過頭來就發現都還給老師了。此外，研究者在教學過程中並無進行評量，因此無法了解學生真實的學習狀況，一味單方面的認為學生的學習情況良好，沒有適時地檢討自己的教學，修正教學流程。

(一) 本行動研究方案將加強部件教學法、比較法及字根法等教學策略

前測結果除了點醒研究者明白教學活動設計的修改之迫切性之外，也提供研究者修改教學方案的依據。在接下來的教案中，研究者除了進行課文中基本的生字生詞及語法的教學外，會開始嘗試在每一課的第四節加入集中識字的部件教學策略。在黃沛榮(2006)、曾金金(2007)、鄧守信(2007)等多位學者的研究中，均指出部件教學是對外漢字教學中有效的教學方法，透過拆解漢字的部件，再配合新舊生字的銜接，可將漢字系統性地串聯起來，建立學生的漢字記憶規律，讓學生能夠更有效地記憶及理解漢字。

除了部件分析法，在第四節中也會使用比較法及字根法，通過將字形相似的字放在一起互相比較其異同，分別講解字義及不同的使用時機，一來希望能幫助學生學習辨認形近字，減少用字錯誤的書寫偏誤情形，一來也希望能夠幫助學習者迅速識字，累積識字量。

參、小結

依據前測結果，將學生答對的字數及答對率統計如下表(表 4-3)。

表 4-3

前測結果答對字數分布統計表

答對字數 學生編號	0~10 字	11~20 字	21~30 字	31~40 字	41~42 字	答對率
S05		✓				35.7%
S07		✓				38.1%
S06	✓					19.0%
S01	✓					11.9%
S03		✓				38.1%
S02	✓					23.8%
S11		✓				26.2%
S08		✓				45.2%
S09	✓					21.4%
合計(位)	4	5	0	0	0	

由表 4-3-可看出班上學生答對的字數皆在 20 字以下，答對率的平均值為

28.8%，不到全部的三分之一。這樣的測驗結果顯示出，研究者一直以來所實行的教學活動未能有效地幫助外籍配偶學生學習，雖然學生在課堂上所抄寫的筆記錯誤率低，但是在測驗時就可以發現各類型的書寫偏誤。因此，修正教學活動設計乃當務之急。

而綜合表 4-1 及表 4-2 的觀察，此前測實施結果可回應至本研究的研究目的—「了解國小補校外籍配偶學生學習華語文時所呈現的漢字書寫偏誤情形」以及「分析國小補校外籍配偶學生書寫漢字時常出現的偏誤類型」。首先，外籍配偶學生在學習華語文時，容易在書寫時呈現偏誤情形，此原因除了漢字的繁複結構及字形多變，使學生感到難以記憶之外，教師在教學的過程中較少提供練習及應用的機會並且鮮少使用漢字教學策略來輔助學生記憶漢字，也成為學生書寫偏誤的原因。而更進一步探討漢字書寫偏誤的類型，本班外籍配偶學生呈現的偏誤類型依照前測中所觀察到的數量排序，總筆數最多的是「筆劃缺省」類型，再來是「部件缺省」類型，第三則是「變形」類型。依照此結果，研究者在本研究所設計的教案中，擬加入部件分析法、字源法、字根法及比較法等漢字教學策略。另外，針對學生的漢字書寫偏誤情形，研究者將使用相關文獻中(詳見本研究第二章第三節)針對第二外語學習時可實施的偏誤改正策略，如：提示、提供範例、澄清、反覆練習等方式，試圖找出有效且適合本班學生學習特質的方法，以助其改善書寫偏誤的發生頻率。



第二節 漢字書寫偏誤改正策略及教學成效之分析

壹、偏誤改正教學策略的成效

本研究在進行的過程中，每一課在課程中會進行前測，分析教學互動情形；在課程結束後會進行後測，以了解研究者的教學成效。而為了探究外籍配偶學生在研究者使用書寫偏誤改正教學策略後，學生的書寫情形有無具體的改善，每一課的前、後測所使用的題目皆為相同，命題方式是以每一課的生字中抽出十個字來作為聽寫試題。以下便逐課來分析學生的漢字書寫偏誤改正情形：

一、第一週—第二冊第十三課

(一) 第一次生字測驗書寫偏誤類型分析

如下表 4-4 所示，本課生字中，學生較容易在書寫過程中形成偏誤的生字為「客」、「杯」、「飯」、「菜」。其中，偏誤類型的呈現次數中，「客」以筆劃缺省居多；「杯」以筆劃代換居多；「飯」以部件缺省居多；「菜」以筆劃缺省居多。

而在合計次數中，本班學生在本課中偏誤類型出現次數最多為筆劃缺省類型，研究者分析這樣的結果可能是在教學過程中沒有強調筆順的重要性，在展示完生字字形及解釋字義後，研究者僅在白板上示範一次筆順書寫過程，接著便請學生在 1 號本上自行練習書寫三遍，並沒有留意學生在練習書寫時，有無依照正確筆順書寫。如此在不熟悉筆順的情形下所書寫而成的字，就可能會出現多一筆、少一劃的結果。

表 4-4

第二冊第十三課第一次生字測驗書寫偏誤類型統計表

生字		客	哈	杯	茶	煮	飯	喝	沙	炒	菜	合計
書寫 偏誤類型	部件		1	1	1	1	2		1		1	8
	筆劃	4			1	1	1	2		1	3	13
增補	部件											0
	筆劃								1			1
代換	部件							1		1		2
	筆劃			2			1					3
分合	部件											0
	筆劃											0
錯位	部件		1									1
	筆劃											0
出頭	該出沒出											0

	不該卻出											0
鏡像												0
變形			1		1					1	1	4
合字												0
同音異字												0
音近字						1						1
空白(未作答)	1											1
合計	5	2	4	2	3	5	3	2	3	5		

(二) 偏誤改正教學的策略實施過程-針對筆劃缺省偏誤類型

根據本研究第二章中對於偏誤改正策略的探討，發現許多學者對於偏誤改正的方式雖各有不同，但皆強調了教師應提供學生自行「覺察」偏誤所在的機會，而非直接告訴學生字寫錯的地方，前者能夠提升學生的觀察力及對於漢字的辨識能力，以作為減少書寫偏誤的基礎，後者卻恐抹煞了學生思考的機會，且教師平鋪直述的教學過程也無法使學生留下深刻印象。因此，在第一週，研究者擬使用的偏誤改正教學策略的流程為：教師暗示出現偏誤→學生發現偏誤所在→教師澄清正確範例→學生反覆練習。教學方案詳細實施如下：

1. 教師暗示出現偏誤

在上課的一開始，研究者先在黑板上寫兩個字，其中一個字是書寫正確的字，第二個字則是仿造學生的書寫偏誤，接著便請學生一同觀察：這兩個字有什麼不一樣的地方？

這時候，坐在鄰座的學生紛紛互相討論，想確認自己所看到的是否與同學的看法相同。學生們很快就能夠發現兩字不一樣的地方，或上台指出、或用口頭向研究者說出相異之處，「左邊的字少了一筆。」(S07)。

2. 學生察覺偏誤所在

當確定學生已能夠分辨兩字的差異時，研究者再進一步請同學思考：「那麼請問同學，哪一個字是正確的呢？」這時候，在考試時寫錯的同學們臉上不約而同地露出會心一笑，可能是了解研究者此舉的用意。

「第二個字是對的。」(S02)，研究者：「為什麼妳會這樣覺得呢？」
「因為它的左邊有寫對。」(S02)、「因為它有寫那一劃。」(S07)。學生開始提出自己的想法，並翻開課本，與課本上的字互相對照。

3. 教師澄清正確範例

經過討論後，學生們都得到共識，能夠說出右邊的字是對的寫法，而左邊的字因為左邊部件少了一橫而出現錯誤。研究者請學生們翻開課本，查看書中生字的正確書寫方式，驗證自己的觀察是否正確。接著，研究者

便使用白板，帶著學生舉起手書空「飯」的正確寫法，並提醒學生在書寫時必須牢記下筆的順序，如順序熟練了，較可以減少寫錯的機會。

4. 學生反覆練習

接著，研究者詢問有無學生願意上台練習寫一次，有許多學生都舉手表示希望能試一試。研究者利用此機會，請原本在考試時寫錯的 S05、S09 分別上台書寫。寫好之後，請學生們幫忙確認寫得對或不對。

在進行此練習活動前，研究者本來有些憂心此舉會不會令學生感到焦慮，因為過去一年中，學生沒有類似這樣上台的經驗，擔心在學生在台上如果寫錯字會覺得很不好意思。但實際在進行時反而與研究者所設想的緊張氣氛不同，由於班上學生感情融洽，因此在座的同學們會給上前書寫的同學加油打氣，S06 還半開玩笑地向 S09 說：「要好好寫喔，不要給我們丟臉喔！」

除了 S05 及 S09 之外，S07 也主動舉手表示想上台寫寫看，「我 2 號本上寫錯了，想再試試看。」(S07)。由此，可以看出這一班學生的學習態度十分認真、主動積極，且個性樂觀開朗，不會因為失敗就失去信心。

三位同學輪番寫完後，經過在座同學幫忙檢查確認無誤後，研究者立即給予鼓勵及讚美，也提醒學生在書寫時必須熟記每一個生字的筆順，能夠幫助自己減少偏誤情形的發生。

最後，再請每一位學生在 1 號本上練習書寫「飯」字三次，部分同學同時更改 2 號考試本上的錯字。練習期間，研究者會在課桌椅間來回走動，仔細檢視學生的書寫狀況有無改善、筆順是否正確等，以再次確認學生已能修正錯誤的書寫方式。

(三) 偏誤改正教學策略實施的結果

如下表 4-5 的前後測驗對照表可以看出，經過實施偏誤教學策略後，本班外籍配偶學生在後測的平均答對率提升，且各個生字的答對率與第一次測驗的結果相比，也有所提升。

但同時也可以發現「茶」字的答對率降低了 3.3%，還是有學生會將「茶」書寫成「荼」，或是把其中的「艹」寫成了像是兩個「××」。研究者將會在下次上課時，嘗試將「茶」字中的「木」與字義連結，舉例說明「紅茶是利用樹木上的葉子所沖泡出來的飲料」，因此「茶」字下方的部件應為「木」。另外，在「艹」部件的修正，研究者擬在「艹」的部件教學中與學生強調其部件的字形結構。

表 4-5

第二冊第十三課生字測驗第一次與第二次測驗對照表

題號	題目	第一次測驗答對率	第二次測驗答對率
1	客	7/12 人=58.3%	10/10 人=100.0%

2	哈	10/12 人=83.3%	10/10 人=100.0%
3	杯	8/12 人=66.7%	9/10 人=90.0%
4	茶	10/12 人=83.3%	8/10 人=80.0%
5	煮	9/12 人=75.0%	10/10 人=100.0%
6	飯	7/12 人=58.3%	8/10 人=80.0%
7	喝	9/12 人=75.0%	9/10 人=90.0%
8	沙	10/12 人=83.3%	9/10 人=90.0%
9	炒	9/12 人=75.0%	9/10 人=90.0%
10	菜	7/12 人=58.3%	9/10 人=90.0%
平均答對率		7.17/10 題=71.7%	9.10/10 題=91.0%

(四) 偏誤改正教學策略實施的反思

在第一週的研究實施結果中，研究者發現到「與學生溝通」的重要性，以及什麼是真正的「給學生思考的機會」。

在以往，研究者處理學生的漢字書寫偏誤的方式為直接講述法—在生字教學時，研究者在筆順範寫後會「順帶」提醒學生：「這裡常常會有人多寫一劃，要特別小心喔！」，雖然學生都認真地盯著研究者的手勢及白板上的生字，但因為這樣的提醒並沒有直接地與學生自身經驗連結，因此研究者的耳提面命經常淪為「左耳進，右耳出」的下場，所以在考試時還是會觀察到學生有類似的書寫偏誤情形產生。然而這樣的情形不能夠歸咎於學生，因為當教師的話語沒有辦法使學生在心中產生共鳴時，其無法留下深刻的印象，自然對於此片段就遺忘地快。

但在本週的偏誤改正教學中，研究者嘗試將「書寫偏誤」與「學生的經驗」建立連結，範寫學生呈現的偏誤類型，並且請學生指出偏誤所在，最後提供學生反覆練習的機會。學生在這樣思考及實際操作的過程，留意著與自己有關聯的情境，一次次地加深自己對此生字的印象。

此外，在上台書寫的活動進行中，可看出這樣的學習方式可以提升學生的學習動機，促使學生們主動參與學習。而學生們在活動中接受到來自於同儕及教師給予的正面回饋，也能夠滿足成人學習者的學習成就感。

經過針對筆劃缺省偏誤類型的一連串偏誤改正教學策略，在後測中便能看見學生對於書寫偏誤的情況有所改善，但還是有部分學生依然呈現偏誤情形，研究者在接下來的數週中，將持續進行偏誤改正教學，且試著嘗試不同的教學策略，以了解哪一種方式較適合本班學生。

(五) 教學策略之調整

1. 強調筆順的重要性：在進行筆劃缺省的偏誤改正教學策略中，教師應使學生明白漢字書寫時必須遵循正確的筆順來書寫，並透過重覆書空練習來養成學生的筆順書寫技能。

2. 提升觀察力及漢字的辨識能力：當學生看不出自己書寫的生字與課本上的生字有何不同時，無法自行修正而形成錯字。因此，在偏誤改正過程中，教師應能夠引導學生主動辨識出錯字中出錯的地方，並加以改正，以減少書寫偏誤的情形。
3. 安排學習活動能提升學生的學習動機：除了請學生在簿本上書寫生字外，也可請學生上台至白板上練習，一來能夠提升學生在課堂中的參與動機，二來學生也能藉由同儕及教學者給予的鼓勵及回饋提高學習成就感。

二、第二週—第二冊第十四課

（一）第一次生字測驗書寫偏誤類型分析

如下表 4-6 所示，本課生字中，學生較容易在書寫過程中形成偏誤的生字為「浪」、「追」及「最」。其中，偏誤類型的呈現次數中，「浪」以筆劃缺省居多；「追」以音近字居多；「最」以部件缺省居多。

而在合計次數中，本班學生在本課中偏誤類型出現次數最多為音近字類型，即為研究者在聽題目的過程中，將答案寫成了與題目的發音相似的別字。研究者分析這樣的結果可能是因為本課生字中有許多發音相似的字，如：

「追」、「堆」、「推」、「最」，對於母語音調與華語音調不同的外籍配偶學生，較難分辨音近自間如此細微的差異。而這也是教學者必須要幫助學生釐清的課題，因此，在本課的偏誤改正策略中，研究者會針對此四個生字的發音，帶著學生多做練習。另外，本課的筆劃缺省類型的出現次數也較多，光是「浪」字的筆劃缺省次數就占了五筆之多。研究者從學生的 2 號考試本中可發現，多位學生會漏掉「浪」字的第四劃，也就是將右邊的「良」誤寫為「艮」，在接下來的偏誤改正教學策略會將重點放在「浪」字的說明與練習。

表 4-6

第二冊第十四課第一次生字測驗書寫偏誤類型統計表

生字		水	堆	浪	追	城	夏	最	推	倒	方	合計
書寫 偏誤類型	部件						1			2		3
	筆劃			5	1	1	1			1		9
增補	部件											
	筆劃											
代換	部件		1									1
	筆劃			1								1
分合	部件											
	筆劃											
錯位	部件							1				1

	筆劃											
出頭	該出沒出							1				1
	不該卻出											
鏡像												
變形		1					1					2
合字												
同音異字												
音近字			1		4			3	2			10
空白(未作答)			1		2	1						4
合計		1	3	6	7	2	3	5	2	3	0	

(二) 偏誤改正教學的策略實施過程-針對音近字偏誤類型

由於本課生字中的音近字多，容易導致學生產生混淆，因此，本週的偏誤改正教學重點為音近字類型的修正。音近字類型與偏誤類型中的其他類型成因不同，學生並不是不熟悉生字筆順，也不是不記得字形結構，而是因為在聆聽題目時因為字音十分接近而誤寫成為別字。所以，研究者就此設計了一連串的教學活動，流程為：教師帶學生認唸生字→請學生認唸教師指定生字→學生分組進行練習→學生分組上台競賽。

詳細實施方式如下：

1. 教師帶學生認唸生字

研究者先將本課字音容易混淆的生字—「堆」、「推」、「最」、「追」—及其注音書寫在黑板上，帶著同學逐一認唸。

「這些字唸起來都差不多。」(S13)、「好像都一樣。」(S02)當將這些字放在一起比較時，學生就發現其發音十分類似，甚至使部分學生分辨不出來。研究者接著將每一個字的注音分解，例如：「堆」分解為「ㄉ」+「ㄞ」、「推」分解為「ㄊ」+「ㄞ」、「追」分解為「ㄗ」+「ㄞ」、「最」分解為「ㄗ」+「ㄞ」，並引導學生發現是注音中的哪一個部分不一樣。學生看了看之後，說出此四個字是聲母不同，「上面的ㄉ、ㄊ、ㄗ不同。」(S03)。

研究者帶著學生分別拆解每一個字的聲母及韻母，透過反覆地帶唸，修正學生的發音。

2. 請學生認唸教師指定生字

待學生能夠辨識出此四字的發音不同之處後，研究者隨機點選一位在座的學生，指定白板上其中一個生字，令學生讀出其正確讀音，以了解學生的學習成效。結果，還是有幾位學生(S02、S07)在認讀時無法較明確地分別此四字的不同。研究者由此測驗中發現，本班的越南籍學生對於聲母—「ㄗ」與「ㄗ」、「ㄉ」與「ㄊ」—的分辨能力較弱，菲律賓籍學生則是對於音調—

一、二、三、四聲一的分辨能力較弱。

為了確保每一位同學都能夠讀出正確讀音，研究者接著到發音出現錯誤的學生座位旁一一指導，針對其口形、發音位置及音調給予示範。

3. 學生分組進行練習

在研究者個別指導的同時，其他同學則進行兩兩互相練習發音，並且仿照方才研究者指定生字的方式，請另一位同學認讀。在這個活動中，學生必須要能夠清楚地發音，才能夠使同組的另一位同學明白其回答正確與否，進而達到溝通的學習目的。

4. 學生分組上台競賽

學生經過充分的練習後，對於此四字的發音方式較能夠掌握。而為了訓練學生能夠準確地辨認出所聽到的字，研究者帶著學生一起進行一個小遊戲。遊戲進行方式很簡單，研究者在白板上分別寫上四個生字，請兩位學生上台，研究者唸出其中一個生字，最快用手拍到正確生字的同學就贏了。

學生在明白遊戲規則後，一開始還猶豫著是否要參加比賽，或許是擔心自己做不到，也或許是還沒弄清楚比賽的執行方式。直至研究者隨機點選兩位學生進行第一輪比賽後，在座的學生們個個躍躍欲試，輪番上台來和同學「比劃比劃」。

藉由這個小遊戲，除了能夠活絡班級學習氣氛外，研究者也能再次確認學生的學習狀況。

（三）偏誤改正教學策略實施的結果

如下表 4-5 的前後測驗對照表可以看出，經過實施偏誤教學策略後，本班外籍配偶學生在後測的平均答對率提升，且各個生字的答對率與第一次測驗的結果相比，也有所提升。

其中，本課較容易受到字音混淆的「堆」、「追」、「最」及「推」字的答對率皆有進步，但進度的幅度較小，班上還是有少部分的同學由於寫成音近字而出現書寫偏誤。由此可發現學生在學習生字時，字音也是一個重要的學習要點，在往後的課文生字中，研究者也會將字音相似的生字放在一起做比較，建立學生在發音及聆聽時的辨識能力。

表 4-7

第二冊第十四課生字測驗第一次與第二次測驗對照表

題號	題目	第一次測驗答對率	第二次測驗答對率
1	水	12/13 人=92.3%	13/13 人=100.0%
2	堆	10/13 人=76.9%	11/13 人=84.6%
3	浪	7/13 人=53.8%	10/13 人=76.9%
4	追	6/13 人=46.2%	9/13 人=69.2%

5	城	11/13 人=84.6%	11/13 人=84.6%
6	夏	10/13 人=76.9%	11/13 人=84.6%
7	最	8/13 人=61.5%	10/13 人=76.9%
8	推	11/13 人=84.6%	12/13 人=92.3%
9	倒	10/13 人=76.9%	12/13 人=92.3%
10	方	13/13 人=100.0%	13/13 人=100.0%
平均答對率		7.54/10 題=75.4%	8.54/10 題=85.4%

(四) 偏誤改正教學策略實施的反思

本週發現學生出現較多的漢字書寫偏誤類型與第一週不同，為音近字類型。由於本班為外籍配偶學生居多，其母語系統與注音符號系統不同，因此在某些聲母相同、或是注音符號相同但聲調不同的字，就無法清楚辨識，導致用字錯誤，或是書寫偏誤的情況發生。

以往研究者對於注音符號的教學，主要是透過反覆地帶同學認唸聲母及韻母，並訓練學生如何將聲母及韻母拼成字的發音能力。而注音符號的聲調教學，則主要是使用手勢或身體動作來輔助學習，例如：當字為一聲時，唸的同時將頭由左至右劃出一個「一」字，這時聲調正是平平的一聲；當字為二聲時，唸的同時將右手由下往右斜前方比出去，這時聲調就跟著手勢一起上揚。但這個做法對於班上部分的外籍配偶學生沒有太大的幫助，研究者發現尤以越南籍學生及菲律賓籍學生對於聲調的掌握較沒有這麼準確。當發音搭配手勢或身體動作時，學生依然很難抓到正確的聲調，因此常會出現聲調混淆的情況。

針對此書寫偏誤類型，研究者採取提供大量口說練習機會以及兩兩比較的方法，試圖助其改善。在過程中，研究者發現自己以往在進行發音教學時，是以全班一起唸的形式居多，因此雖然「乍聽」之下都很正確，但其實當進行測驗時，才發現原來有許多同學的聲母及聲調皆有使用上的錯誤。所以，這次研究者除了全班一同帶唸外，也藉小活動來一個個測驗其改善情形，再個別給予指導。

在後測的結果(表 4-7)中可以看出來，雖然字音混淆的情形有些許的改善，但班上還是有少部分學生依然出現音近字的書寫偏誤類型。發音的調整或許不是半節課或一節課就能解決的課題，研究者在往後的課程中，每週的第四節課除了進行部件教學、形近字教學及語法教學外，如該課中有發音相近的生字，也可針對音近字進行整理及教學。

(五) 教學策略之調整

1. 提供大量口說練習機會：漢字教學時，除了確認學生能夠清楚辨識字形外，也應注意學生是否能夠正確地讀出生字，否則則容易出現用字錯誤的情形而導致音近字的書寫偏誤。教師可分別請每位學生讀出生字，以判別正確

與否；如不能夠順利讀出的學生，則給予個別指導。

2. 設計相關學習活動：教師可設計學習活動，如請學生上台來進行「聽音辨字」的競賽，學生依聽到的生字拍打出正確的字卡；或是「傳話遊戲」，請數個學生站成一排，教師在第一位學生的耳邊說出生字，第一位學生再將生字傳給第二位學生，以此類推。直到最後一位學生聽到生字後，如說出的生字與教師所提供的相同，則獲勝。

三、第三週—第二冊第十五課

（一）第一次生字測驗書寫偏誤類型分析

如下表 4-8 所示，本課生字中，學生較容易在書寫過程中形成偏誤的生字為「紙」、「候」、「船」、「條」及「許」。其中，偏誤類型的呈現次數中，「紙」以筆劃缺省居多；「候」以部件代換居多；「船」以部件缺省及筆劃代換居多；「條」以部件代換居多；「許」以空白字居多。

而在合計次數中，本班學生在本課中偏誤類型出現次數最多的類型除了一向都「拔得頭籌」的筆劃缺省類型之外，本週的部件代換類型也較前兩週要來得多。探究其原因，可能是因為課文中的生字逐漸加深，筆劃漸漸增加，除了單一結構的字如「色」之外，其他的字多為「船」、「摺」、「旅」等，一個字中由二個或二個以上的部件組合而成。

「那個很多劃的字好難記得。」(S08)如同學生所說的，每一課要請學生記下十五個字左右的生字，在生字書寫困難程度逐漸加深的情況下，如學生練習地不夠熟練，則有可能出現部件書寫偏誤，也就是將其他生字的部件誤植至此生字中，而成為錯字。

在本研究第二章的文獻探討中，可看到崔永華(2005)曾認為部件分析法式教學中的重要方法，理由是因為使用部件分析法較之利用筆畫教授漢字，識記每個漢字的記憶單位少，符合記憶規律。並且，許多部件都有固定的含意和稱謂，有利於漢字的理解和識記。因此，本周所使用的書寫偏誤改正教學策略，會利用「部件分析法」來幫助學生更正確地掌握字形，針對部件代換類型做出修正。

表 4-8

第二冊第十五課第一次生字測驗書寫偏誤類型統計表

生字		紙	候	色	摺	船	條	旅	迎	顆	許	合計
書寫 偏誤類型	缺省	1	1	2	1	2	1					8
	筆劃	2	1			1	2	2		1		9
增補	部件											0
	筆劃				2				1			3

代換	部件		3				3		1			7
	筆劃					2						2
分合	部件											0
	筆劃											0
錯位	部件											0
	筆劃											0
出頭	該出沒出	1				1						2
	不該卻出		1							1	2	4
鏡像												0
變形						1		1				2
合字												0
同音異字									1			1
音近字						1						1
空白(未作答)		1			1						3	5
合計		5	6	2	4	8	5	3	3	2	5	

(二) 偏誤改正教學的策略實施過程-針對部件代換偏誤類型

研究者在課堂上請教某些本課前測沒有寫錯字的學生，其在學習時使用什麼策略。「比較難的字，我分成一塊一塊來記，會比較好記」(S12)、「我把字分開，記左邊和右邊怎麼寫。」(S04)。由此可發現學生的思考方式與提倡部件分析法的學者不謀而合。

因此，在本課的偏誤改正策略中，研究者擬利用拆解部件的方式，讓學生以部件為單位來記憶生字。例如：「許」字可拆解成「言」+「午」兩個部件、「紙」字可拆解成「糸」+「氏」兩個部件等，讓學生將原本多且零散的筆劃，整合成一個個的部件，再將部件經過排列而成生字。如此一來，原本共計 11 劃的「許」字，現在則只需要記起「言」和「午」兩個部件，即可成字。教學流程的安排為：教師範寫學生呈現的部件代換書寫偏誤類型→學生指出錯誤並協助修改→教師將五個生字進行部件拆解→學生利用部件拼圖組出生字。每一個步驟詳細的實施方式如下：

1. 教師範寫學生呈現的部件代換書寫偏誤類型

首先，研究者先在白板上範寫學生於「船」字所呈現的部件代換偏誤類型，將右上角的「口」部件誤寫為「又」部件。接著，研究者請學生仔細觀察，白板上的「船」字與課本上的「船」字有什麼不同？

2. 學生指出錯誤並協助修改

「(手指向右上角)那邊寫錯了，不是這樣寫」(S02)，坐在最前面的 S02 首先發現了錯誤的地方。研究者再詢問其他人是否有不一樣的意見，「旁邊

不是這樣，是這樣...(用手書空寫出「口」部件)」(S12)。

當學生們漸漸都可以找出錯誤的地方後，研究者便徵詢學生至白板前協助修改「船」字，S07 舉手後，研究者同時也特意請在 2 號本中將「船」字寫錯的 S01 一同上台書寫，檢視其經過提醒後，能不能夠自行修正書寫偏誤。

接下來，則依序將「紙」、「候」、「條」、「許」以上述的進行方式帶著學生逐一檢視及修改書寫偏誤情形。

3. 教師將五個生字進行部件拆解

研究者接著在白板上重新書寫較大的上述五個生字，並用不同顏色的白板筆將每個字中的部件分別圈出以互相區隔。例如：將「紙」劃圈分成「糸」和「氏」、將「船」畫圈分成「舟」、「几」和「口」，較特別的是「候」與「條」的第三筆需自成一個部件。

再來，向學生說明當一個字的筆劃太多，或是「東西」(即部件)太多的時候，可以將生字拆解成一塊一塊的來記憶，會比以筆劃數來記憶來得更容易些。

4. 學生利用部件拼圖組出生字

研究者拿出事先做好的字卡，每一個字卡上皆為五個字中的某一部件，字卡後面貼有軟磁鐵，方便在白板上運用。將所有字卡黏貼至白板上後，研究者首先做示範：將「亻」、「丨」、「攴」及「木」拼組成「條」字。

當學生明白使用方法後，便請學生一一上台練習：由教師出題，學生必須將部件拼組成題目中的生字。如此，學生在操作的過程中，能夠發現部件的組合方式，並且學習如何使用部件來記憶生字。

(三) 偏誤改正教學策略實施的結果

如下表 4-9 的前後測驗對照表可以看出，經過實施偏誤教學策略後，本班外籍配偶學生在後測的平均答對率提升，且各個生字的答對率與第一次測驗的結果相比，也有所提升。

其中，本課較容易受到筆劃或是部件太多而出現部件代換偏誤類型的「紙」、「候」、「條」、「船」及「許」字的答對率皆有進步，其中又以「船」字的答對率進步幅度較大，由第一次測驗的 38.5% 提升至 83.3%，「紙」字和「船」字的答對率也分別進步了 30.2% 之多。因此，從本週的前、後測驗能夠發現外籍配偶學生在記憶筆劃較多、結構較複雜的生字時，教學者運用「部件分析法」來教學，能夠有效地提升其記憶保留率。

表 4-9

第二冊第十五課生字測驗第一次與第二次測驗對照表

題號	題目	第一次測驗答對率	第二次測驗答對率
1	紙	8/13 人=61.5%	11/12 人=91.7%

2	候	7/13 人=53.8%	9/12 人=75.0%
3	色	11/13 人=84.6%	12/12 人=100.0%
4	摺	9/13 人=69.2%	10/12 人=83.3%
5	船	5/13 人=38.5%	10/12 人=83.3%
6	條	8/13 人=61.5%	11/12 人=91.7%
7	旅	10/13 人=76.9%	10/12 人=83.3%
8	迎	10/13 人=76.9%	10/12 人=83.3%
9	顆	11/13 人=84.6%	11/12 人=91.7%
10	許	8/13 人=61.5%	10/12 人=83.3%
平均答對率		6.69/10 題=66.9%	8.67/10 題=86.7%

(四) 偏誤改正教學策略實施的反思

複雜的字形結構、錯綜的筆劃交錯，一直都是外籍學生對於學習漢字感到困難的重要原因。「好像在畫畫一樣」(S06)、「看老師寫的時候像在吃飯、喝水一樣簡單，我們寫的時候就...唉！」(S05)。以往聽到學生談論起這樣的話題時，研究者總是請學生回家多增加練習書寫的次數，透過「眼到」、「手到」、「心到」的結合，能夠幫助記憶。但研究者當時卻沒有想到能夠使用適當的教學策略來幫助學生，因此學生就算是反覆習寫，沒有使用學習策略輔助，多半是事倍功半。就這樣，學生在學了一年的華語以來，總記得筆畫較少、結構較簡單的字，而部件較多的字，就隨著時間一點一點的還給研究者了。

在本週與學生的交談中，研究者透過請教聽寫測驗表現較好的學生，才發現原來有部分的學生在學習時，已會自行利用「部件」的概念來幫助記憶。因此，這也讓研究者有了本週實行「部件分析法」來修正學生在漢字書寫偏誤中的部件代換類型。

實施的過程中，研究者發現請外籍配偶學生使用部件字卡來組合成字時，對他們來說是比起直接請她們書寫來得容易。學生需要記憶的單位量減少了，文字看起來也比較沒那麼像一幅畫了，因此在後測的測驗結果可以發現學生的書寫情形皆有些許進步。

但研究者同時也留意到實施「部件分析法」時，教學者需要留意的事項。首先，教學者必須建立起學生對於「部件」的概念，當學生能夠知道如何切割出生字中的部件時，此策略才能夠達到幫助記憶的效果。否則，學生會發現其切割出來的各個部分還是有些複雜、或是切割地太零碎了，無法做到簡化單位量的目的。因此，在接下來課堂中的生字教學時，研究者在展示生字之後，會將此生字(需為兩個以上結構的生字)利用白板筆畫圈，分割成數個部件，向學生說明可以如何記會比較快。第二，在使用「部件分析法」的同時，教學者也應同時重視生字的筆順教學。當學生對於各個部件的書寫方式已經十分熟悉時，其才能夠活用部件來作為生字的最小單位來記憶，如果學

生對於漢字的筆順還不夠熟稔時，當其試著將生字拆解成數個部件後，又必須再分別記憶每個部件的筆順寫法，反倒是增添學習所需的步驟與時間。如將部件分析法與筆順教學一併使用，相信學生除了能夠更加掌握漢字字形結構外，也能提升學習成效。

(五) 教學策略之調整

1. 教導「部件」的概念：教師在教導生字時，除了教授正確筆順外，也可帶著學生將生字切割成數個部件，將繁雜的筆劃簡化成數量較少的部件來進行記憶。
2. 利用部件字卡拼出生字：教師可把欲教授的生字事先做成字卡，並將字卡拆解成以部件為單位的數個拼圖，請學生在課堂中試著以部件字卡拼出完整的生字，藉此強化部件拼字的概念，也可透過如此反覆操作，避免往後出現部件代換類型的書寫偏誤。

四、第四週—第二冊第十六課

(一) 第一次生字測驗書寫偏誤類型分析

如下表 4-10 所示，本課生字中，學生較容易在書寫過程中形成偏誤的生字為「校」、「馬」、「眼」及「肚」。其中，偏誤類型的呈現次數中，「校」以部件代換居多；「馬」以筆劃缺省居多；「眼」以筆劃缺省居多；「肚」以部件代換居多。

而在合計次數中，本班學生在本課中偏誤類型出現次數最多的類型為筆劃缺省類型以及這兩週以來次數較多的部件代換類型。但從學生個別的書寫偏誤合計筆數來看，會發現學生所呈現的書寫偏誤次數比前三週要少一些，研究者推測可能原因，或許是學生已經逐漸習慣隨堂測驗的模式，以及前三週所使用的書寫偏誤改正教學策略發揮學習成效的緣故。

表 4-10

第二冊第十六課第一次生字測驗書寫偏誤類型統計表

生字		分	主	校	貝	馬	牠	眼	圓	肚	間	合計
書寫 偏誤類型	部件	1						1	1		1	4
	筆劃		1			4		2			1	8
增補	部件									1		1
	筆劃							1				1
代換	部件			4			2			2		8
	筆劃				1							1
分合	部件											0

	筆劃											0
錯位	部件											0
	筆劃											0
出頭	該出沒出						1					1
	不該卻出											0
鏡像												0
變形								1				1
合字												0
同音異字									1			1
音近字												0
空白(未作答)		1			1					1		3
合計		2	1	4	2	4	3	5	2	4	2	

(二) 偏誤改正教學的策略實施過程-針對筆劃缺省及部件代換偏誤類型

本週的偏誤改正教學策略主要是針對筆劃缺省及部件代換類型。由於在第一週及第三週時，研究者已經針對此兩種書寫偏誤類型分別實施不同的教學策略，且在學生的後測結果中可以看到正面的教學成效，因此本週的教學活動繼續使用同樣的教學步驟。

此外，雖然本班學生在接受此兩種教學策略後，書寫情形有些許的改善，但還是有部分學生未能在後測測驗中，完全地改正其書寫偏誤。因此，為了進一步加深學生對於筆劃及生字意義的連結以幫助其記憶，研究者本週欲加入「字源法」來作為輔助。「字源法」教學策略，是透過解釋漢字的由來，除了增加學習時的趣味性之外，也試圖藉由字源與字形之間的聯繫，協助學生記憶生字。

以下就兩個類型分別詳述教學實施步驟：

1. 筆劃缺省類型

首先，研究者先將在第一次測驗所觀察到的結果，與學生討論較多人所呈現的漢字書寫偏誤，待學生能夠經由研究者的誘導找出書寫偏誤的部份且改正之後，再請學生至白板上書寫以及拿出 1 號本反覆練習。實際教學流程為：教師暗示出現偏誤→學生發現偏誤所在→教師澄清正確範例→學生反覆練習。

不同的是，研究者在澄清正確範例時，先在白板上書寫一個「馬」字，並在字旁畫一匹馬，並說明「馬」字中的四點「灬」，就像是馬有四條腿一樣，少一點的話，馬就會站不穩而跌倒。會有這樣的構想，是因為有多位學生將「馬」字下方的四點寫成了兩點，因此形成筆劃缺省類型的書寫偏誤，透過圖像的連結，除了增加圖像與文字之間的連結外，還能由故事來加深學生的印象。

而「眼」字中，有許多學生因為在「艮」部件中少寫了第二劃，因而形

成了錯字。研究者同樣先在白板中寫一個「眼」字，並在字旁畫一個眼睛，接著向同學說明「艮」部件的第二劃，就像是眼珠中間的黑眼球一樣，如果沒了黑眼球，那麼這個人就看不到了。學生們聽了會心一笑，立即理解研究者的意思。

2. 部件代換類型

本課中，學生易呈現部件缺省偏誤類型的生字為「校」字和「肚」字。研究者沿用上一週所實施的偏誤改正教學策略，透過部件分析法來拆解生字。實際的教學實施流程為：教師範寫學生呈現的部件代換書寫偏誤類型→學生指出錯誤並協助修改→教師將兩個生字進行部件拆解→學生利用部件拼圖組出生字習。

其中，研究者在進行生字拆解時，加入了「字源法」來說明「木」部件。首先，研究者在「木」部件的旁邊畫了一顆樹，請學生互相比較，觀察「木」是否長得就像是一棵樹的樣子。學生看了看，開始點點頭，這時研究者繼續講解「木」部件其實就是由樹的樣子所畫出來的，而每一間「學校」中都種了很多的樹，因此「校」字的左邊部件應為「木」，而非學生所寫的「十」部件、或是「不」部件等。

接著要修正的第二個字為「肚」字，許多學生將「肚」字左邊的「月」部件的第三、四劃誤寫為二橫，成了「月」部件，因而形成錯字。研究者在拆解生字時，將「月」部件旁邊畫了一塊排骨肉，並利用此圖向學生說明「月」部件的意義：這塊肉的中間有許多歪歪斜斜的骨頭，「月」這個字就是代表身體的意思，而身體裡面就像這塊肉一樣，有一根根的骨頭，因此在「月」中間，要加入兩根長得歪歪的骨頭。而「肚子」是身體的一部份，因此「肚」字的左邊應從「月」部件，而非「月」部件。

（三）偏誤改正教學策略實施的結果

如下表 4-11 的前後測驗對照表可以看出，經過實施偏誤教學策略後，本班外籍配偶學生在後測的平均答對率提升，且各個生字的答對率與第一次測驗的結果相比，也有所提升。

其中，本課較多呈現筆劃缺省類型的「眼」、「馬」以及部件代換偏誤類型的「肚」、「校」字的答對率皆有進步，並且，在整體的平均答對率中，也由第一次測驗的 77.7%進步至 93.8%，書寫情形有明顯地改善。因此，研究者在往後的生字教學過程中，如遇到象形字(如：木、水、火、山等字)、指事字(如：本、上、末、下等字)或是會意字(如：休、坐、森、尖等字)時，會加以「字源法」，以故事搭配圖說，來增加生字字形及其意義的聯結，輔助學生記憶。

表 4-11

第二冊第十六課生字測驗第一次與第二次測驗對照表

題號	題目	第一次測驗答對率	第二次測驗答對率
1	分	11/13 人=84.6%	13/13 人=100.0%
2	主	12/13 人=92.3%	13/13 人=100.0%
3	校	9/13 人=69.2%	12/13 人=92.3%
4	貝	11/13 人=84.6%	13/13 人=100.0%
5	馬	9/13 人=69.2%	12/13 人=92.3%
6	牝	10/13 人=76.9%	13/13 人=100.0%
7	眼	8/13 人=61.5%	11/13 人=84.6%
8	圓	11/13 人=84.6%	12/13 人=92.3%
9	肚	9/13 人=69.2%	11/13 人=84.6%
10	間	11/13 人=84.6%	12/13 人=92.3%
平均答對率		7.77/10 題=77.7%	9.38/10 題=93.8%

(四) 偏誤改正教學策略實施的反思

本週新加入的偏誤改正教學策略為「字源法」。研究者從本班學生課堂中的口語及非口語訊息(例如學生的回答以及聆聽時所給予的眼神回應)、以及後測結果中均可以發現透過圖說及敘事的教學方法,可以幫助外籍配偶學生記憶漢字,減少書寫偏誤情形產生。

而在使用「字源法」教學策略之前,研究者明白到身為一位教學者,應該要做好事前的準備工作,查詢本課欲教授的生字字源、字形結構、以及文字的演變過程,補充自己的語文知識。如此,在教學過程中,才能夠將文字形成的來龍去脈以深入淺出的故事說給學生聽,讓教學更加生動有趣,也能促進學生對於文字及文字背後所隱含的意義有更深一層的認識。

「字源法」教學活動結束後,研究者認為在往後如欲使用此教學策略時,研究者除了蒐集與語文知識相關的書面資料進行研讀之外,也可以搜尋一些圖像的資料,如:在解釋「馬」字的四條腿時,可將馬匹的圖片一同展示給學生看,或是拿出小馬的布娃娃給學生看;在解釋「月」部件時,可向學生展示肉塊的圖片。實際的物件或許會比起研究者用畫的圖像來得更真實、更確切地使學生明白。如果研究者畫出一個「四不像」的生物,可能畫了半天,不但學生猜不出是什麼東西,還有可能會誤會了研究者所要表達的意思呢!

(五) 教學策略之調整

1. 以圖片或多媒體影像來輔佐教學:教師在講解生字字形時,可搭配事先製作的圖片,或是使用投影螢幕播放多媒體影像來幫助學生了解。
2. 以故事來幫助記憶生字字形:當欲教的生字為象形字或是會意字時,教師可以畫圖及說故事的方式來增加學生對於字形的印象。

五、第五週—第三冊第一課

(一) 第一次生字測驗書寫偏誤類型分析

如下表 4-12 所示，本課生字中，學生較容易在書寫過程中形成偏誤的生字為「室」、「書」、「奇」及「始」。其中，偏誤類型的呈現次數中，「室」以筆劃缺省居多；「書」以筆劃增補居多；「奇」以音近字居多；「始」以部件代換及空白字居多。

而在合計次數中，本班學生在本課中偏誤類型出現次數最多的類型與前一週相同，為筆劃缺省類型以及部件代換類型。

表 4-12

第三冊第一課第一次生字測驗書寫偏誤類型統計表

生字 書寫 偏誤類型		教	室	本	位	書	奇	抱	始	課	身	合 計
缺省	部件		1									1
	筆劃		3			1		2				6
增補	部件											0
	筆劃					2						2
代換	部件	2					1		2			5
	筆劃											0
分合	部件											0
	筆劃											0
錯位	部件											0
	筆劃											0
出頭	該出沒出	1	1								1	3
	不該卻出											0
鏡像												0
變形						1			1		1	3
合字												0
同音異字												0
音近字							3					3
空白(未作答)			1						2			3
合計		3	6	0	0	4	4	2	5	0	2	

(二) 偏誤改正教學的策略實施過程-針對同音異字及筆劃增減偏誤類型

在本課的書寫偏誤中，研究者觀察到一個學生在學習時會發生的狀況：當學生累積學習的生字量逐漸增加，到達一定的數量後，當學生新學到一個生字，如字的字形或字音與過去所學過的生字有相似之處，則有可能會對新的生字產生干擾，影響學生在測驗時的作答情形，此即為教育心理學中所提

到的「前攝抑制」。

例如：本課生字中的「奇」，由於此字的字義較抽象，研究者在說明字義時，沒有具體、清楚地解釋給學生聽，而是透過生字造詞—「神奇」、「新奇」、「奇怪」等，介紹「奇」在生活中的用法，因此，在學生對「奇」沒有留下深刻印象的情況下，當研究者在聽寫測驗中請學生寫下「奇」字時，部份學生就回想到以前曾學過的「期」字。另外，「書」字也出現了前攝抑制的現象。學生在初級班一年級時曾經學過「畫」字，由於「書」字及「畫」字的字形、筆順皆十分相似，因此在聽寫測驗中，有些同學很「自然」地在「書」字底下加了一橫、或是將「曰」部件寫成了「田」部件。

由於此發現，研究者在本週的偏誤改正教學策略中，除了繼續沿用第一週的筆劃缺省教學策略及第三週的部件代換策略外，將針對「奇」字及「書」字進行「比較法」，通過整理同音異字、字形相近的漢字，將其放在一起互相比較，幫助學生減低書寫成別字的機率。

1. 「奇」字

「奇」字的字義較抽象，主要有三：(1)怪異、不尋常的、少有的一奇怪；(2)出人意表、難以猜測—奇招；(3)覺得訝異—驚奇；(4)極、甚、非常—奇恥大辱。研究者在一開始先再將奇的字義說明一次，並請學生說說看平常有沒有在生活中使用過「奇」字。大部分的學生會說出「奇怪」一詞，也有少部分學生會出現同音異字的造詞：「這個字是騎車的「騎」嗎？」(S13)、「老師，是不是星期的「期」？」(S11)由學生的回答可以發現，有些同學可能還不了解「奇」的字義及使用時機。

接著，研究者在白板上書寫「奇」、「期」與「騎」字，並寫下三個字不同的造詞：「奇」—奇怪、神奇；「期」—期待、星期；「騎」—騎車、騎馬。利用將三個同音但不同字的生字擺放在一起，讓學生比較此三字的相同及相異之處，並且能夠區分各三字的使用方式。

研究者講解三字的差異時，也使用了故事來加強學生對同音異字的辨識能力—「星期」因為會在月曆上看到，所以是左邊有「月」部件的「期」字；「騎車」會用「騎」字是因為古代人的交通工具是馬，人們去比較遠的地方都要騎馬，就像現在的人開車或騎機車一樣，所以騎車的「騎」字左邊會有一個「馬」部件。而當你覺得很「奇怪」、很「驚奇」的時候，通常都會張大眼睛，所以奇怪的「奇」字要用上面有一個「大」部件的「奇」字。

2. 「書」字

「書」字則因為和過去所學過的「畫」字字形十分相似，學生分辨不清因而形成筆劃增補的書寫偏誤。研究者同樣先在白板上分別寫上「書」字及「畫」字，並請學生觀察兩個字的差別。學生發現兩字的差別在於下方部件：「書」字下方為「曰」，「畫」字下方為「田」部件，且多了一橫。

接著，使用故事來幫助學生區分二字—(1)「畫畫」因為要畫在紙上，所以「畫」字的下方要多加一橫；(2)「書」字下方的「曰」部件就像兩本書疊放再一起，而「畫」字下方的「田」部件則像是在畫紙上畫了一塊綠油油的田地，因此兩次下方的部件不同，需要特別留意。

在此分析方法中，研究者以較趣味的故事內容，或是較可以想像出具體畫面的故事情節，加深學生的印象，釐清學生對於用字上的混淆。

3. 提供再次練習的機會

在解說完後，研究者在黑板上將本課所需要學生特別留意的同音異字及形近字都一併寫在白板上面，並加以編號—(1)奇；(2)期；(3)騎；(4)書；(5)畫。

接著，研究者說出許多句子，請學生依照句子中所聽到的生字，回答出正確的用字編號：

- (1)下個星()三我們要一起去吃晚餐—答案為 2
- (2)我的妹妹很會()()—答案為 5
- (3)這枝筆真是神()，居然把我說的話錄下來—答案為 1
- (4)()車的時候要小心，千萬不可以闖紅燈—答案為 3
- (5)哥哥在房間裡一邊聽音樂一邊看()—答案為 4

(三) 偏誤改正教學策略實施的結果

如下表 4-13 的前後測驗對照表可以看出，經過實施偏誤教學策略後，本班外籍配偶學生在後測的平均答對率提升，且各個生字的答對率與第一次測驗的結果相比，也有所提升。

另外，由於在課堂中提供學生反覆練習機會的緣故，因此原本在第一次測驗中有三筆未作答的題目—「室」字及「始」字，在後測中就沒有空白字的偏誤類型產生。

表 4-13

第三冊第一課生字測驗第一次與第二次測驗對照表

題號	題目	第一次測驗答對率	第二次測驗答對率
1	教	10/13 人=76.9%	11/13 人=84.6%
2	室	7/13 人=53.8%	12/13 人=92.3%
3	本	13/13 人=100.0%	13/13 人=100.0%
4	位	13/13 人=100.0%	13/13 人=100.0%
5	書	9/13 人=69.2%	11/13 人=84.6%
6	奇	9/13 人=69.2%	10/13 人=76.9%
7	抱	11/13 人=84.6%	12/13 人=92.3%
8	始	8/13 人=61.5%	12/13 人=92.3%
9	課	13/13 人=100.0%	13/13 人=100.0%

10	身	11/13 人=84.6%	13/13 人=100.0%
平均答對率		8.00/10 題=80.0%	9.23/10 題=92.3%

(四) 偏誤改正教學策略實施的反思

本週在筆劃增減及同音異字類型的偏誤改正教學策略中，除了使用延續前幾週的因應教學流程外，加入了「比較法」以輔助解決學生因為逐漸累積生字量，形成前攝抑制的干擾，進而導致在用字上出現的混淆概念。

在教學過程中，學生們苦笑著表示漢字真是困難，「為什麼都唸得一樣？」(S09)、「這樣怎麼分得出來是哪一個字？」(S10)，可見漢字中的同音異字是外籍配偶學生所要面對的一大挑戰。

在經過兩兩互相比較，以及反覆練習後，學生們漸漸開始懂得如何區分同音異字、以及形近字之間的不同。但是在後測的實施結果中，仍可看到有一、兩位同學還是無法完全掌握正確用字，因此還是有少部分學生呈現書寫偏誤。

本週，研究者對於本班學生所書寫的漢字偏誤有了進一步的認識，在反思中得到啟發。透過與學生互動、交流的過程中，研究者發現自己可以從中探究學生形成各類型書寫偏誤的成因，例如是因為過去的學習干擾了現在的學習、或是太相似的字會令學生產生混淆、又或是同樣的發音使得學生在學習上備感困難等，當研究者能夠了解每個字分別產生書寫偏誤的背後成因時，則更能夠「對症下藥」，使用適合的偏誤改正教學策略來幫助同學。如此，會比由教學者的角度來設想可能的形成原因，來得更貼近學生的真實想法，而更能提升教學成效。

因此，研究者希望在課堂中能夠給予學生發表自己想法的空間，而不是只有不停地教授生字、新詞、考試等學習活動而已。在對話的過程中，研究者應要培養引導學生說出自己想法的能力，由一位「說話者」的角色轉變為「聆聽者」的角色，創造一個令學生能夠安心地表達自己意見的氣氛，學習如何從學生中的話語抓取出對自我改善教學有意義的片段，使每一次的「聊天」，都是一場「有意義」的對話。

(五) 教學策略之調整

1. 同音異字類型可使用「比較法」教學策略：教師在課前準備時，可先思考本課生字中，有無字形相近或同音異字的字，可先列出來在課堂中補充給學生，並以「字源法」或「部件分析法」來幫助學生分辨其中的差異。
2. 同音異字類型可使用「配合題」或「圈選題」的形式進行測驗：為了確認學生能夠分辨出同音異字以及形近字及正確使用，教師在進行測驗時可使用「配合題」，將相似的漢字進行編號，請學生依照句意分別填入適合的句子中；或是使用「圈選題」，將相似的漢字列在句子中，請學生圈選出符合該句句意所使用的正確漢字。

六、第六週—第三冊第二課

(一) 第一次生字測驗書寫偏誤類型分析

如下表 4-14 所示，本課生字中，學生較容易在書寫過程中形成偏誤的生字為「摸」、「神」、「活」及「親」。其中，偏誤類型的呈現次數中，「摸」以部件缺省居多；「神」以部件代換及音近字居多；「活」以筆劃缺省居多；「親」以空白字居多。

而在合計次數中，本班學生在本課中偏誤類型出現次數最多的類型除了筆劃缺省類型之外，多了空白字(未作答)的類型。

表 4-14

第三冊第二課第一次生字測驗書寫偏誤類型統計表

生字 書寫 偏誤類型		床	摸	腰	神	活	親	抬	臉	力	握	合計
缺省	部件		3						1			4
	筆劃				1	4						5
增補	部件	1										1
	筆劃											0
代換	部件		1		2			1				4
	筆劃			1			2					3
分合	部件											0
	筆劃											0
錯位	部件											0
	筆劃											0
出頭	該出沒出											0
	不該卻出											0
鏡像												0
變形												0
合字												0
同音異字												0
音近字					2		1					3
空白(未作答)		1					4		2		1	7
合計		2	4	1	5	4	7	1	3	0	3	

(二) 偏誤改正教學的策略實施過程-針對空白字(未作答)偏誤類型

本週學生所呈現的書寫偏誤類型中，除了較常出現的筆劃缺省及部件代換類型之外，多了空白字類型。研究者將偏誤改正教學活動分成兩個部份，

第一個部份是將「摸」字、「神」字及「活」字按照每個字不同的書寫偏誤呈現類形來作修正，依照與學生對話的過程中，使用適合的改正策略進行教學；第二個部份是針對本課中的空白字偏誤類型作修正，其中，本課空白字類型最多筆數的生字為「親」字和「臉」字。

1. 「摸」字、「神」字及「活」字

(1) 「摸」字

研究者在檢視學生的2號考試本時，發現有幾位學生的「摸」字只寫了左邊的「扌」部件。與學生討論後，了解是因為經過部件的集中識字教學(詳見本章第三節)後，學生已可以由「摸是手部的動作」來推論出字中會有「扌」部件，但因為右邊的「莫」部件筆劃較多，且學生尚未學過「莫」字，因此寫不出來。

了解原因後，研究者在白板上利用「部件分析法」，將「莫」部件再細分成「艹」、「曰」與「大」部件，將「莫」字分解成三個學生已習寫過的部件。接著，再請學生上前練習使用部件拼組出「摸」字，並拿出1號本習寫，研究者在課桌椅間走動，以觀察書寫狀況是否有改善。

(2) 「神」字

由於本課生字中，有兩個無論是字形及字音都極為相似的生字——「神」字及「伸」字，在字形上，兩字的右邊部件皆為「申」，在字音上，兩字的注音符號相同，唯聲調不同。因此，有幾位學生在2號本中，將「神」字中的「亻」部件寫成「礻」部件，受到音近及形近的混淆，而寫成了錯字。

研究者使用「比較法」帶著學生一起比較「神」字與「伸」字。首先，研究者先在白板上書寫此二字，並請學生分別讀出字音，這時，能發現有部分同學無法清楚地讀出此二字不同的音調，研究者在同學們嘗試了幾次後才開始帶唸，釐清一聲與二聲在發音上的不同。接著，再請學生說出兩個字不同的字義。「左邊的是把手伸出去」(S04)、「神就是神的意思」(S01)，S01雖然不能說出具體的「神」，但由她的肢體動作及表情可以知道她是了解「神」字的。此時，研究者再予以補充說明：只要在字中看到有「礻」部件，通常這個字會和宗教、神明或是信仰有關係，如依照這個條件來看，就可以由字義來幫忙分出「神」字與「伸」字了。

最後，研究者再舉出數個含有「神」字或是「伸」字的句子，請學生說出應填入哪一個字，以測驗學生是否能夠分辨清楚此二字的字音及使用時機。

(3) 「活」字

「活」字的書寫偏誤類型為筆劃缺省類型，學生易將「活」右邊的「舌」部件少寫了一筆而成「古」部件。除了引導學生發現自己所書寫的偏誤情形，以及請學生輪流上台練習書寫「活」字，研究者也提醒學生，如果少了「活」字的第四劃，就會寫成另外一個字—「沽」了，這樣除了字形不同之外，字音及字義也完全不同呢！

2. 空白字—「親」字、「臉」字

在與學生討論為什麼在測驗時會有完全作答不出來的情形時，學生表示本課的「親」字和「臉」字因為筆劃多，且字形結構較複雜，因此在前測時聽到研究者口中說出的「親」字及「臉」字時，突然無法回憶起該生字的字形及寫法。針對如此因筆劃較多而導致測驗時未作答的生字，研究者擬使用「部件分析法」，將困難的生字拆解成數個較簡易的部件，請學生以部件為單位來記憶，會比由筆劃為單位來得容易。

研究者設計的教學流程如下：教師將筆劃複雜的字進行部件拆解→學生將部件組合成生字→學生上台習寫生字→兩位學生一組互相競賽。以下逐一分項詳加說明：

(1) 教師將筆劃複雜的字進行部件拆解

研究者在白板上用畫圈的方式，將「親」字拆解成「立」、「木」及「見」三個部件，「臉」字拆解地較細，分為「月」、「人」、「一」、兩個「口」及兩個「人」部件。

由於過去學生曾經學過「新」字，因此研究者可將「新」字與「親」字的「亲」部分放在一起，喚起學生的舊經驗，以幫助新經驗的吸收。

而「臉」字由於拆解的部件較多，研究者可先使用先前曾經以圖說解釋的「月」部件代表身體的一部分，而兩個「口」部件就像是臉上的兩顆眼睛、兩個「人」部件就好像臉上的鬍鬚，使用圖像記憶來加深學生對於字形的印象。

(2) 學生將部件組合成生字

研究者事先將「親」字與「臉」字拆解的部件做成可黏貼至白板上的字卡，並將其隨意貼在白板上，請學生將分散的部件依研究者的指令組合成「親」字或「臉」字。

(3) 學生上台習寫生字

待部件操作熟練後，研究者仍然將部件字卡分散黏貼在白板上。同時，研究者請學生上台書寫「親」字或「臉」字。在這個步驟中，學生必須自行寫出生字，但當如果不太記得時，白板上的部件字卡就起了提示的作用，學生可以看著部件，回憶起字中尚缺少的是哪一個部件。

(4)兩位學生一組互相競賽

由於此兩個生字字形較為複雜，除了教導學生使用策略來記憶單字外，為了促使學生能夠盡快將生字記起來，研究者在最後使用競賽的方式，提高學生的學習動機，並且活絡教室內的學習氣氛。

比賽的方式為：每一次兩位學生一起上台，分別拿著一支白板筆，由研究者出題，學生必須將聽到的字寫在白板上，寫得較快且筆順、字形皆正確的同學則獲勝。除了「親」字或「臉」字兩道題目之外，研究者也可以將本課生字中在前測答題錯誤率較高的生字做為題目，以增加練習的機會。

學生們聽到要進行比賽，各個臉上露出興奮但又有些緊張的神情，再加上平時個性活潑的學生 S06，鼓舞著鄰座的同學上前參賽，頓時整間教室「活」了過來。此時，研究者發現有些在座的學生急忙拿出筆、或是用手書空著生字，為等會的比賽勤加練習。自願參賽的學生不少，學生對於這樣子與以往不同的學習方式看來還能夠接受，雖然比賽總會有輸贏，有些學生因為謹慎而寫得較慢、有些學生則因為下筆時猶豫不決而輸給了對方，但在參賽者下台時，同學們還是給予熱情的鼓勵及掌聲，反而讓大家的感情更凝聚在一起。

(三) 偏誤改正教學策略實施的結果

如下表 4-15 的前後測驗對照表可以看出，經過實施偏誤教學策略後，本班外籍配偶學生在後測的平均答對率提升，且各個生字的答對率與第一次測驗的結果相比，也有所提升。另外，「親」字及「臉」字的空白字筆數也有減少，只是還是有筆劃缺省及部件缺省的偏誤類型產生，研究者在接下來的課堂中會再增加練習機會。

而其中再後測中，研究者發現「腰」字的答對率反而比第一次測驗來得要低，有位學生將「腰」字左邊的「月」部件書寫成「月」部件，研究者會再一次使用如第四週以圖說講解「月」部件的方式，以喚起學生的記憶，再次區分「月」部件與「月」部件的不同之處。

表 4-15

第三冊第二課生字測驗第一次與第二次測驗對照表

題號	題目	第一次測驗答對率	第二次測驗答對率
1	床	9/11 人=81.8%	13/13 人=100.0%
2	摸	7/11 人=63.6%	10/13 人=76.9%
3	腰	10/11 人=90.9%	11/13 人=84.6%
4	神	6/11 人=54.5%	10/13 人=76.9%
5	活	7/11 人=63.6%	12/13 人=92.3%
6	親	4/11 人=36.4%	8/13 人=61.5%

7	抬	10/11 人=90.9%	12/13 人=92.3%
8	臉	8/11 人=72.7%	11/13 人=84.6%
9	力	11/11 人=100.0%	13/13 人=100.0%
10	握	8/11 人=72.7%	11/13 人=84.6%
平均答對率		7.27/10 題=72.7%	8.54/10 題=85.4%

(四) 偏誤改正教學策略實施的反思

在本週所實行的教學改正策略中，研究者觀察到學生對於競賽活動並不會感到排斥。原本在設計教學活動流程時，研究者擔心成人學生會因為自尊心、害怕失敗等學習特質而對於競賽感到排斥，但從競賽時的表現可以發現，學生在對於人、事、物皆為熟悉的環境中，能夠大方地上台參與活動，並且就算失敗了也不會過於在意。

經過這次的嘗試以後，研究者希望在以後的課堂中，偶爾也可以加入一些動態的學習活動，一來讓學生能夠活絡筋骨，二來也可以加強學生想要練習的動機，讓學生在有限的時間之內，更有效地記憶生字。

(五) 教學策略之調整

1. 適當的競賽活動可促進學習：當遇到筆順複雜的生字時，教師除了可以進行部件拆解，或是使用字源法幫助記憶外，也可進行競賽活動，請學生兩兩上台書寫指定生字，增進學生記憶漢字的動力。而在競賽進行時，教師應能帶動教室氣氛，以話語鼓勵學生參與活動，減低學生因在意輸贏結果而造成緊張、害怕的心理壓力。
2. 教導學生記憶漢字的策略以減少「空白字」偏誤類型：學生在測驗中會出現「空白字」是因為該生字筆劃過於繁複、或是學習過程中對於該生字無留下深刻印象。因此，教師可將繁複的生字進行部件拆解，並且將生字的字形與故事結合，以幫助記憶。

貳、外籍配偶學生對於漢字書寫偏誤改正策略的態度及回饋

一、學生對於偏誤改正教學策略的態度

除了從學生的測驗結果來蒐集量化資料以進行分析之外，為了使本研究能夠更客觀地反映國小補校的教學現況，研究者在研究實施的最後一週——也就是第六週時，以焦點團體訪談的方式，想了解本班學生對於研究者實施偏誤改正教學策略的看法，思考這些策略對自己有無實質上的幫助。

首先，研究者想了解學生對於研究者實施的各種教學策略的想法，思考哪一種方法能有效幫助自己降低書寫過程中形成錯字的次數，或是能夠讓自己對於寫錯的字印象深刻，之後再寫的時候能夠提醒自己不再寫錯。

下表(表 4-16)為本班外籍配偶學生對研究者實行的各種偏誤改正教學

策略的態度統計表，表格中使用李克特氏(Likert scale)三點量表來測量學生們對於教學活動的態度，依照滿意程度序由高至低為「有幫助」、「普通」、「沒幫助」三個選項。在統計結果中，可以發現本班學生認為最能夠有效幫助自己修正漢字書寫偏誤的方法為實施「聽寫考試」、第二是「圖說生字字源」，第三則是「部件拆解」。

表 4-16

外籍配偶學生對各偏誤改正教學策略的態度統計表

教學活動	學生態度		
	1. 有幫助	2. 普通	3. 沒幫助
部件拆解	8/11 人=72.7%	3/11 人=27.3%	0/11 人=0.0%
比較形近字	5/11 人=45.5%	5/11 人=45.5%	1/11 人=9.0%
圖說生字字源	9/11 人=81.8%	1/11 人=9.0%	1/11 人=9.0%
故事聯結字形	4/11 人=36.4%	5/11 人=45.5%	2/11 人=18.2%
上台寫字	7/11 人=63.6%	4/11 人=36.4%	0/11 人=0.0%
上台競賽	6/11 人=54.5%	2/11 人=18.2%	3/11 人=27.3%
聽寫考試	11/11 人=100.0%	0/11 人=0.0%	0/11 人=0.0%

二、學生對於偏誤改正教學策略的回饋

在上一段落中，本班學生認為對自己最有幫助的教學策略是「聽寫考試」、接著則依序是「圖說生字字源」、「部件拆解」。接著，研究者想進一步探究為什麼學生有這樣的想法，所以在焦點團體訪談過程中請學生說出原因。以下分別是學生對於各個偏誤改正教學策略的想法，依照上表(4-16)學生的滿意程度排列之：

(一)聽寫考試(100.0%)

研究者過去一年在本班鮮少進行評量，每一學期只在期末時會進行期末考，而在考試前也會依據題目，充分地給予學生練習的機會。會這樣安排，是因為以往有幾位年紀稍長的學生表示自己「聽到老師說要考試就會很緊張」(S07)、「會不會考不好就不能畢業(S08)」，甚至在作答時雙手顫抖，寫不出字來。研究者擔心這樣的心理壓力會降低學生的學習動機，令學生對於學習感到害怕。因此，研究者將考試的次數減少，多以鼓勵的方式請學生自行複習學習內容。

但是，透過本研究「慘烈」的前測結果才發現，在如此沒有進行形成性與總結性測驗的情況下，研究者無法真正了解學生的學習成效，一方面無法針對學生的表現對自己的教學做出改善，一方面無法幫助學生進行有效的學習，就算教的內容再多，學生也會漸漸地遺忘。因此，由本學期開始，研究者開始在每節課進行隨堂測驗，養成學生回家複習的習慣，並從中了解學生的學習情形。一開始，學生們對於考試都感到不安、緊張，一

聽到研究者說「請拿出 2 號本，我們要來考試囉！」的時候，同學們臉上欲言又止的神情，令研究者實在感到不忍心。

1. 此方式的優點

(1)學生的漢字書寫字形逐漸改善

而在考試實施了幾周後，學生們漸漸地習慣了這項活動，研究者也發現學生的表現有明顯的進步，例如：S09 在以往 1 號本的書寫中，其對於漢字字形結構較不能掌握，因此常呈現「變形」的書寫偏誤類型，研究者推論是因為受到其母語—越南文字的影響。但自從開始實施考試，研究者發現 S09 的字變得端正了、答對率也提升許多，在漢字書寫能力方面能看到明顯的進步。

會有這樣的改變，本研究由 S09 在課堂上的行為推論可能是因為 S09 期許自己在考試中能夠得到令自己滿意的表現。每當學生們拿到批改後的 2 號本時，總是急忙地翻開簿子想要知道考試的結果。這時，S09、S08、S07 及 S06 總是會聚在一起互相檢討錯誤的地方，或是互相分享彼此的作答情形。對於自己的書寫偏誤，S09 總是熱烈地與同學討論，從中可以發現她很其實對於自己的表現很是在意，因此為了讓自己可以增加答對的題數，S09 更加努力地練習著自己的漢字書寫能力。

(2)提升班級學習氣氛

S11 在訪談過程中，面帶笑容地表示：「我喜歡考試，我不會緊張。」、「來吧！」。S03 也跟著說：「(考試時)會緊張，可是對我們好」，S12 則表示：「有考試比較有趣，我也喜歡考試，好玩啊！」，接著陸續有許多學生也同意這樣的說法。偶爾會因為工作關係而需要請假的 S10 甚至表示如果自己錯過考試，希望能夠事後補考、或是向研究者領取考卷自行練習。經過這樣的討論，才發現學生其實對於學習的心境也在逐漸改變，由一開始對於考試懼怕，到現在充滿自信心，反而能夠覺得考試是幫助自己學習的機會，甚至對考試感到躍躍欲試。

2. 需改進的地方

(1)變換考試的形式

S08 在訪談時提到：「老師指著黑板(上的字)問我們這是什麼字的話我們會，但是要我們寫出來就好難」、S01 則說：「我們認得，可是寫不出來」、S13：「如果老師給我們看幾個字，要我們選出來的話我們比較會」。本研究的測驗形式為聽寫，目的是要了解學生的漢字書寫情形，但這對於部分的學生來說是困難的，學生必須在沒有任何的線索、提

示之下，要將聽到的生字書寫出來。在華語學習的測驗方式中，還有許多題型能夠檢驗學生的學習成效，例如：改錯字、選擇題、配合題、勾選題...等，如教學者在課堂中能使用多元的測驗型式，則能夠較全面地檢視學生的學習情形，也能夠避免使對於聽寫較不擅長同學產生學習挫折感。

(二)圖說生字字源(81.8%)

1. 優點

(1)幫助理解及記憶字形

學生在本研究在使用圖畫加上講解字源由來時，對於字形較能夠理解。「我知道為什麼這個字要這樣寫」(S02)、「想不出來要怎麼寫的時候，可以想畫的樣子」(S06)、「畫圖很好懂」(S12)。

另外，學生也表示這樣的教學方法可以幫助自己記憶生字的字形，「像老師教我們之後，我們就知道目就是眼睛」(S03)、「老師在教我們的時候畫給我們看，我們就比較會記得起來」(S08)。

2. 需改進的地方

(1)不適用於與古字字形不相似的漢字

但也有學生對這樣的教學方法感到疑惑，「我不知道為什麼要學以前的字(指的是研究者曾畫在白板上的甲骨文字)」(S11)。研究者繼續追問下去，了解(S11)會有這樣的疑問，是因為有些甲骨文字與現在所使用的文字字形差距太大時，他會覺得對現在要學習的生字沒有太大的幫助。另幾位學生也表示，「有時候我們看不出來它們兩個很像。」(S08)、「有些圖畫和字長得不像」(S07)

因此，如教學者欲在課堂中使用字源法來輔助漢字教學時，必須在課前先針對欲教授的生字逐個進行分析，如果此生字的古字與現在的字形不相似，無法進行比較時，則不適合使用字源法，以免使學生感到困惑。

(三)部件拆解(72.7%)

1. 優點

(1)化簡需記憶的單位

以往學生透過筆順來記憶生字，但隨著生字的難度加深，生字的

筆劃數也逐漸增加，使得學生在記憶時產生困難。在進行部件拆解後，學生表示比較記得起生字了，「這樣(利用部件拆解)會比較好記起來」(S07)、「這個方法對我們來說比較快」(S04)。推論部件拆解能夠幫助學生記憶的原因，是因為教學者將「需記憶的數量」簡化了，例如：「記」的筆劃數為十劃，而部件數則只有「言」和「己」兩個而已，學生需記憶的數量少了，自然也就容易得多了。

(2)進行集中識字教學

「我們知道有女的字和女生有關係」(S01)、「因為老師有說過有艹都是和花、草有關係，所以我寫菜的時候就記得要有艹」(S08)。在進行部件拆解教學時，本研究也在過程中教導學生如何透過特定的部件來連結字義。例如：有「扌」部件的字多與手的動作有關、有「目」部件的字多與眼睛有關...等，使學生明瞭漢字的造字規則，能擴展學生的識字量及培養其識字技能。

3. 需改進的地方

(1)打好「部件」概念的基礎

「老師帶著我們分，會比較知道要怎麼記」(S05)。在進行部件拆解教學前，教學者應該要能確定學生已了解「部件」的概念，才能區分出字中的部件，否則會分得太過零散、或是拆出的部件外形依舊複雜，無法幫助記憶。

另外，部件拆解法的使用時機，應於學生已學過部分單一結構的漢字之後，如：「己」、「女」、「日」等，如此在拆解部件時，學生對於每個部件是「熟悉」的、是「有寫過」的，這樣才使「部件」成為有意義的單位量，否則，則使用「部件」記憶與使用「筆劃」記憶則無太大差別。

(四)上台寫字(63.6%)

1. 優點

(1)學生能有表現的機會

「我喜歡，因為我喜歡寫字」(S07)、「我會想要寫好看，因為大家都在看我寫」(S02)請學生找出白板上書寫錯誤的地方並請學生改正時，一開始的幾次，同學或許是因為害羞而較少學生表示願意上台，但漸漸地，每當學生找到錯誤的地方時，便紛紛開始舉手自願上台練習。至今，這個活動不但已成為班上常態性的學習活動，也是活絡班

級氣氛的好方法。

2. 需改進的地方

(1) 盡量讓每一位同學都有機會能夠練習

「我會害羞，讓那些喜歡上去的同學寫就好」(S05)。有些學生或許是因為生性害羞，或是對於上台容易感到緊張，因此幾乎很少舉手表示自願上台。如果教學者在挑選學生時，多以舉手的學生為優先考量的話，就會有部分的學生因為未舉手而被教學者忽略。為了讓每位學生都有練習的機會，教學者在教學過程中，應要能夠留意學生練習次數是否平均分配、留意每位同學是否都已練習到，否則則不能確實地掌握班上每一位學生的學習情形。如遇到害羞的學生，教學者或許可以換一個方式來請學生練習，例如：由上台練習改為口頭問答，或是請另一位同學帶著此學生上台練習，教學者也可嘗使用鼓勵的話語使學生提起勇氣上台進行練習。

(五) 上台競賽(54.5%)

1. 優點

(1) 活絡班級學習氣氛

「我覺得很好玩」(S12)、「要寫很快，好緊張」(S08)、「我一邊寫一邊看旁邊的人寫到哪裡，好怕她比我寫得還快就完蛋了！」(S06)從學生的反應，可以發現競賽不僅可以活絡班級的學習氣氛及學生之間的感情，也能夠增加上課的趣味性，更可以藉此提供學生練習的機會。因此，在課堂中如教學者想要進行評量，請學生上台競賽會是一個不錯的選擇。

2. 需改進的地方

(1) 教學者應注意學生的情緒變化

「輸了沒關係，玩遊戲嘛！」(S09)、「會有一點啦(在意)！但是沒有關係，我們都是同學，不會怎麼樣」(S03)。學生的言語中透露對於比賽結果的在意，教學者在競賽的過程中應要留意學生的心理反應，給予獲得勝利的學生讚賞，同時別忘了鼓勵挑戰失敗的學生。

另外，教學者也可以適當地安排競賽選手，盡量安排兩位程度相當的學生為競爭對手，如此，兩位學生必須卯足了勁兒才有可能贏得勝利，藉此促進學生有效地進行複習。反之，當如果兩位選手的程度

落差太大時，可能會使其中一方容易產生挫敗感而無法享受比賽的樂趣，甚至降低學習興趣，得不償失。

(六)比較形近字(45.5%)

1. 優點

(1)能辨認生字的正確使用時機

「老師講給我們聽，我們就知道自己什麼地方寫錯了」(S10)、「我學到如果我寫錯的話，可能會變成其他的字」(S01)。將字形相近的二、三個字放在一起比較，釐清學生易混淆的生字，並分別講解字義，也可以搭配「部件分析法」，請學生觀察字中是否能夠從部件去猜測字義，當學生能夠將字形與字義聯結起來時，就可以減少使用錯誤或是書寫錯誤的機率了。

2. 需改進的地方

(1)在學生的識字量到達一定程度後進行

「其他的字我沒學過，就記不太起來」(S07)、「好像多了很多要學的字一樣」(S02)。如果在學生的識字量不多的情況下，將某一生字與其他字形相似的字放在一起比較，反而會造成學生在學習上的負擔，感覺好像突然要記更多的字。因此，在教學者使用「比較法」前，應評估學生的識字量是否達到一定的程度，又或是教學者欲將數個字形相像的字互相比較時，儘量使用學生「已學過」的、或是「有看過」的字。當學生對於這一串長得很像的「兄弟姐妹」感到熟悉時，可能較不會造成學習上的壓力，也較能跟上教學者教學的步伐。

(七)故事聯結字形(36.4%)

1. 優點

(1)由故事情節來記憶字形

「會呀，老師說故事會教我們怎麼記住這個字」(S13)、「老師說得很好玩」(S08)。在此教學方法中，教學者將字中的部件比擬為一幅幅的圖案，如：「馬」下方的四點為四條腿；或是將字中的各部件湊成一個故事，幫助學生記憶生字，如：「雙」像是兩隻鳥(隹)停在樹枝上。學生能夠經由一段段的故事或影像，來加深自己對生字的印象，或是記憶字中不可缺漏的部件及筆劃。

2. 需改進的地方

(1) 可請學生分享自己創造的故事

「老師在上課講的時候我聽得懂，可是很快就忘記了」(S05)、「考試的時候想不起來是哪一個字，連故事也忘了」(S10)。由學生的談話中，可以發現使用故事來聯結字形並不是對所有的學生都有幫助。本研究推論這樣的結果有可能是因為教學者所使用的故事皆是由教學者的角度或是母語為華語者的角度來編撰的，或許與外籍配偶學生的思考脈絡有些出入。因此，這些故事雖能夠幫助教學者憶起生字字形，但不見得能夠幫助外籍配偶學生。

往後，教學者可以請學生試著將某個生字的字形和字義，透過故事或圖像來聯結，並與同學互相分享。如此，以學生的思考邏輯來設計的故事或圖像，或許較能夠幫助學生記憶。並且，學生在思考故事設計的同時，其正在不斷地在腦中加深對這個字的印象，因此能夠有效達到記憶的效果。

參、小結

本節針對漢字書寫偏誤改正教學策略進行前、後測分析，分析結果可發現實施漢字書寫偏誤改正策略能夠有效地幫助外籍配偶較正確地書寫漢字，減少呈現書寫偏誤的次數。下表(表 4-17)為前、後測的答對率對照表，從中能看出每一週所實施的偏誤改正教學策略皆能夠使學生在後測結果中提升答對率。

表 4-17

前後測答對率對照表

週次/課次	前測答對率	後測答對率
第一週/第二冊第十三課	71.7%	91.0%
第二週/第二冊第十四課	75.4%	85.4%
第三週/第二冊第十五課	66.9%	86.7%
第四週/第二冊第十六課	77.7%	93.8%
第五週/第三冊第一課	80.0%	92.3%
第六週/第三冊第二課	72.7%	85.4%

而從這樣的結果進行檢討及反思，可得到以下幾項教學時應留意的重點：

一、教學者應能適時調整漢字書寫偏誤改正教學策略

本研究每一週依照課本內容進行漢字教學，每一課所教授的漢字約為十五～十六個，難易度、字形結構、筆劃與部件數目皆有所不同，因此可發現本班學生在每一週容易呈現的漢字書寫偏誤類型皆不盡相同。

如同方麗娜(2008)在漢字教學要領中強調，教師應針對生字艱難程度

適當調整教學重點，必可增強識記字形的功能。從事華語教學者欲進行漢字教學前，應能針對每一個生字的結構、字源、部件、筆順及其難易程度進行分析，針對不同類型的漢字，適當地調整該課的教學設計，進而使用不同的漢字書寫偏誤改正策略，以利提升學生的漢字書寫學習成效。

二、教學者課程中應提供大量練習機會，能幫助學生提升記憶保留率

在本研究進行前所實施的前測中，每位學生應書寫 42 個字，九位學生共應寫出 378 個字，但在前測結果分項細目表(表 4-2)中，發現空白字(未作答)就佔了 188 個字，佔了總字數約 49.7%。也就是說，學生們的試卷中幾乎有一半是空白的，而這 49.7%還不包含各類型的書寫偏誤筆數，這代表著以往所實施的教學方式較不能夠有效地幫助學生記憶漢字，教學者在課堂中著重於「教」，而忽略了檢測學生是否能夠有效地「學」。

本研究的教學設計中，在每一節課的準備活動與綜合活動中皆以不同形式提供學生練習的機會，如：學習單習寫、上台競賽、實物操作...等，在教學過後立即請學生實際運用所學，令其頻繁地書寫漢字。一來，教學者能夠立即發現學生的學習難點，立即調整教學內容；二來，學生也能夠透過練習，加深對生字的印象，幫助記憶。在本研究的教學活動實施後，可發現學生在每一週的測驗結果，空白字筆數大幅減少，錯誤字筆數也沒有前測中來得多。因此，教學者在教學過程中，應提供學生使用及練習漢字的機會，以提升學生的記憶保留率。

三、適當的測驗及競賽有助於提升學生學習動機

本班學生為成人學生，又皆為外籍配偶學生，身兼多重角色的特性使其能參與學習的時間較學齡兒童少，且除了上課時間之外，鮮少能抽出時間進行學習。因此，在不希望給予學生太多壓力的情況下，本班以及本校其他班級的教學者較少在課堂上進行測驗。另外，因本班學生多半是向老闆請假兩個小時，或是下班後匆匆趕來上課，其帶著一整天的疲累踏進教室，教學者不希望再造成學生心理上的負擔，也幾乎不會安排動態的學習活動，如：競賽、小組討論...等。這樣的結果，學生不但無法藉著測驗來檢視自己「學會了多少」、「學到了什麼」，也沒有養成練習及覆習的學習習慣。這學期開始，本研究嘗試在課程中加入測驗以及動態教學活動，欲使這樣「適當」的壓力能夠成為促使學生進步的動力。學生一開始很緊張，較難接受這樣的轉變，但在教學者詳細地說明實施方式，以及清楚交代測驗的範圍，使學生能夠有明確地複習方向；並在考試及競賽的過程中盡量營造輕鬆的氛圍，讓學生不會備感壓力。漸漸地，學生在第三週之後已能夠適應這樣的學習方式。另外，本研究在課堂中也觀察到，學生開始會善用自己的時間。例如，較早進教室的學生，以往會和鄰座同學聊聊天，但現在開始會拿出空白紙張練習書寫考試內容，或是與鄰座同學互相幫忙進行複習；在

課間的休息時段，也能看到學生勤快地翻著課本，複習待會兒的考試。這樣的讀書風氣，蔓延至班上的每一位學生，慢慢的，學生對於考試開始不再害怕，找到適合自己的覆習方式後能夠自信地面對考試，透過每一次的測驗好好地檢視自己的學習。



本章總結

經過六週的研究實施，本研究發現外籍配偶學生較常在漢字書寫中呈現的偏誤情形為筆劃缺省類型與部件代換類型，而由於每一週課文生字的難易度、字形結構、筆劃數目…等皆有所不同，因此除了上述二種類型較常出現之外，在各週也分別出現不同的書寫偏誤類型。

本研究首先依據預定的教學設計方案(詳見附錄一)進行漢字教學，再根據每一週的前測所統計出來筆數較多的漢字書寫偏誤類型，來調整相對應的偏誤改正教學策略的教學活動，以幫助學生能自行察覺偏誤所在並做出修正。接著，在每一週的自我反思中，檢討教學活動的不足並思考可修改之處，在下一次進行此書寫偏誤類型的改正教學策略中，調整教學方法，以此模式不斷地循環進行，以找出對於外籍配偶學生較適切、較能夠針對特定漢字書寫偏誤類型「對症下藥」的教學活動設計方案。

下表(表 4-18)為研究實施過程及成效一覽表，從表中可以看到外籍配偶學生在每一課中較容易呈現的漢字書寫偏誤類型，而針對不同的偏誤類型所實施的偏誤改正策略流程、成效以及待調整之處：

4-18

本研究實施過程及成效一覽表

實施過程			實施成效		問題與反思	
週次	書寫偏誤類型	偏誤改正策略	前測答對率	後測答對率	發現問題	擬調整之處
一	1. 筆劃缺省	1. 培養學生自行覺察偏誤 2. 強調筆順教學	71.7%	91.0%	尚有部分學生未改善	單只有強調筆順教學還不足夠加深學生的印象，應再嘗試搭配不同的教學策略
二	1. 音近字	1. 加強認唸技能	75.4%	85.4%	發音的調整不能立即見效	在往後的教學活動中增加口說機會
三	1. 部件代換	1. 部件分析法	66.9%	86.7%	如拆解出的部件不是學生熟悉的，則可能會增添學習負擔。	應與筆順教學法一併使用，且平時應使用「部件分析法」培養學生各部件的概念

四	1. 筆劃缺省 2. 部件代換	1. 筆順教學 2. 字源法 3. 部件分析法	77.7%	93.8%	如教學者的畫與實物不相似，則學生較難理解	教學者可準備圖卡，或是使用多媒體資源來呈現實物
五	1. 同音異字 2. 筆劃增減	1. 筆順教學 2. 比較法	80.0%	92.3%	如用來與本課生字做比較的字是學生沒有見過的，則較難達到教學目的	教學者儘量從學生已學過的字中挑選兩～三個形相似的字來做比較
六	1. 筆劃缺省 2. 部件代換 3. 空白字	1. 筆順教學 2. 部件分析法 3. 比較法 4. 競賽活動	72.7%	85.4%	學生還沒建立起「部件」的觀念時，會將生字拆解地過於零碎	教學者可以幫助學生正確地拆解生字中的部件，使學生能夠漸漸掌握拆解規律

根據學生的書面語料、課堂回饋、訪談資料以及教學者課後所記下的省思札記，本研究有以下數點發現：

一、無論各類型偏誤改正策略，教學者應能夠引導學生自行「覺察」偏誤所在

Seedhouse(2004)談及偏誤改正策略指出，若是教學者直接提供正確的範例，可能為最簡單且快速的改正方式，但卻忽略了學習者修復的機會；Lyster & Ranta(1997)也為教學者提出偏誤改正策略的建議，教學者首先明確指出有偏誤發生，但不明確指出偏誤，此策略為隱式的，以提醒的方式使學生察覺偏誤後，再一步步誘導學生說出正確的答案。許多學者對於偏誤改正策略的步驟中，皆建議教學者能夠扮演「引導者」的角色，循序地引導學生發現偏誤，再提供修復及反覆練習的機會。

本研究無論是針對哪一種的漢字書寫偏誤類型，所使用的改正策略第一步都是使用「提示」的方式來請學生自行找出偏誤所在，例如：同時在白板上寫出錯誤及正確的範例請學生比較、請數名學生在白板上寫出同一生字，請學生思考正確與否。學生在找尋偏誤的過程中，必須不斷地思考，實際運用自己所學到的漢字來解決問題。這樣的學習歷程，能夠確保每位

同學皆為「課堂的參與者」，而不是教學者只是說給寫錯的學生聽，而將其他學生「晾」在一旁；另外，學生在「實作」的過程中，其所留下的印象會比起直接聽教學者的陳述要來得深刻。

二、針對筆劃缺省類型可使用筆順教學及搭配字源法

本班外籍配偶學生呈現最多的漢字書寫類型為筆劃缺省類型，本研究擬透過強調筆順教學來改正此偏誤。首先，建立起學生需正確書寫筆順的觀念，並在教授生字時反覆帶領學生書空生字筆順，以熟悉書寫方式。如此，學生較不會以「畫圖」的方式來書寫漢字，也可減少「東少一撇、西少一點」的偏誤情形。

但是，由於光是使用筆順教學來修正，學生的印象不夠深刻，改正效果有限。因此，在第四週時，本研究除了沿用筆順教學的活動設計之外，加入了字源法輔助學生記憶漢字字形。字源法是向學生說明解釋字源，透過具體圖像及各部件所代表的意涵來幫助學生將字義與字形聯結，強化記憶。而其中，如生字屬象形文字、指事字，則較適合搭配實體或是實際圖像來進行教學；如生字屬會意字，則可由字中的各個部件所代表的意涵，利用故事性的描述方法來加強記憶及掌握字形。

三、針對部件缺省類型及部件代換類型可使用部件分析法搭配字源法

研究結果中，部件缺省類型及部件代換類型分別位居本班外籍配偶學生常呈現的漢字書寫偏誤類型第二及第三位。經由漢字書寫偏誤改正策略的實施，以及學生在訪談中給予的回饋，本研究發現此二類型的書寫偏誤可使用部件分析法及字源法來進行修正。

首先，教學者可以帶著學生將字形複雜、或是筆劃數較多的生字拆解成數個部件，原因是因為比起以筆劃為最小單位，以部件為最小單位的記憶方式更能夠減少需記憶的數量。但此方法在使用的前提為，學生必須累積一定的識字量，能知道字中所拆解的各部件的筆順及字形，如此，才能夠進行有意義的拆解，否則，學生還是容易在字中的各部件出現筆畫增減的偏誤類型。例如：將「爻」部件寫成「乂」部件、將「彡」部件寫成「彣」。而在使用部件分析法的

同時，教學者可以搭配字源法來幫助學生連結拆解出來的各部件，使學生較不會在書寫過程中遺漏、遺忘某一部件。例如：「休」字的字義是指一個人靠在樹木旁邊休息，因此字中會有「亻」部與「木」部件。另外，教學者也可以透過某些部件所代表的特定意義來進行集中識字教學，例如：生字中有「艹」部件的字，其字義常與植物有關；生字中有「虫」部件的字，其字義常與昆蟲有關。如此，學生能夠透過字義來記憶字中各部件，再使用部件為單位來記憶生字字形，以降低部件缺省類型及部件代換類型的出現次數。

四、針對同音異字、形近字類型可使用比較法

除了較常見的筆劃缺省、部件缺省及部件代換類型外，在不同的課次中，本班學生也分別呈現不同的漢字書寫偏誤類型，如同音異字及形近字類型。會出現這二種偏誤類型，本研究透過學生在訪談及課堂上給予的口頭回饋中，推測可能原因為漢字的特性—字型結構複雜，且有許多字型相似的字，或是相同發音卻是不同的漢字—當學生所學的漢字數量越來越多，其有可能會受到先前所學過的漢字字形、字音所干擾，而產生此二種書寫偏誤類型。

本研究針對這二種類型，使用比較法來幫助學生釐清各個生字的正確使用時機。例如：同音異字類型—將所學過的漢字中，整理出相同字音的字(如：「的」「得」)，放在一起進行比較，並討論每一個字的字義及生活中常用造詞；形近字類型—在所學過的漢字中，找出字形相似的字(如：「午」與「牛」)來進行比較，請學生說出兩字的異同之處，以及正確的用字時機，接著則給予學生反覆練習的機會。

在比較法中需特別留意的是，倆倆互相比較的字最好能夠是學生都學過的字，或是在學生的生活經驗中較常出現的字。因為如果與本課生字互相比較的字為學生沒學過的字，或是在日常生活中較少見的字，在兩個字都還未熟悉的情況下，對於字形、字義、字音皆沒能完全掌握，學生不僅較不能夠清楚地分辨兩字的差異，甚至會造成學生在學習上的負擔，恐怕就適得其反了。



第五章 結論與建議

本研究旨為探討「國小補校外籍配偶學生漢字書寫偏誤情形」，在華語文教學過程中觀察外籍配偶學生易呈現的漢字書寫偏誤情形，再根據不同的偏誤類型，不斷地調整及修正教學流程，找出合適的漢字書寫偏誤改正策略，以供國小補校教師發展教學活動設計之參考。

根據前一章的研究結果分析，本章內容主要分為三個部分來做討論——第一節為依據本研究的發現做出結論；第二節為對國小補校教師實施漢字書寫偏誤改正教學策略的建議；第三節為研究者在本行動研究方案中，對漢字偏誤改正教學活動的反思。

第一節 結論

壹、外籍配偶學生書寫漢字時較常出現筆劃缺省、部件缺省及部件代換類型

在研究實施過程中，透過蒐集學生的書面語料進行漢字書寫偏誤類型分析，統計結果發現本班外籍配偶學生在書寫漢字時，較容易呈現的偏誤類型為筆劃缺省、部件缺省及部件代換類型。

貳、漢字字形結構複雜以及形近字、同音異字的現象導致學生呈現書寫偏誤

藉由與學生進行焦點團體訪談以及在課堂中與學生互動，可了解學生在書寫漢字時會呈現偏誤的成因有二：漢字字形結構複雜、以及漢字中常見形近字、同音異字的現象。漢字的特性與外籍配偶學生的母語文字特性不同，漢字的字形為二維空間的方塊字，可拆解的部件多且筆劃複雜，對於外籍配偶學生來說較難記憶，如沒有足夠的練習機會，則在書寫上易產生筆劃或部件缺省的情形。另外，漢字中有許多字形或是字音相似的字，當學生逐漸地累積生字量後，如學生無法正確地聯結生字的字音、字形與字義，便有可能會有受到前攝抑制干擾的情形，而呈現部件代換類型的書寫偏誤。而身為教學者，應能夠主動了解外籍配偶學生的漢字書寫情形，探究偏誤情形成因，方能發展出有效的修正策略。

參、偏誤改正教學策略能有效地幫助外籍配偶學生減少漢字書寫偏誤情形

由本研究實施前的前測結果中，發現以往教學者在課堂中未使用適當的偏誤改正策略，且較少提供練習機會，因此外籍配偶學生對於漢字的記憶保留率較低，且在測驗中頻繁呈現各類型書寫偏誤。

本研究在六周內逐步的嘗試使用各種偏誤改正策略，一次次地與學生溝通、交換意見，以學生的口頭回饋、課堂反應及學生在簿本上的書寫情形來修改教學活動設計。經過六周後，發現學生對於漢字的字形結構較能掌握，不僅在測驗中的答對率逐步提升，也漸漸地發展出適合自己記憶漢

字的策略，懂得使用拆解生字中的部件來記憶生字，或是使用字源與圖像來幫助記憶，在華語文學習中有明顯的進步。這樣的研究結果顯示，教學者在課堂中實施偏誤改正教學策略，能有效地幫助外籍配偶學生減少漢字書寫偏誤情形。

肆、教學者需依照不同的漢字書寫偏誤使用合適的偏誤改正教學策略

除了瞭解實施偏誤改正教學策略的必要性，由於漢字書寫偏誤類型多達十餘類，而學者對於漢字教學各提出不同的方法，本研究更進一步欲探討適合特定漢字書寫偏誤類型的教學策略各為何。

根據研究實施的結果，本研究各找出了不同書寫偏誤類型所適合使用的教學改正策略。首先，筆畫缺省類型可透過強調筆順教學，導入正確的漢字書寫觀念，使學生熟悉筆畫順序，並搭配字源法來進行教學活動，將字形與實物圖像聯結，使學生加深印象；部件缺省類型及部件代換類型可使用部件分析法來拆解字中的部件，再搭配講解生字字源來連結字義與字形，以加強記憶；最後，同音異字類型與行近字類型可透過比較法，比較外形相似的生字及字音相同卻不同的生字，並逐個釐清字義與使用時機，可減少學生產生用字錯誤的情形。

而無論是使用哪一種偏誤改正教學策略，當教學者發現偏誤存在時，盡量避免直接說出偏誤的所在位置，而是以引導的話語來提示學生，使學生經過觀察及思考後，自行覺察到偏誤的「蹤影」。如此一來，學生在尋找的過程中，能夠反覆地利用學習內容，達到練習的效果。並且，透過實際操作來進行學習，比起直接講述法更能加深學生對此偏誤情形的印象。

伍、教學者在課堂中應能給予學生反覆練習的機會以修正漢字書寫偏誤

實施偏誤改正教學策略的過程中，教學者的第一步先是引導學生自行覺察偏誤所在，再使用各種方法輔助加強學生記憶。接著，為了確保學生能夠確實地改正書寫偏誤情形，並熟習正確的書寫方式，應在教學後立即提供學生練習的機會，並針對學生的表現立即給予回饋，如發現尚有學生未能修改書寫偏誤，則即刻給予個別指導，直至確認班上每一位學生皆能有效地改正書寫偏誤情形。

給予學生練習的方式不一定拘泥於簿本上的抄寫，可以使學生兩兩上台進行競賽、或是請學生共同合作完成學習單、也可利用口頭問答來了解學生的偏誤改正情形。使用多元的評量方式不僅能夠活絡班級內的學習氣氛，過程中學生及師生之間的討論、互動，也能夠加強學生的學習效果。此外，在練習時除了教師能夠掌握學生的學習成效，學生也可以藉機了解自己的學習情形，發現自己在書寫哪一個生字時較不熟悉、或是會出現偏誤情形，這樣在課後自主進行的複習也會更有效。

第二節 建議

根據研究結果，本研究將分別對擔任國小補校外籍配偶教師及針對外籍配偶學生所設計的教學方案分別給予建議。而在本行動研究方案中，研究者即為實施教學方案的教學者，在進行檢討及反思時，可能較無法全面性地省思自己在課堂中應修正之處，例如：教師所使用的教學語言是否適當、教師所進行的教學活動是否能與教學目標環環相扣、班上的每一位學生是否都能夠跟上教師所提供的學習步伐...等。因此，除了根據研究者自身在行動研究方案過程中的發現以及學生給予的回饋之外，也會參考同儕教師與專家學者觀課後所提供的回饋與建議，使建議內容能更真實地反應出教學現場的實際需求。

壹、對國小補校外籍配偶教師的建議

一、教師應充實華語文相關專業知識

由於教學對象為來自不同國家的外籍配偶學生，來到國小補校求學的目的是要學習一套全新的語言，在學習過程中經常會對於華語文產生許多的疑問，例如：「聽起來都差不多」的音調、「好像一幅畫」的字形、「聽不懂」的抽象生字字義、學生在聽完講解後都「皺起眉頭」的語法...等。

因此，身為外籍配偶學生的教師，除了在課前需熟知每一課所應教授的生字、生詞、課文大意及重要語法之外，應多充實華語文專業知識，如：漢字的起源—包括漢字字形的結構、漢字字形的轉變及漢字字義的原意及衍伸含意等；漢字的字音—包括如何辨認聲調、訓練學生如何正確地結合聲母及韻母、每一個注音符號的發音位置等；華語的語法—包括句型的結構、標點符號的應用、擴充自己的字、詞彙等。做好充足的準備，設想第二語言學習者在學習時可能會遇到的學習難點，如此才能在教學現場中，隨時回應學生提出的問題，幫助學生釐清華語文的相關概念，使學生更能正確地使用華語文及書寫漢字。

二、教師應能熟悉第二語言教學方法的使用

國小補校教師多為國小現任教師兼任，或是曾任職國小的退休老師，其所受的教育相關知能訓練多為以本國學生為主的教材教法，對於第二語言教學方法較不熟悉。而華語文對外籍配偶學生來說為第二語言，因此教師應能在課堂中融入第二語言教材教法，如：溝通式語言教學法—提供學生使用華語進行溝通的機會，以連結課內及課外的生活語言應用、合作學習法—透過小組互動，使學生更能充分參與課堂並且促進彼此的學習...等，以幫助學生有效地學習華語文。

三、教師可充實外籍配偶學生原生國籍所使用的語言

本班學生皆來自各個不同的國家，如：越南、印尼及菲律賓等地，有時在進行字義較抽象的生字教學時，為了讓學生清楚地明瞭字義，研究者會使用英語來輔助解釋。在兩位同儕教師所填寫的教學檢核表中，也皆提到了「研究者在課堂中部分使用英語來說明，能促使外籍配偶學生理解字義」。但為了提供學生一個「全語言」的學習環境，研究者平時儘量還是使用華語文來說明字義，只有少部分較抽象、學生較不容易明白，或是直接能與英語語詞相對應的生字，才會使用英語解說。

有一天，當研究者在使用英語說明生字意思時，S06 就說：「老師，妳也要學學幾句我們的話(指的是越南話)喔！妳說英文讓她們(指菲律賓籍及印尼籍的學生)聽得懂，可是我們不懂，所以老師妳也要用越南話讓我們懂喔！」研究者明白生性風趣的 S06 當時是以半開玩笑的方式說的，但事後研究者針對這段話進行反思時，認為 S06 所提出的意見也不無道理。

因此，如教師平時備課後有空餘的時間，不妨可以試著了解學生所使用的母語語言，或是其原生國的文化知識，除了能夠拉近與學生之間的關係之外，也能夠在生字、生詞的字詞義教學時予以輔助。

四、教師應隨時留意自己是否正確地範讀及書寫華語文

在專家學者及兩位同儕教師的教學檢核表中，皆指出研究者「說話的語速過快、有時候發音不夠清晰的問題」。經過提醒，研究者也發現有時自己在解釋課文大意或是講解字詞意時，說話的速度會太快，或是字與字之間的間隔不夠清楚，使得學生在聆聽時無法完全聽得明白。此外，研究者有幾次在範寫生字筆順時，所書寫的筆順與課本上所標示的順序不同，讓學生產生疑問。有時，研究者在課堂上說話時，為求「快速」達到溝通的目的，會使用較口語、但不符合學生所學習的語法規律的語句，會使學生在學習上感到疑惑。

由於研究者所使用的語言正是學生欲學習的目標語言，身為一位母語為華語文的教師，只要進到了教室裡，其所說的一言一語都會成為學生所學習的範例。因此，教師在說出每一個字、每一句話前，都應先思考：這麼說會不會對學生的語言學習造成干擾？並且，在本研究中發現，針對學生所呈現的筆劃缺省類型的書寫偏誤，可以透過加強筆順教學來幫助修正。因此，教師更應熟悉漢字的正確筆順寫法，避免提供錯誤的示範，。

五、教師應透過簿本及紙筆測驗來掌握學生的漢字書寫偏誤情形並予以修正

在漢字的學習過程中，為了確認學生的學習情況，教師必須隨時翻閱、檢視學生書寫的筆記及測驗作答情形，敏銳地找出學生在該課中較常書寫偏誤的類型，立即針對此現象來思考如何實施偏誤改正教學策略，調整下一節課的教學內容。如果教師光是不停地向前「教」，卻沒有停下腳步回頭望望學生，注意學生們是否都跟上腳步，到最後，不僅無法幫助學生達到

學習成效，學生在生活中也可能因為錯誤地使用漢字而造成生活上的不便。

此外，在本研究與學生進行訪談的結果，發現外籍配偶學生們對於課堂測驗並不感到排斥，而是感到躍躍欲試，且大多數的學生認為教師實施測驗能夠幫助其有效地記憶漢字，並且瞭解自己的漢字學習情形。因此，在國小補校的華語文課程中，建議教師能夠在課堂上安排測驗，以利促進學生進行有效的漢字學習。

貳、對國小補校外籍配偶學生教學方案設計的建議

一、提供多元且大量的練習機會

在教學活動中，每當流程進行告一段落，應適時地穿插練習活動，以提供學生練習的機會。練習的方式可以很多元，有時是請學生上台書寫指定生字、有時是兩兩學生上台聽題目後拍打正確生字字卡、有時可以請學生上台將部件字卡拼組成指定生字、又或是使學生小組合作完成學習單...等。學生必須反覆地使用所學內容才能夠順利解決問題、完成任務，這樣的過程正給予了學生大量練習的機會，使其一次次地加深學習印象，提升記憶保留程度。

在這些練習活動中，教師能夠藉此判斷學生是否達到學習目標，以及需針對學習內容中的哪一部分再進行加強。教師應依據「學生的學習成果」彈性調整「教學方案設計」—當學生的學習成果不如預期時，顯示出教師所設計的教學活動無法有效地達到教學目標，此時必須停下腳步做出修正及補強；當學生能夠達到學習目標時，教師則可依據所設計的教學活動繼續進行。

二、漢字教學可準備實物或是多媒體教材作為輔助

研究者在說明字義時，多是以口說的方式與學生討論，直至學生點頭表示明白，或是發出「喔！」、「懂了！」的回應為止。有時，如遇到平時生活較不常使用的生字，就會發生研究者不斷地變換各種說法，試圖想要使學生明白，但學生依然是睜大著雙眼望著研究者的窘境。兩位同儕教師觀課時就發現了這樣的狀況，因此在教學檢核表中提出了「可使用圖卡、或是拿出實物以輔助說明，讓學生更容易明白」。

另外，在進行字源法的偏誤改正策略教學時，如遇字源為象形字或指示字的生字，也可使用此物體的實際圖片來與文字字形互相對照，會更能夠讓學生了解字形演變過程，例如：「目」、「木」、「水」、「尖」、「上」等字。

三、依據不同的漢字書寫偏誤類型使用相對應的偏誤改正教學策略

依據本行動研究方案的研究結果，發現對於不同的漢字書寫偏誤類型，

應分別適用於不同的偏誤改正教學策略。例如：筆劃缺省偏誤類型可透過筆順教學搭配字源法來進行修正；部件缺省類型及部件代換類型可使用部件分析法並搭類字源法來進行修正；同音異字及形近字類型則可使用比較法來釐清錯誤使用情形。

其中，教師應能夠從學生的書寫情形來判別此偏誤應歸為哪一種偏誤類型，而後進行相對應的偏誤改正策略。另外，本研究結果也顯示測驗能夠幫助學生有效地記憶生字，且學生也反應測驗能夠增加課堂的趣味性。因此，在教學方案設計中，也應能夠在課程間穿插形成性評量、在課程結束後進行總結性評量，促使學生積極地複習生字，同時也是教師檢視自身教學的重要依據。



第三節 研究者反思

壹、在行動研究的歷程中發現華語教學能力的不足

研究者在進行教學的過程中，可能會陷入「當局者迷」的情況——覺得學生們「看起來」都會了，代表自己的教學好像沒什麼問題。但詳讀學者專家及同儕教師來觀課後所書寫的教學檢核表才發現，事實上，自己在課堂中有許多未留意到的小缺失，可能會影響學生的學習，例如：說話語速過快、發音不夠清晰、範寫生字時身體其實遮住了學生的視線而不自知、有部分學生較少參與課堂討論...等。

在本行動研究中，研究者得以以他人的角度來審視自己教學能力的不足，知道自己的缺失，如此才能夠以此作為調整的依據，以求增進教師專業知能。

貳、在行動研究歷程中會不斷經歷教學困境並尋求解決之道

行動研究是一個不斷循環的歷程，在本研究中，研究者在教學現場面臨到許多問題，如：學生的偏誤改正情形不如預期、經過教師的講解依然無法釐清學生的觀念...等，這時，研究者為了要在下一節課修正這些教學困境，會積極地透過詢問同儕教師的意見、閱讀文獻以嘗試不同的教學策略、與學生討論能夠如何給予協助...等，直到順利解決問題。

這樣的過程中，研究者一開始感到些許焦慮，學生的反應與所設想的不同，且由於沒有充足的華語文教學專業知能，因此對於修正教學活動感到徬徨無助。但所幸透過同儕教師及指導教授給予的建議、閱讀華語文教學相關文獻後，經過數週的修正及調整，研究者對於教學現場出現的問題較不會感到焦慮，並且也逐漸地培養解決問題的能力，為學生帶來更有幫助的學習內容。

參、研究者在本行動研究過程中學習如何正視學生所呈現的漢字書寫偏誤

本研究在進行期間，由外籍配偶學生的作業簿及考試簿中可發現各類型的漢字書寫偏誤。以往，研究者對於這樣的偏誤情形，僅只在課堂中範寫正確範例以及給予學生口頭上的提醒，較沒有進一步分析偏誤的成因，探究學生學習所面臨的困境，對於自身的教學作出適當的調整。

而藉由本行動研究方案，研究者發現原來在學生所呈現的書寫偏誤背後，其實隱含了許多重要的信息。首先，教學者可從書寫偏誤中了解學生學習書寫漢字時所遇到的困境，再經由與學生討論可更加明瞭教學者應如何提供協助。第二，書寫偏誤也恰好給予了教學者所設計的教學活動最直接的回饋，教學者可從學生所呈現的各類型書寫偏誤，回過頭來檢視自身的教學，調整活動內容並在下一堂課做出改善。

因此，身為教學者，應能夠對於學生所呈現的漢字書寫偏誤「提高警覺」，接收學生所傳遞的訊息，主動分析偏誤的成因，藉此檢視教學活動設計及掌握學生的學習情形，時時調整自己的教學技巧，以求提供學生更完善的學習內容。

肆、研究者在本行動研究過程中學習如何與學生進行一場「有意義」的對話

自帶班以來，研究者與本班學生們相處已有一年多的時間。在這期間，研究者偶會與學生們談話，有時是課餘時間的短暫寒暄，內容大多為關心學生的工作及日常生活情形；有時則是在課堂中回答學生所提出的問題，多與課程內容相關。在對話的過程中，研究者將對話視為與學生間情感的交流，因此抱持著輕鬆的態度來應對，較無主動將談話內容與自身的教學做出對照及省思。

而在本行動研究方案進行的過程中，研究者藉由專家學者(黃明月教授)多次前來教室內觀課後所提供的回饋，了解自己尚位能夠使「對話」發揮其本身的「功能」。在與學生進行談話時，教學者應能夠扮演「主動」的角色，且經由學生的回答來了解自己在教學方式應做出調整的正確方向。

舉例來說，當教學者在學生的簿本中發現錯別字時，應能夠在課堂中與學生進行討論，以了解錯別字的成因以及學生在習寫該生字時所遇到的學習困難，此外，也可以進一步詢問學生需要教學者提供什麼樣的協助，能提升學習成效。而在教授生字時，教學者也可透過與學生一來一往的討論，與學生一同建構出適合該生字的學習策略，幫助學生記憶生字字形及結構。而欲知該教學策略是否適合本班學生，也能在教學實施後經由詢問學生來蒐集較貼近真實的意見，以進行反思及教學流程的調整。

就此，研究者學到如何與學生進行一場「有意義」的對話，引導學生在談話的過程中說出自身學習漢字的學習難點，以及提供對於教學者實施教學策略的意見反饋。而在對話結束後，研究者應能夠將談話內容消化並做整理，從中提取可用的訊息，以作為修正教學流程及教學方案設計的參考依據。

伍、國小補校教師應能夠使用漢字教學策略來提升學生的學習成效

透過與本班外籍配偶學生們的互動，能夠發現學生有強烈的漢字學習動機。在一次課堂中，研究者在解說「休閒活動」時，詢問學生們休閒時所進行的活動。S09 很快地說：「我們不用工作的時候就來學中文！」S08 接著也說：「我們真的好高興能來這裡跟老師學中文。」除此之外，S02 則是在每週一、三、五下班後，就從桃園通勤來上課。由此可見學生們積極的學習態度。

但如此積極的學生仍經常向研究者訴說學習漢字的困難與挫折。研究者分析其原因，國小補校每週只上三天，每次只上不到三個小時。在這樣

短時間的學習中，教師所能教授的漢字數量有限，再加上學生不知道該如何使用較有效率的學習方式時，則會漸漸地對於學習漢字感到困難。

研究者在本行動研究中，除了教授課內生字之外，在每一課中加入了集中識字的學習內容，如使用部件教學法、字源法...等，試著幫助學生擴充漢字識字量，以及教授學生各種有效幫助記憶的學習策略。而實施的結果說明使用教學策略對於學生的漢字學習是有幫助的，並且從學生的漢字書寫情形及課堂中所給予的口頭回饋，也能夠發現學生認為使用學習策略來學習漢字有正向的效果。

透過本行動研究，研究者得以對自己過往的教學進行反思，了解到自己在教學內容設計上的不足，也了解到外籍配偶學生由於學習時間有限，對於接受漢字教學策略的需求。因此，身為一位國小補校教師，其除了需具備充足的華語文相關知識之外，應能夠使用教學策略來輔助學生學習漢字，使學生能夠在有限的時間內有效地記憶漢字並擴充識字量。

陸、本研究較難針對外籍配偶學生個別分析進步情形

本研究對象為 13 位外籍配偶學生，由於外籍配偶多在生活中擔任多重角色，其在求學的同時亦須兼顧工作及家庭，導致在課堂中偶有缺席的情況產生。在第四章研究結果分析與討論中可發現，在每一課進行前、後測時偶會有學生缺考。因此，本研究較難針對每位外籍配偶學生來做個別的漢字書寫進步情形分析，而選擇以班級整體的進步情形來探討，屬本研究在資料蒐集上的缺失。

如往後有研究者欲進行相關主題的研究時，建議可針對班級中每位學生做個別的記錄以利進行較深入的分析，其研究結果將能更明確地看出教學策略的適用性與有效性，更為豐富研究資料蒐集的完整程度。



參考文獻

壹、中文部分

- 王宏仁(2001)。社會階層化下的婚姻移民與國內勞動市場：以越南新娘為例。**臺灣社會研究季刊**，41，99-127。
- 王建勤(1994)。中介語產生的諸因素及相互關係。**語言教學與研究**，4，105-120。
- 王黎、陸儉明(2006)。開展面向對外漢語教學的詞彙語法研究。**語言教學與研究**，2，7-13。
- 內政部統計處(2015)。**歷年總結婚人數及外籍配偶結婚人數統計表**。檢索日期：104年6月2日。取自：<http://sowf.moi.gov.tw/stat/year/list.htm>。
- 文崇一、楊國樞(2000)。**訪問調查法：社會及行為科學研究法下冊**。台北：臺灣東華出版社。
- 方麗娜(2003)。對外華語文詞彙教學的策略研究。**南師學報**，37(2)，1-16。
- 白樂桑(1996)。漢語教材中的文、語領土之爭：是合併，還是自主，抑或分離？**世界漢語教學**，4，98-100。
- 江吟梓、蘇文賢(合譯)(2012)。**教育質性研究**(原作者：Marilyn Lichtman)。台北：學富文化。(原著出版年：2010)
- 沈中偉(2008)。情境感知無所不在的華語文學習環境之建置語教學方法探究。**2008 亞洲太平洋地區華語文教學與發展國際學術研討會論文集**，55-69。
- 吳中偉、郭鵬(2009)。**對外漢語任務型教學**。北京：北京大學出版社。
- 吳芝儀、李奉儒(合譯)(1995)。**質的評鑑與研究**(原作者：Patton, M. Q.)。台北：桂冠。(原著出版年：1995)
- 吳幸純(2009)。**國小高年級國語教科書句型修辭研究**(未出版碩士論文)。國立屏東教育大學，屏東縣。
- 吳清山(2004)。外籍新娘子女教育問題及因應策略。**師友**，第41期，4-12。
- 李宜家(2012)。**日籍學習者的華語學習焦慮研究**(未出版碩士論文)。國立台灣師範大學，台北市。
- 李香平(2006)。**漢字教學中的文字學**。北京：語言出版社。
- 李連珠(2006)。**全語言教育**。台北：心理。
- 呂叔湘(1979)。**漢語語法分析問題**。北京：商務印書館。
- 余坤煌、周立勳、黃月純、楊淑朱、蔡榮貴、賴翠媛(2004)。**外籍配偶子女就讀國民中小學之學習表現語學校輔導措施現況調查**。載於**外籍與大陸配偶教育輔導學術研討會論文集**，209-240。嘉義：國立嘉義大學師範學院。
- 杜氏清玄(2004)。現代越南語中的漢語藉詞。**東南亞縱橫**，2004年5期，8-11。
- 肖奚強(2002)。外國學生漢字偏誤分析。**世界漢語教學第二期**，79-85。
- 何福田、郭玉婷(2005)。**外籍配偶的現況**。載於何福田等(著)。**外籍配偶師資培育講義(上冊)**(pp. 7-26)。台北市：國立教育研究院籌備處。

- 宋曜廷、邱郁秀、張國恩、陳學志、張璦勻(2011)。中文部件組字與形構資料庫之建立及其在是字教學上之應用。**教育心理學報**，43卷，269-290。
- 周小兵(2007)。**外國人學漢語語法偏誤研究**。北京：北京語言大學出版社
- 林天佑(2005)。教育研究倫理準則。**教育研究月刊**，132，70-86。
- 林君諭(2003)。**東南亞外籍新娘識字學習之研究**(未出版碩士論文)。國立臺灣師範大學，台北市。
- 林季苗(2011)。漢語教學四大原則與法國經驗。**華語文教學研究**，8(2)，65-79。
- 林晏州、黃文卿(1998)。深度訪問之理論與技巧-以陽明山國家公園遊園專車推動為例。**國家公園學報**，第8卷第2期，166-178。
- 孟虹(2000)。成人漢語學習之特點及教師行為準則。**第六屆世界華語文教學研討會論文集**，3，79-91。
- 周映寧(2008)。**外籍配偶就讀成人補習識字班之培力探討**(未出版碩士論文)。國立屏東教育大學，屏東縣。
- 周健(2007)。**漢字教學理論與方法**。北京：北京大學出版社
- 邱琬雯(1999)。在地國際化？外籍新娘在地化：就讀嘉義地區國小補校的外籍新娘之社會生活。**台灣社會問題研究學術研討會**。中央研究院社會問題研究推動委員會。
- 洪于惠、張文嫻、鄧守信、盧俊宏(2007)。華語文學習者漢字偏誤數據資料庫建立及偏誤類型分析。**臺灣華語文教學年會暨研討會論文集**，313-325。台北：華語文教學協會。
- 施正宇(2000)。外國留學生字形書寫偏誤分析。**漢語學習**，2，38-41。
- 柯宇玲、高華君(2007)。**外籍配偶華語學習經驗分享**。台北市：北市賽珍珠基金會。
- 柯華葳(1999)。閱讀能力的發展。載於曾進興主編，**語言病理學基礎第三卷**，81-119。台北：心理。
- 紀壽惠、張欣怡、黃立己、曾金金(2007)。符合零起點漢語學習者認知模式之筆畫教學設計。**2007年台灣華語文教學年會暨研討會論文集**，37-64。
- 洪瑩潔、楊承達、歐庭君(2004)。以社區為本位之外籍配偶輔導計畫。**外籍與大陸配偶子女教育輔導學術研討會會議手冊**，5-21。
- 馬香(2009)。**外籍配偶補校教育學習參與障礙之研究-以台北縣淡水鎮一所國小補校為例**(未出版碩士論文)。國立臺灣師範大學社會，台北市。
- 夏曉鵬(1997)。女性身體的貿易：台灣/印尼新娘貿易的階段、族群關係與性別分析。**騷動**，4，10-21。
- 夏曉鵬(2003)。實踐式研究的在地實踐：以「外籍新娘識字班」為例。**台灣社會研究季刊**，49，41-47。
- 陳申、傅敏躍(1996)。漢語教學的兩個難點與電腦的輔助作用。**世界漢語教學**，3，88-93。
- 陳永成(2006)。**臺北縣外籍配偶識字教材學習成效之研究**(未出版碩士論文)。臺

北市立教育大學，台北市。

陳向明(2002)。社會科學質的研究。台北：五南。

崔永華(1997)。漢字部件與對外漢字教學。語言教學與研究，3，49-62。

崔永華(2005)。對外漢語教學的教學研究。北京：外語教學與研究出版社。

教育部(2013)。補習及進修教育法。中華民國 102 年 1 月 30 日總統華總一義字第 10200017751 號令制定公布全文 28 條。

盛炎(1990)。語言教學原理。重慶：重慶出版社。

張芳全(2004)。誰來關心外籍配偶與新台灣之子。中央日報，11 月 7 日第 9 版。

張欣怡(2009)。針對中級華語學習者之漢字課程設計(未出版碩士論文)。國立台灣師範大學，台北市。

張明虎、彭杰、劉志英(2009)。淺論漢語作為第二語言教學中的漢字教學。紅河學院學報，7(1)，112-115。

張沛臻(2013)。華語雙音節連調組之偏誤探討—以日籍學習者為研究對象(未出版碩士論文)。國立臺灣師範大學，台北市。

張莞珍、黃富順(2006)。我國外籍配偶學習需求與現況之研究。成人及終身教育學刊，7，75-101。

張從興(2003)。“華人”“華語”的定義問題。語文建設第 73 期。

張慧貞(2008)。臺北市新移民華語學習班課程規劃之行動研究(未出版碩士論文)。國立台灣師範大學，台北市。

張曉濤(2005)。非漢字文化圈學生漢字認讀偏誤及對策研究。漢字文化，1，46-49。

許殷誠(2005)。從國小教師觀點探討影響外籍配偶子女學校適應之因素(未出版碩士論文)。屏東科技大學，屏東縣。

陳淑娟(2008)。外籍新娘在台生活適應之探討。社會學通訊期刊，第 69 期。

陳源湖(2002)。外籍新娘識字教育實施之探析。成人教育，68，25-34。

陳源湖(2004)。跨國婚姻婦女教育中的教學者角色。社區發展季刊，107，359-376。

莫藜藜、賴佩玲(2004)。台灣社會「少子化」與外籍配偶子女的問題初探。社會發展季刊，105，55-65。

黃月純(2005)。美國親職教育方案及其對外籍配偶子女教育的啟示。臺灣教育，635，24-33。

黃心怡(2011)。外籍配偶注音符號教學之研究—以北縣一所小學為例(未出版碩士論文)。中國文化大學，台北市。

黃光雄主譯(2001)質性教育研究：理論與方法。嘉義：濤石。

黃明玉(2004)。成人學習者自我導向學習傾向、班級氣氛語學習滿意度之研究(未出版碩士論文)。國立高雄師範大學，高雄市。

黃明月(2005)。成人行動學習之探討。成人及終身教育雙月刊，6，10-17。

黃沛榮(2003)。漢字教學的理論與實踐。台北：樂學。

- 黃素娥(2011)。越南學習者習得華語補語的偏誤分析及教材設計(未出版碩士論文)。中原大學，桃園市。
- 黃富順(1995)。成人心理與學習。台北：師大書苑。
- 黃富順(主編)(2002)。成人學習。台北：五南。
- 黃富順等人(2003)。成人發展與適應(修訂再版)。台北縣：國立空中大學。
- 黃馨慧(2005)。外籍新移民家庭及其子女教育。教師天地，135，19-25。
- 彭和妹(1993)。國立空中大學學生學習障礙及其相關因素研究。台北：渤海堂文化公司。
- 曾秀珠(2003)。臺北縣國小補校人員對外籍新娘基本教育課程規劃意見調查之研究(未出版碩士論文)。國立臺灣師範大學，台北市。
- 曾秀珠(2004)。外籍配偶教育課程規劃之芻議。社區發展季刊，105，227-234。
- 曾麗珠(2005)。論外語習得中母語的遷移。福建商業高等專科學校學報，2005年8月第4期。
- 游惠茹(2005)。苗栗縣四所國民小學外籍配偶識字班實施現況之研究(未出版碩士論文)。國立新竹教育大學，新竹市。
- 費錦昌(1996)。現代漢字部件探究。語言文字應用，2，20-26。
- 靳洪剛(1994)。語言發展心理學。台北：五南。
- 溫智華(2012)。新移民成人基本教育班的華語文教材設計與其教學之行動設計(未出版碩士論文)。國立屏東教育大學，屏東縣。
- 葉德明(1990)。漢字認知基礎—從心理語言學看漢字認知過程。台北：師大書苑。
- 葉德明(1999)。華語文教學規範與理論基礎。台北：師大書苑。
- 葉德明(2007)。華語文教學規範與理論基礎。台北：師大書苑。
- 裴氏越河(2014)。邁向「第二語言教學模式」之新移民華語網路課程的建構與實施：以華語—越南語版本為例(未出版碩士論文)。國立臺灣師範大學，台北市。
- 蔣可心(2001)。對外漢語教學法研究。哈爾濱：黑龍江教育出版社。
- 廖雅婷(2003)。以多元文化觀進行外籍新娘識字方案之行動研究—以嘉義縣外籍新娘識字專班為例(未出版碩士論文)。國立中正大學，嘉義縣。
- 裴斐斐(2007)。關於字本位和詞本位爭議的思考。徐州教育學院學報 22 卷 2 期，94-95。
- 鄧中階(2005)。外籍配偶的成人教育需求之探索性研究(未出版碩士論文)。元智大學，桃園縣。
- 歐用生(1989)。質的研究。台北：師大書苑。
- 潘秀如(2008)。彰化縣外籍配偶參與識字學習對其授權增能之影響(未出版碩士論文)。國立中正大學，嘉義縣。
- 潘淑滿(2005)。質性研究理論與應用。台北：心理。
- 魯健驥(1984)。中介與理論與外國人學習漢語的語音偏誤分析。語言教學與研究，1984 年第 3 期。

- 魯健驥(1999)。偏誤分析與對外漢語教學。對外漢語教學思考集，12-20。北京：北京語言文化大學出版社。
- 蔡喬育(2005)。高齡者參與數位學習的適用性與問題。成人及終身教育雙月刊，10，42-51。
- 劉雅玲(2007)。一所國小補校外籍配偶識字教育教師教學與學生學習之研究(未出版碩士論文)。國立新竹教育大學，新竹市。
- 鄭雅雯(2000)。南洋到臺灣：東南亞外籍新娘在臺婚姻與生活探究-以台南市為例(未出版碩士論文)。國立東華大學，花蓮縣。
- 鄧維論(2009)。對越華語中的漢字教學。2009年亞太地區語言與文化教育國際學術研討會論文集，117-128。
- 賴建達(2002)。國民小學實施外籍新娘識字教育之研究—以一所山區小學為例(未出版碩士論文)。國立臺中教育大學，台中市。
- 鍾文悌(2004)。外籍配偶子女學業表現與生活適應之相關研究(未出版碩士論文)。國立屏東教育大學，屏東縣。
- 薛淑今(2003)。嘉義縣外籍新娘現行使用之識字教材分析(未出版碩士論文)。國立中正大學，嘉義縣。
- 簡淑芬(2008)。政大華語文中心零起點學生的偏誤現象。臺北：國立政治大學華語文教學中心。
- 釋自淳(2000)。識字教育作為一個「賦權」運動：以「外籍新娘生活適應輔導班」為例探討(未出版碩士論文)。世新大學，台北市。

貳、西文部分

- Allwright, R. (1975). Problems in the study of the language teacher's treatment of learner error. In M. Burt and H. Dulay (Eds.), *On TESOL '75: New directions in language learning, teaching, and bilingual education*. Washington, DC: TESOL.
- Bellassen, J., & Zhang, P. P. (1989). *Méthode d'initiation à la langue et à l'écriture chinoises*. Paris, France: La compagnie.
- Brown, A. L., Bransford, J. D., Ferrara, R. A., & Campoione, J. C. (1983). Learning Remembering, and Understanding. In J. H. Flavell, & E. H. Markman (Eds.), *Handbook of child psychology: cognitive development*. N. Y.: Wiley.
- Cohen, A. D. (2003). The learner's side of foreign language learning: Where do styles, strategies, and tasks meet? *IRAL*, 41, 279-291.
- Corder (1967). The Significance of Learner's Errors. *International Review of a Applied Linguistics*, 5, 161-169.
- Derry & Murphy (1986). Designing systems that train learning ability: From Theory to Practice. *Review of Educational Research*, 56(1), 1-39.
- Gibb, J. R. (1960). Learning theory in adult education. In M. S. Knowles (ed.), *Handbook of Adult Education in the United States*. Washington D.C.: Adult Association of the U.S.A.
- Goodman, K. (1986). *What's whole in whole language*. Portsmouth, NH: Heinemann Educational Books.
- Harste, Jerome, C., Virginia, A. Woodward, and Carolyn, L. Burke. (1984). *Language Stories & Literacy Lessons*. Portsmouth, New Hampshire: Heinemann Educational Books.
- Houle, C. O. (1961). *The inquiring mind*. Madison: University of Wisconsin Press.
- Johnson, R. T. & Johnson, D. W. (1994). An Overview of Cooperative Learning. In: j. Thousand, A. Villa and A. Nevin (Eds), *Creativity and Collaborative Learning*. Baltimore: Brookes Press.
- Knowles, M. S. (1975). *Self-directed learning: a guide for learners and teachers*. New York: Association Press.
- Long, H. B. (1990). Understanding Adult Learners. In M. W. Galbraith (ed.), *Adult Learning Methods*. Malabar: Robert E Krieger, 23-37.
- Lyster, R & Ranta, L. (1997). Corrective feedback and learner uptake. *Studies in Second Language Acquisition*, 19, 37-66.
- Maspero Henri (1912). *Etudes sur la phonétique historique de la langue*

- annamite: Les initiales. *Bulletin de l' Ecole française d'Extrême-Orient* 12, 1-124.
- McClusky, H. Y. (1964). The Relevance of psychology for Adult Education. In G. E. Jensen, A. A. Liveright, & W. Hallenbech (eds.). *Adult education: Outlines of an emerging field of study*. Washington, D. C. : *Adult Education Association of the U.S.A.*, 155-176.
- Odlin, T. (1989). *Language Transfer: Cross-linguistic influence in language learning*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Oxford, R. L. (1990). *Language learning strategies: What every teacher should know*. New York: Newbury House.
- Quigley. (1997). *Rethinking Literacy Education: The Critical Need of Practice-based Change*. San Francisco: Jossey-Bass Publisher.
- Roberts, M. (1995). Awareness and the efficacy of error correction. In R. Schmidt (Ed.), *Attention and awareness in foreign language learning*. Honolulu: University of Hawaii, Second Language Teaching and Curriculum Center.
- Robson, C. (1993). *Real World Research: A Resource for Social Scientists and Practitioner-Researchers*. Oxford: Blackwell.
- Seedhouse, P. (2004). *The Interactional architecture of the language classroom: A conversation analysis perspective*. MA: Blackwell.
- Sperber, Dan & Wilson, Deirdre. 1986/1995: *Relevance: Communication and Cognition*. Oxford: Blackwell.
- Rod Ellis (1994). *The Study of Second Language Acquisition*. Oxford, England: Oxford University Press.
- Selinker, L. (1972). Interlanguage. *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 10(3), 209 - 231.
- Smith, R. M. (1982). *Learning how to learn: Applied theory for adults*. New York: Cambridge.
- Sterling, C. M. & Robson, C (1992). *Psychology, spelling and education*. Clevedon, UK: Multilingual Matters.
- Swain, M. (1985). Communicative competence: Some roles of comprehensible input and comprehensible output in its development. In S. Gass & S. Madden (Eds.), *Input in second language acquisition*, 235-253. Rowley, Mass. : Newbury House.
- Tomlin, Russell S. (1986) . *Basic Word Order: Functional Principles*. London: Croom Helm.
- Wang, M., Perfetti, C. A., & Liu, Y. (2005). Chinese-English biliteracy acquisition: cross-language and writing system transfer. *Cognition*,

97, 67-88.

White, M. (1987). *The Japanese educational challenge*. Tokyo: Kodansha International.



附錄

一、附錄一：教學設計方案

(一) 第二冊 第十四課 到海邊玩

華語文漢字課程教學活動設計				
單元課名		第十四課 到海邊玩	教學者	王文彤
教材來源		康軒版 國小一年級下學期(第二冊)	教學時間	160 分，共四節
教學規畫				
教學重點	節次	教學活動名稱	時間	重點
	1	概覽課文	40 分	能認讀課文並了解文意
	2	生字語詞教學	40 分	能正確書寫生字並使用語詞
	3	生字語詞教學	40 分	能正確書寫生字並使用語詞
	4	形近字比較，部件教學	40 分	能系統性地認識漢字規則
教學對象		(一)人數：15 人，均為外籍配偶學生 (二)年齡：25-46 歲 (三)程度：已學習華語文一年，先前未曾利用過集中識字方式來學習「部件辨識」策略，現為補校高級部一年級生		
教學資源		課本、乙本練習簿、1 號本、2 號本、學習單 1、學習單 2、考試卷 1		
教學活動				
節次		教學內容		
1		第一節開始 壹、準備活動(5') 一、引起動機 (三)與學生討論到海邊遊玩的經驗，請學生試著用中文回答。 1. 什麼時候會想去海邊呢？ 2. 到海邊的時候，通常都做些什麼活動？ 3. 這一課是在說關於到海邊玩的情形，現在我們來看這一課的課文。 貳、發展活動(30') 一、概覽課文 (五)請學生試著藉由注音符號來認讀課文。 (六)教師帶領學生認唸課文。 (七)教師分段解釋課文內容，並說明課文中生詞意思，如：夏天、浪花、城堡等。		

(八)請學生分組唸讀課文。

二、生字教學

(一)看一看這一課有哪些沒學過的生字？

回答：邊、夏、最、方、水、追、捲、浪、堆、城、堡、推、倒、吧。

(二)教師根據生字在課文中出現的順序進行教學。

1. 教師介紹生字的讀音，並使學生反覆讀熟。
2. 教師帶領學生分析生字結構，了解各部件的空間編排，如：上下結構、左右結構等。
3. 教師根據學習者已掌握的部件概念，帶領學習者了解字義。
4. 教師詢問學生在生活情境中有無看過或使用過此生字。
5. 教師帶領學生書空生字並唸出總筆劃數。
6. 請學生試著使用生字造詞，教師也可提供詞語。教師將學生所造的詞書寫在白板上，請學生拿出 1 號本抄寫進行練習。

回答：「邊」---旁邊、左邊。

*生字教學參考資料：

生字	字義	字形	補充說明
邊	1. 物體的周沿：路邊 2. 方位的所在：北邊 3. 一面：邊走邊吃 4. 計算物體邊測的單位：五邊形	1. 象形字，表示將犯人發配邊疆 2. 左下包圍結構	中間的「穴」常會誤寫成「宀」
夏	1. 一年的第二季：夏天 2. 泛指中國：華夏 3. 姓：夏小姐	1. 會意字，從頁、從白、從夂 2. 上下結構	上方易遺漏一橫而成「自」
最	1. 極、無比的：最好	1. 會意字，從曰、從取 2. 上下結構	上方的「曰」不可書寫成「日」
方	1. 四角都是直角狀：方形 2. 位置：東方 3. 法子：方法 4. 配藥的單子：藥方	1. 象形字，本義為並行的兩船 2. 單一結構	

參、綜合活動(5')

一、複習課文，教師與學生一同朗讀課文一次。

二、複習今日所學新詞生字，將今天所教的生字及造詞再唸一次。

回家作業：乙本練習簿(前四個生字)

	熟讀課文三遍 ---第一節結束---																							
2	第二節開始 壹、準備活動(5') 一、引起動機 (一)請學生朗讀第十四課課文。 (二)隨堂測驗：聽寫上一節課教的生字，考完後請學生依序上前將方才的考題書寫在白板上，並與學生檢討正確書寫方式。 貳、發展活動(30') 一、生字教學 (一)續第一節的生字教學，教師根據生字在課文中出現的順序進行教學。 *生字教學參考資料： <table><tr><th>生字</th><th>字義</th><th>字形</th><th>補充說明</th></tr><tr><td>水</td><td>1. 無色無味的液體：冰水 2. 汁、液：藥水 3. 江、河、湖、海的統稱：湖水</td><td>1. 象形字，似流水 2. 單一結構</td><td>「氵」字旁的部件教學。從「氵」的字，或表示江河或水利名稱，或表示水的流動，或水的性質狀態。</td></tr><tr><td>追</td><td>1. 從後面趕上：追趕 2. 回想：追憶 3. 事後補救：追加 4. 極力探尋：追問</td><td>1. 形聲字，外形內聲 2. 半包圍結構</td><td></td></tr><tr><td>捲</td><td>1. 將物體旋轉彎曲成捲筒狀：捲鋪蓋 2. 彎曲成捲筒狀的東西：春捲 3. 一種大的力量：捲起</td><td>1. 形聲字，從才，卷聲 2. 左右結構</td><td></td></tr><tr><td>浪</td><td>1. 大水波：海浪 2. 像波浪起伏的事物：聲浪 3. 輕率：浪費 4. 充滿感性氣氛：浪漫</td><td>1. 形聲字，從氵，良聲 2. 左右結構</td><td></td></tr></table>				生字	字義	字形	補充說明	水	1. 無色無味的液體：冰水 2. 汁、液：藥水 3. 江、河、湖、海的統稱：湖水	1. 象形字，似流水 2. 單一結構	「氵」字旁的部件教學。從「氵」的字，或表示江河或水利名稱，或表示水的流動，或水的性質狀態。	追	1. 從後面趕上：追趕 2. 回想：追憶 3. 事後補救：追加 4. 極力探尋：追問	1. 形聲字，外形內聲 2. 半包圍結構		捲	1. 將物體旋轉彎曲成捲筒狀：捲鋪蓋 2. 彎曲成捲筒狀的東西：春捲 3. 一種大的力量：捲起	1. 形聲字，從才，卷聲 2. 左右結構		浪	1. 大水波：海浪 2. 像波浪起伏的事物：聲浪 3. 輕率：浪費 4. 充滿感性氣氛：浪漫	1. 形聲字，從氵，良聲 2. 左右結構	
生字	字義	字形	補充說明																					
水	1. 無色無味的液體：冰水 2. 汁、液：藥水 3. 江、河、湖、海的統稱：湖水	1. 象形字，似流水 2. 單一結構	「氵」字旁的部件教學。從「氵」的字，或表示江河或水利名稱，或表示水的流動，或水的性質狀態。																					
追	1. 從後面趕上：追趕 2. 回想：追憶 3. 事後補救：追加 4. 極力探尋：追問	1. 形聲字，外形內聲 2. 半包圍結構																						
捲	1. 將物體旋轉彎曲成捲筒狀：捲鋪蓋 2. 彎曲成捲筒狀的東西：春捲 3. 一種大的力量：捲起	1. 形聲字，從才，卷聲 2. 左右結構																						
浪	1. 大水波：海浪 2. 像波浪起伏的事物：聲浪 3. 輕率：浪費 4. 充滿感性氣氛：浪漫	1. 形聲字，從氵，良聲 2. 左右結構																						

	堆	1. 累積、聚集在一起的東西：書堆 2. 累積、聚集：堆積 3. 量詞：一堆人	1. 形聲字，從土，隹聲 2. 左右結構	「土」字旁的部件教學。從「土」的字，與土地或土壤的字義有關。
參、綜合活動(5') 一、複習今日所學新詞生字，將今天所教的生字及生字造詞帶唸一次，教師可口頭說出一個生詞的意思，請學生回答是哪一個生詞。 二、習寫學習單(學習單 1)，學生可從課本中找出答案，或是與同學共同合作討論。 回家作業：乙本練習簿(五個生字) ---第二節結束---				
3	第三節開始 壹、準備活動(5') 一、引起動機 (一)隨堂測驗：聽寫上一節課教的生字，教師可在課桌椅間來回走動，觀察學生的作答情形，在考後立即與學生討論。 貳、發展活動(30') 一、生字教學 (一)續第二節的生字教學，教師根據生字在課文中出現的順序進行教學。 *生字教學參考資料：			
	生字	字義	字形	補充說明
	城	1. 護牆：萬里長城 2. 都市：城市	1. 形聲字，從土，成聲 2. 左右結構	「土」字旁的部件教學。
	堡	1. 用土石築成的小城：城堡 2. 工事堅固的陣地：堡壘 3. 食物：漢堡	1. 形聲字，從土，保聲 2. 上下結構	「土」字旁的部件教學。
	推	1. 用手將物件往前移：推開 2. 找藉口回絕或躲避：推卸 3. 使事情進行：推行 4. 選出：推選	1. 形聲字，左形右聲 2. 左右結構	「扌」字旁的部件教學。

	倒	1. 豎立的東西橫躺下來：摔倒 2. 破產：倒閉	1. 形聲字，從亻，到聲 2. 左右結構	多音字「ㄉㄠ」： 1. 傾出：倒垃圾 2. 退：倒車 3. 相反：倒反
	吧	1. 語助詞：走吧 2. 嘆詞：算了吧	1. 形聲字，從口，巴聲 2. 左右結構	「口」字旁的部件教學。從「口」的字，和嘴巴、語言或嘴巴的動作有關。
參、綜合活動(5') 一、複習今日所學新詞生字，將今天所教的生字及生字造詞帶唸一次。 二、教師可將生字編號，並使用生字造句，讓學生選出正確的用字。 三、習寫學習單(學習單2)，學生可從課本中找出答案，或是與同學共同合作討論。 回家作業：乙本練習簿(五個生字) ---第三節結束---				
4	第四節開始	壹、準備活動(5') 一、引起動機 (一)隨堂測驗：聽寫第十四課生字，試後可與學生討論最難的是哪一題，以及為什麼寫不出來(或是寫錯)的原因，以了解學生的漢字書寫學習困難。 貳、發展活動(30') 一、部件教學 (一)部件教學：水(氵) 1. 講解水部字意涵：與水有關係，並舉例說明，如：海、汗、湯等。 2. 請同學想出曾經學過或看過含有「水(氵)」的字及造詞，如：汁-果汁、游-游泳等，並請學生將討論結果寫在學習單上。 (一)部件教學：土 1. 講解土部字意涵：與土地或土地上的建築物有關係，並舉例說明，如：堆、地、場等。 2. 請同學想出曾經學過或看過含有「土」的字及造詞，如：地-地板、城-城堡等，並請學生將討論結果寫在學習單上。 二、形近字教學 *教師將本課生字與已教過、或是生活中常見的漢字對照，找出因字形相近而易使學生產生混淆的形近字組合，兩兩一組或三個一組作比較，說明字形的相似與相異之處，以及各自不同的造詞及使用方式，		

	以幫助學生能夠正確地用字，並減少漢字書寫偏誤情形。 (一)浪、娘、狼 1. 相似之處：右邊皆為「良」，且讀音中皆有「尢」 2. 相異之處：左邊的部件不同 3. 浪—海浪、波浪；娘—姑娘、新娘；狼—野狼、狼人 (二)堆、推、進 1. 相似之處：字裡皆有「隹」 2. 相異之處：各字的部首不同 3. 堆—一堆、堆滿；推—推拿、推薦；進—前進、進步 (三)方、放 1. 相似之處：字裡皆有「方」，且讀音相似 2. 相異之處：「放」字中多了「攴」 3. 方—方法、地方；放—放棄、放假 三、語法教學 1. 教師先介紹本課的重點句型—「一邊...一邊...」，說明用法後提供數個造句範例，如：我一邊吃飯，一邊看電視。 2. 請學生使用「一邊...一邊...」造句，教師將造得通順的句子、或是不那麼通順的句子加以修改後，請學生練習書寫於學習單上。 參、綜合活動(5') 一、隨堂測驗：部件及形近字考試卷(考試卷1)。 1. 第一欄：教師將漢字的部件挖空，讓學生由詞語及標示的注音判斷出該字的部件。例如：游「永」—游「泳」。 2. 第二欄：學生聽著教師念出的語詞，將正確的生字填入空格中。例如：()近—(最)近。 3. 第三欄：教師念出題目的句子，學生將空格中的正確用字圈出來。例如：新郎和新(浪 / 娘 / 狼)舉行了一場(浪 / 娘 / 狼)漫的婚禮。 4. 第四欄：請學生依照題目造出含有該語詞(或語法)的句子。例如：「一邊...一邊...」—妹妹一邊看書，一邊聽音樂。 5. 教師了解學生的書寫狀況後，與學生討論考試卷內容，一起檢討學生較多發生錯誤的題目。 回家作業：乙本練習簿(第十四課生詞) ---第四節結束---
--	---

(二) 第二冊 第十五課 摺紙

單元課名	第十五課 摺紙		教學者	王文彤
教材來源	康軒版 國小一年級下學期(第二冊)		教學時間	160 分，共四節
教學規畫				
教學重點	節次	教學活動名稱	時間	重點
	1	概覽課文	40 分	能認讀課文並了解文意
	2	生字語詞教學	40 分	能正確書寫生字並使用語詞
	3	生字語詞教學	40 分	能正確書寫生字並使用語詞
	4	形近字比較，部件教學	40 分	能系統性地認識漢字規則
教學對象	(一)人數：15 人，均為外籍配偶學生 (二)年齡：25-46 歲 (三)程度：已學習華語文一年，先前未曾利用過集中識字方式來學習「部件辨識」策略，現為補校高級部一年級生			
教學資源	課本、甲本練習簿、1 號本、2 號本、學習單 1、學習單 2、考試卷 1			
教學活動				
節次	教學內容			
1	第一節開始 壹、準備活動(5') 一、引起動機 (四)與學生介紹「摺紙」。 1. 教師可使用電腦及投影螢幕播放各種摺紙作品(如：天燈、玉兔、紙鶴等)，如有學生會摺紙，也可請學生現場示範。 2. 「摺」是什麼動作呢?請學生舉起雙手來表演。 3. 這一課是在說關於摺紙的作品，現在我們來看這一課的課文。 貳、發展活動(30') 一、概覽課文 (九)請學生試著藉由注音符號來認讀課文。 (十)教師帶領學生認唸課文。 (十一) 教師分段解釋課文內容，並說明課文中生詞意思，如：迎著、亮晶晶、心願等。 (十二) 請學生分組唸讀課文。 二、生字教學 (一)看一看這一課有哪些沒學過的生字? 回答：摺、紙、候、色、戲、條、船、迎、帶、旅、行、顆、晶、陪、許、願。 (二)教師根據生字在課文中出現的順序進行教學。			

	1. 教師介紹生字的讀音，並使學生反覆讀熟。 2. 教師帶領學生分析生字結構，了解各部件的空間編排，如：上下結構、左右結構等。 3. 教師根據學習者已掌握的部件概念，帶領學習者了解字義。 4. 教師詢問學生在生活情境中有無看過或使用過此生字。 5. 教師帶領學生書空生字並唸出總筆劃數。 6. 請學生試著使用生字造詞，教師也可提供詞語。教師將學生所造的詞書寫在白板上，請學生拿出 1 號本抄寫進行練習。 回答：「摺」---摺紙、摺衣服。 *生字教學參考資料： <table><tr><th>生字</th><th>字義</th><th>字形</th><th>補充說明</th></tr><tr><td>摺</td><td>1. 摺疊：摺衣服 2. 可以摺疊的：摺尺 3. 可摺疊的本子：存摺</td><td>1. 形聲字，從才，習聲 2. 左右結構</td><td>「才」字旁的部件教學。</td></tr><tr><td>紙</td><td>1. 利用植物為原料製成的物品：紙張</td><td>1. 形聲字，從系、氏聲 2. 左右結構</td><td>「氏」的底下容易因為「低」的混淆而多加一橫。</td></tr><tr><td>候</td><td>1. 等待：等候 2. 問好：問候 3. 時節：氣候 4. 情況：症候</td><td>1. 形聲字，從亻、侯聲 2. 左右結構</td><td>「候」中間常會因為漏了一豎而誤寫成「侯」；「人」字旁的部件教學。</td></tr><tr><td>色</td><td>1. 顏色：色彩 2. 表情：察言觀色 3. 種類：形形色色</td><td>1. 會意字，本義作「顏氣」，即人的臉色、神色。 2. 上下結構</td><td>「色」要注意容易誤寫成「巴」。</td></tr></table> 參、綜合活動(5') 一、複習課文，教師與學生一同朗讀課文一次。 二、複習今日所學新詞生字，將今天所教的生字及造詞再唸一次。 回家作業：甲本練習簿(前四個生字) 熟讀課文三遍 ---第一節結束---	生字	字義	字形	補充說明	摺	1. 摺疊：摺衣服 2. 可以摺疊的：摺尺 3. 可摺疊的本子：存摺	1. 形聲字，從才，習聲 2. 左右結構	「才」字旁的部件教學。	紙	1. 利用植物為原料製成的物品：紙張	1. 形聲字，從系、氏聲 2. 左右結構	「氏」的底下容易因為「低」的混淆而多加一橫。	候	1. 等待：等候 2. 問好：問候 3. 時節：氣候 4. 情況：症候	1. 形聲字，從亻、侯聲 2. 左右結構	「候」中間常會因為漏了一豎而誤寫成「侯」；「人」字旁的部件教學。	色	1. 顏色：色彩 2. 表情：察言觀色 3. 種類：形形色色	1. 會意字，本義作「顏氣」，即人的臉色、神色。 2. 上下結構	「色」要注意容易誤寫成「巴」。
生字	字義	字形	補充說明																		
摺	1. 摺疊：摺衣服 2. 可以摺疊的：摺尺 3. 可摺疊的本子：存摺	1. 形聲字，從才，習聲 2. 左右結構	「才」字旁的部件教學。																		
紙	1. 利用植物為原料製成的物品：紙張	1. 形聲字，從系、氏聲 2. 左右結構	「氏」的底下容易因為「低」的混淆而多加一橫。																		
候	1. 等待：等候 2. 問好：問候 3. 時節：氣候 4. 情況：症候	1. 形聲字，從亻、侯聲 2. 左右結構	「候」中間常會因為漏了一豎而誤寫成「侯」；「人」字旁的部件教學。																		
色	1. 顏色：色彩 2. 表情：察言觀色 3. 種類：形形色色	1. 會意字，本義作「顏氣」，即人的臉色、神色。 2. 上下結構	「色」要注意容易誤寫成「巴」。																		
2	<table><tr><td>第二節開始</td></tr></table> 壹、準備活動(5') 一、引起動機 (一)請學生朗讀第十五課課文。	第二節開始																			
第二節開始																					

(二)隨堂測驗：聽寫上一節課教的生字，考完後請學生依序上前將方才的考題書寫在白板上，並與學生檢討正確書寫方式。

貳、發展活動(30')

一、生字教學

(一)續第一節的生字教學，教師根據生字在課文中出現的順序進行教學。

*生字教學參考資料：

生字	字義	字形	補充說明
戲	1. 玩耍：遊戲 2. 開玩笑：戲弄 3. 表演：演戲	1. 形聲字，從戈，廌聲 2. 左右結構	
條	1. 樹的小枝：柳條 2. 狹長的東西：油條 3. 量詞：一條魚 4. 項目：法條	1. 形聲字，外形內聲 2. 左右結構	「人」字旁的部件教學。「條」與本課生字「候」同樣都容易在書寫時漏掉「亻」旁邊的一豎。
船	1. 水上的交通工具：漁船 2. 形狀類似船的物體：太空船	1. 形聲字，從舟，舠聲 2. 左右結構	字中有「舟」部件的字多與傳有關，如：艇、航、艦等
迎	1. 接：歡迎 2. 向著、朝著：迎面 3. 配合別人的意思去做：迎合	1. 形聲字，從辵，卬聲；本義：遇、相逢 2. 半包圍結構	
帶	1. 用來繫綁的長條物：鞋帶 2. 泛指長條形物體：海帶 3. 隨身帶著：攜帶 4. 率領：帶隊	1. 象形字，本義為扎在腰間用已繫群的扁長布條 2. 上中下結構	
旅	1. 出遊或客居：旅客 2. 軍隊的通稱：軍旅 3. 軍隊的編制：旅長	1. 會意字，軍之五百人為旅 2. 左右結構	

參、綜合活動(5')

一、複習今日所學新詞生字，將今天所教的生字及生字造詞帶唸一次，教師可口頭說出一個生詞的意思，請學生回答是哪一個生詞。

	二、習寫學習單(學習單1)，學生可從課本中找出答案，或是與同學共同合作討論。 回家作業：甲本練習簿(六個生字) ---第二節結束---																				
3	第三節開始 壹、準備活動(5') 一、引起動機 (一)隨堂測驗：聽寫上一節課教的生字，教師可在課桌椅間來回走動，觀察學生的作答情形，在考後立即與學生討論。 貳、發展活動(30') 一、生字教學 (一)續第二節的生字教學，教師根據生字在課文中出現的順序進行教學。 *生字教學參考資料： <table><tr><th>生字</th><th>字義</th><th>字形</th><th>補充說明</th></tr><tr><td>行</td><td>1. 走：步行 2. 駕駛：行駛 3. 從事：行善 4. 可以：行不行？ 5. 流通：流行 6. 人的動作：行為</td><td>1. 會意字，人之步趨也 2. 左右結構</td><td>多音字「厂尤」： 1. 次序：排行 2. 營業交易的機構：銀行 3. 職業：各行各業 多音字「丁一厶」： 1. 表現品德的行為舉止：品行</td></tr><tr><td>顆</td><td>1. 計算粒狀或圓形物體的單位：一顆糖果 2. 小而圓的東西：顆粒</td><td>1. 形聲字，從頁，果聲。小物也，引申為凡小物一枚之稱 2. 左右結構</td><td></td></tr><tr><td>晶</td><td>1. 光亮、閃亮的：亮晶晶 2. 一種礦石：水晶</td><td>1. 會意字，從三日，表示光亮之意 2. 品字結構</td><td>「日」字旁的部件教學。</td></tr><tr><td>陪</td><td>1. 在旁伴隨：陪伴 2. 以言語、笑臉奉承他人：陪笑</td><td>1. 形聲字，左形右聲 2. 左右結構</td><td>「陪」與「部」容易因部件左右相反而混淆</td></tr></table>	生字	字義	字形	補充說明	行	1. 走：步行 2. 駕駛：行駛 3. 從事：行善 4. 可以：行不行？ 5. 流通：流行 6. 人的動作：行為	1. 會意字，人之步趨也 2. 左右結構	多音字「厂尤」： 1. 次序：排行 2. 營業交易的機構：銀行 3. 職業：各行各業 多音字「丁一厶」： 1. 表現品德的行為舉止：品行	顆	1. 計算粒狀或圓形物體的單位：一顆糖果 2. 小而圓的東西：顆粒	1. 形聲字，從頁，果聲。小物也，引申為凡小物一枚之稱 2. 左右結構		晶	1. 光亮、閃亮的：亮晶晶 2. 一種礦石：水晶	1. 會意字，從三日，表示光亮之意 2. 品字結構	「日」字旁的部件教學。	陪	1. 在旁伴隨：陪伴 2. 以言語、笑臉奉承他人：陪笑	1. 形聲字，左形右聲 2. 左右結構	「陪」與「部」容易因部件左右相反而混淆
生字	字義	字形	補充說明																		
行	1. 走：步行 2. 駕駛：行駛 3. 從事：行善 4. 可以：行不行？ 5. 流通：流行 6. 人的動作：行為	1. 會意字，人之步趨也 2. 左右結構	多音字「厂尤」： 1. 次序：排行 2. 營業交易的機構：銀行 3. 職業：各行各業 多音字「丁一厶」： 1. 表現品德的行為舉止：品行																		
顆	1. 計算粒狀或圓形物體的單位：一顆糖果 2. 小而圓的東西：顆粒	1. 形聲字，從頁，果聲。小物也，引申為凡小物一枚之稱 2. 左右結構																			
晶	1. 光亮、閃亮的：亮晶晶 2. 一種礦石：水晶	1. 會意字，從三日，表示光亮之意 2. 品字結構	「日」字旁的部件教學。																		
陪	1. 在旁伴隨：陪伴 2. 以言語、笑臉奉承他人：陪笑	1. 形聲字，左形右聲 2. 左右結構	「陪」與「部」容易因部件左右相反而混淆																		

	許	1. 認可、答應：許可 2. 約略估計之詞：或許 3. 稱讚：稱許 4. 期待：期許 5. 這麼、如此：許多	1. 形聲字，從言，午聲 2. 左右結構	
	願	1. 志向、期望：願望 2. 祝福、希望：但願 3. 甘心、樂意：願意	1. 形聲字，從頁，原聲 2. 左右結構	本課生字「顚」與「願」的左邊部件皆為「頁」，可合併複習。

參、綜合活動(5')

一、複習今日所學新詞生字，將今天所教的生字及生字造詞帶唸一次。

二、教師可將生字編號，並使用生字造句，讓學生選出正確的用字。

三、習寫學習單(學習單 2)，學生可從課本中找出答案，或是與同學共同合作討論。

回家作業：甲本練習簿(六個生字)

---第三節結束---

4	第四節開始 壹、準備活動(5') 一、引起動機 (一)隨堂測驗：聽寫第十五課生字，試後可與學生討論最難的是哪一題，以及為什麼寫不出來(或是寫錯)的原因，以了解學生的漢字書寫學習困難。 貳、發展活動(30') 一、部件教學 (一)部件教學：日 1. 講解日部字意涵：與太陽、陽光或時間有關係，並舉例說明，如：早、晴、時等。 2. 請同學想出曾經學過或看過含有「日」的字及造詞，如：春-春天、明-明白等，並請學生將討論結果寫在學習單上。 (一)部件教學：人(亻) 1. 講解人部字意涵：與人有關，並舉例說明，如：們、依、休等。 2. 請同學想出曾經學過或看過含有「人(亻)」的字及造詞，如：他-他們、作-工作等，並請學生將討論結果寫在學習單上。 二、形近字教學 *教師將本課生字與已教過、或是生活中常見的漢字對照，找出因字形相近而易使學生產生混淆的形近字組合，兩兩一組或三個一組作比
---	--

較，說明字形的相似與相異之處，以及各自不同的造詞及使用方式，以幫助學生能夠正確地用字，並減少漢字書寫偏誤情形。

(一)摺、習

1. 相似之處：字裡皆有「習」
2. 相異之處：「摺」字中多了「扌」，因為與手的動作有關
3. 摺－摺衣服、摺棉被；習－學習、練習

(二)候、後

1. 相似之處：讀音相同
2. 相異之處：字形及字義皆不同，使用上容易混淆
3. 候－時候、等候；後－後面、後來

(三)色、巴

1. 相似之處：字裡皆有「巴」
2. 相異之處：「色」字上方與「巴」不同
3. 色－顏色、彩色；巴－嘴巴、下巴

三、語法教學

1. 教師先介紹本課的重點句型－「...的時候...」，說明用法後提供數個造句範例，如：上課的時候，我很專心聽老師說話。
2. 請學生使用「...的時候...」造句，教師將造得通順的句子、或是不那麼通順的句子加以修改後，請學生練習書寫於學習單上。

參、綜合活動(5')

一、隨堂測驗：部件及形近字考試卷(考試卷1)。

1. 第一欄：教師將漢字的部件挖空，讓學生由詞語及標示的注音判斷出該字的部件。例如：「青」朗－晴「朗」。
2. 第二欄：學生聽著教師念出的語詞，將正確的生字填入空格中。例如：坐()－坐(船)。
3. 第三欄：教師念出題目的句子，學生將空格中的正確用字圈出來。例如：妹妹在房間練(習 / 摺)(習 / 摺)棉被。
4. 第四欄：請學生依照題目造出含有該語詞(或語法)的句子。例如：「...的時候...」一過馬路的時候，要小心看有沒有車子經過。
5. 教師了解學生的書寫狀況後，與學生討論考試卷內容，一起檢討學生較多發生錯誤的題目。

回家作業：甲本練習簿(第十五課生詞)

---第四節結束---

(三) 第二冊 第十六課 我是小主人

單元課名	第十六課 我是小主人		教學者	王文彤
教材來源	康軒版 國小一年級下學期(第二冊)		教學時間	160 分，共四節
教學規畫				
教學重點	節次	教學活動名稱	時間	重點
	1	概覽課文	40 分	能認讀課文並了解文意
	2	生字語詞教學	40 分	能正確書寫生字並使用語詞
	3	生字語詞教學	40 分	能正確書寫生字並使用語詞
	4	形近字比較，部件教學	40 分	能系統性地認識漢字規則
教學對象	(一)人數：15 人，均為外籍配偶學生 (二)年齡：25-46 歲 (三)程度：已學習華語文一年，先前未曾利用過集中識字方式來學習「部件辨識」策略，現為補校高級部一年級生			
教學資源	課本、乙本練習簿、1 號本、2 號本、學習單 1、學習單 2、考試卷 1			
教學活動				
節次	教學內容			
1	第一節開始 壹、準備活動(5') 一、引起動機 (五)與學生討論飼養寵物的經驗。 1. 你有養過寵物嗎？在你幾歲的時候呢？牠是哪一種動物呢？ 2. 你是一位好主人嗎？為什麼呢？ 3. 這一課是在說關於老師請小朋友帶自己最喜歡的東西來學校，其中有一個小朋友帶的就是他的寵物的影片，現在我們來看這一課的課文。 貳、發展活動(30') 一、概覽課文 (十三) 請學生試著藉由注音符號來認讀課文。 (十四) 教師帶領學生認唸課文。 (十五) 教師分段解釋課文內容，並說明課文中生詞意思，如：寶貝、分享、圓滾滾等。 (十六) 請學生分組唸讀課文。 二、生字教學 (一)看一看這一課有哪些沒學過的生字？ 回答：主、寶、貝、校、分、享、馬、影、牠、眼、睛、圓、滾、肚、老、師、對、間。			

(二)教師根據生字在課文中出現的順序進行教學。

1. 教師介紹生字的讀音，並使學生反覆讀熟。
2. 教師帶領學生分析生字結構，了解各部件的空間編排，如：上下結構、左右結構等。
3. 教師根據學習者已掌握的部件概念，帶領學習者了解字義。
4. 教師詢問學生在生活情境中有無看過或使用過此生字。
5. 教師帶領學生書空生字並唸出總筆劃數。
6. 請學生試著使用生字造詞，教師也可提供詞語。教師將學生所造的詞書寫在白板上，請學生拿出 1 號本抄寫進行練習。

回答：「眼」---眼睛、眼鏡。

*生字教學參考資料：

生字	字義	字形	補充說明
主	1. 國君：君主 2. 主人：地主 3. 最重要的：主角 4. 心裡對事情的看法：主意	1. 象形字，像點燃的火把 2. 單一結構	
寶	1. 珍貴的東西：珠寶 2. 稀有的：寶物 3. 古代的錢幣：元寶	1. 會意字，從宀從王從貝，缶聲。意為屋中藏有玉、貝等珍貴物品。 2. 上中下結構	
貝	1. 珍貴奇異的東西：寶貝 2. 親愛的人：寶貝 3. 生長於水中，有甲殼的軟體動物：貝類	1. 象形字，象海介蟲的形，古時候人們以貝殼來作為通貨的手段 2. 上下結構	
校	1. 求學、教學的場所：學校 2. 軍官的階級之一：上校	1. 形聲字，從木，交聲 2. 左右結構	「校」與所學過的「交」都有同樣的部件「交」，可互相作比較。
分	1. 將整體分成若干部分：分割 2. 配與：分給 3. 辨別：分辨 4. 成績：滿分	1. 會意字，從八，從刀 2. 上下結構	

	享	1. 擁有、受用：享受	1. 會意字，把食物放入口中一嚥而下的動作 2. 上下結構	「享」字下方的「子」如少寫一橫則成為「亨」，請學生書寫時注意兩字的差別。												
參、綜合活動(5') 一、複習課文，教師與學生一同朗讀課文一次。 二、複習今日所學新詞生字，將今天所教的生字及造詞再唸一次。 回家作業：乙本練習簿(前六個生字) 熟讀課文三遍 ---第一節結束---																
2	第二節開始 壹、準備活動(5') 一、引起動機 (一)請學生朗讀第十六課課文。 (二)隨堂測驗：聽寫上一節課教的生字，考完後請學生依序上前將方才的考題書寫在白板上，並與學生檢討正確書寫方式。 貳、發展活動(30') 一、生字教學 (一)續第一節的生字教學，教師根據生字在課文中出現的順序進行教學。 *生字教學參考資料： <table><tr><th>生字</th><th>字義</th><th>字形</th><th>補充說明</th></tr><tr><td>馬</td><td>1. 動物名：駿馬 2. 立刻：馬上 3. 隨便、不嚴謹：馬虎</td><td>1. 象形字，象馬頭髦尾四足之形 2. 右上包圍結構</td><td>教學時，可將下方四點比喻為馬的四條腿，以圖像幫助學生記憶筆畫。</td></tr><tr><td>影</td><td>1. 物體遮住光線所產生的形象：影子 2. 人或物體的形象：身影 3. 仿照描寫：影印</td><td>1. 形聲字，从彡、景声 2. 左右結構</td><td></td></tr></table>				生字	字義	字形	補充說明	馬	1. 動物名：駿馬 2. 立刻：馬上 3. 隨便、不嚴謹：馬虎	1. 象形字，象馬頭髦尾四足之形 2. 右上包圍結構	教學時，可將下方四點比喻為馬的四條腿，以圖像幫助學生記憶筆畫。	影	1. 物體遮住光線所產生的形象：影子 2. 人或物體的形象：身影 3. 仿照描寫：影印	1. 形聲字，从彡、景声 2. 左右結構	
生字	字義	字形	補充說明													
馬	1. 動物名：駿馬 2. 立刻：馬上 3. 隨便、不嚴謹：馬虎	1. 象形字，象馬頭髦尾四足之形 2. 右上包圍結構	教學時，可將下方四點比喻為馬的四條腿，以圖像幫助學生記憶筆畫。													
影	1. 物體遮住光線所產生的形象：影子 2. 人或物體的形象：身影 3. 仿照描寫：影印	1. 形聲字，从彡、景声 2. 左右結構														

	牠	1. 專指動物的代詞：牠的	1. 左右結構	可將「他」、「她」、「牠」、「祂」、「它」等專指不同特定對象的代詞互相比較，並釐清用法。
	眼	1. 視覺器官：眼睛 2. 看一下：看一眼 3. 畫眼妝的用品：眼線筆	1. 形聲字，從目，艮聲 2. 左右結構	「目」字旁的部件教學。凡有「目」的字多與眼睛有關。
	睛	1. 眼珠子：目不轉睛	1. 形聲字，從目、青聲 2. 左右結構	「目」字旁的部件教學。可將所學過的「青」、「清」、「靜」、「睛」互相作比較。
	圓	1. 從中心至外環全等的形狀：圓形 2. 全備無缺：團圓 3. 計算錢幣的單位：壹圓	1. 形聲字，從口，員聲 2. 全包围結構	可順帶說明「圓」與「園」的意思及用法，此兩字讀音相同，容易在使用上產生混淆。
參、綜合活動(5') 一、複習今日所學新詞生字，將今天所教的生字及生字造詞帶唸一次，教師可口頭說出一個生詞的意思，請學生回答是哪一個生詞。 二、習寫學習單(學習單1)，學生可從課本中找出答案，或是與同學共同合作討論。 回家作業：乙本練習簿(六個生字) ---第二節結束---				
3	第三節開始 壹、準備活動(5') 一、引起動機 (一)隨堂測驗：聽寫上一節課教的生字，教師可在課桌椅間來回走動，觀察學生的作答情形，在考後立即與學生討論。 貳、發展活動(30') 一、生字教學 (一)續第二節的生字教學，教師根據生字在課文中出現的順序進行教			

學。

*生字教學參考資料：

生字	字義	字形	補充說明
滾	1. 作圓輪式的旋轉 移動：翻滾 2. 趕人離開：滾開 3. 沸騰的：滾水 4. 熱鬧的樣子：熱鬧 滾滾	1. 形聲字，從 氵，袁聲 2. 左右結構	「氵」字旁的部 件教學。
肚	1. 腹部：肚子 2. 動物的胃：牛肚	1. 形聲字，從 月，土聲。 2. 左右結構	「月」字旁的部 件教學。
老	1. 年紀大：老人 2. 經驗豐富：老手 3. 表示尊稱：老師 4. 總是：老是 5. 很、極：老遠	1. 象形字，從人 毛匕。言鬚髮變 白也 2. 上下結構	「老」與「考」 因字形相近，可 做比較
師	1. 教導、傳授學藝或 技藝的人：老師 2. 稱有專門技藝 人：律師 3. 對道士或僧尼的 尊稱：法師	1. 會意字，左旁 表堆積，右邊表 環繞，表示聚眾 的意義 2. 左右結構	「師」與「帥」 因字形相近，可 做比較
對	1. 正確、正常：答對 2. 相反的一方：對面 3. 成雙的：一對 4. 介詞：對他說	1. 象形字 2. 左右結構	
間	1. 時、空的領域或段 落：時間 2. 兩者之中：中間 3. 計算房間等建築 物的單位：一間	1. 會意字，門開 則中為隙 2. 上包圍結構	可將以往學過 有「門」部的字 進行比較，如 「開」「關」「閉」 「闖」等。

參、綜合活動(5')

- 一、複習今日所學新詞生字，將今天所教的生字及生字造詞帶唸一次。
- 二、教師可將生字編號，並使用生字造句，讓學生選出正確的用字。
- 三、習寫學習單(學習單2)，學生可從課本中找出答案，或是與同學共同合作討論。

回家作業：乙本練習簿(六個生字)

	---第三節結束---
4	第四節開始 壹、準備活動(5') 一、引起動機 (一)隨堂測驗：聽寫第十六課生字，試後可與學生討論最難的是哪一題，以及為什麼寫不出來(或是寫錯)的原因，以了解學生的漢字書寫學習困難。 貳、發展活動(30') 一、部件教學 (一)部件教學：目 1. 講解目部字意涵：與眼睛有關係，並舉例說明，如：眉、看、睡等。 2. 比較「目」字旁及「日」字旁的不同之處：教師可畫出此二字的象形文字，讓學生看出「目」字旁的字與眼睛有關係、「日」字旁的字則和太陽或時間有關係。在書寫時需留意，可藉由思考字義而分辨出應該使用「目」或是「日」字旁。 3. 請同學想出曾經學過或看過含有「目」的字及造詞，如：眨-眨眼、眯-眯眼等，並請學生將討論結果寫在學習單上。 (一)部件教學：肉(月) 1. 講解肉部字意涵：與身體的部位有關係，並舉例說明，如：臉、腳、胃等。 2. 比較「月」字旁及「月」字旁的不同之處：「月」字旁的字與身體的部位有關係、「月」字旁的字則和月亮或明亮有關係。在書寫時需留意，可藉由思考字義而分辨出應該使用「月」或是「月」字旁。「月」中間的第三及第四劃可形容為兩根擺放得歪斜的骨頭，以圖像來幫助學生記憶。 3. 請同學想出曾經學過或看過含有「肉(月)」的字及造詞，如：膝-膝蓋、腰-腰酸背痛等，並請學生將討論結果寫在學習單上。 二、形近字教學 *教師將本課生字與已教過、或是生活中常見的漢字對照，找出因字形相近而易使學生產生混淆的形近字組合，兩兩一組或三個一組作比較，說明字形的相似與相異之處，以及各自不同的造詞及使用方式，以幫助學生能夠正確地用字，並減少漢字書寫偏誤情形。 (一)間、開 1. 相似之處：字裡皆有「門」 2. 相異之處：「門」的中間為不同的部件 3. 間-時間、房間；開-開心、開始 (二)師、帥 1. 相似之處：字形相近

	2. 相異之處：兩字的右邊部件不同 3. 師－老師、醫師；帥－帥哥、很帥 (三)圓、園 1. 相似之處：字的最外圍皆有「口」 2. 相異之處：兩字的「口」中間部件不同 3. 圓－圓形、湯圓；園－公園、動物園 三、語法教學 1. 教師先介紹本課的重點句型－「...就像...」，說明用法後提供數個造句範例，如：妹妹的臉頰就像兩顆紅蘋果。 2. 請學生使用「...就像...」造句，教師將造得通順的句子、或是不那麼通順的句子加以修改後，請學生練習書寫於學習單上。 參、綜合活動(5') 一、隨堂測驗：部件及形近字考試卷(考試卷1)。 1. 第一欄：教師將漢字的部件挖空，讓學生由詞語及標示的注音判斷出該字的部件。例如：「艮」睛－「眼」睛。 2. 第二欄：學生聽著教師念出的語詞，將正確的生字填入空格中。例如：學()－學(校)。 3. 第三欄：教師念出題目的句子，學生將空格中的正確用字圈出來。例如：我家旁邊(開 / 間)了一(開 / 間)新餐廳。 4. 第四欄：請學生依照題目造出含有該語詞(或語法)的句子。例如：「...就像...」－她們看起來就像一對姊妹。 5. 教師了解學生的書寫狀況後，與學生討論考試卷內容，一起檢討學生較多發生錯誤的題目。 回家作業：乙本練習簿(第十六課生詞) ---第四節結束---
--	---

(四) 第三冊 第一課 開學日

華語文漢字課程教學活動設計				
單元課名		第一課 開學日	教學者	王文彤
教材來源		康軒版 國小一年級下學期(第二冊)	教學時間	160 分，共四節
教學規畫				
教學重點	節次	教學活動名稱	時間	重點
	1	概覽課文	40 分	能認讀課文並了解文意
	2	生字語詞教學	40 分	能正確書寫生字並使用語詞
	3	生字語詞教學	40 分	能正確書寫生字並使用語詞
	4	形近字比較，部件教學	40 分	能系統性地認識漢字規則

教學對象	(一)人數：15 人，均為外籍配偶學生 (二)年齡：25-46 歲 (三)程度：已學習華語文一年，先前未曾利用過集中識字方式來學習「部件辨識」策略，現為補校高級部一年級生
教學資源	課本、甲本練習簿、1 號本、2 號本、學習單 1、學習單 2、考試卷 1
教學活動	
節次	教學內容
1	第一節開始 壹、準備活動(5') 一、引起動機 (六)與學生討論關於開學當天的心情。 1. 開學日當天你的心情是如何呢？ 2. 班上來了一些新同學，你有什麼感覺呢？ 3. 對於升上高年級，你會緊張還是期待呢？或是有其他感覺呢？ 4. 這一課是在說關於開學日的情形，現在我們來看這一課的課文。 貳、發展活動(30') 一、概覽課文 (十七) 請學生試著藉由注音符號來認讀課文。 (十八) 教師帶領學生認唸課文。 (十九) 教師分段解釋課文內容，並說明課文中生詞意思，如：學期、圖畫、新奇等。 (二十) 請學生分組唸讀課文。 二、生字教學 (一)看一看這一課有哪些沒學過的生字？ 回答：教、室、位、身、邊、期、始、課、本、書、圖、畫、奇、物、抱。 (二)教師根據生字在課文中出現的順序進行教學。 1. 教師介紹生字的讀音，並使學生反覆讀熟。 2. 教師帶領學生分析生字結構，了解各部件的空間編排，如：上下結構、左右結構等。 3. 教師根據學習者已掌握的部件概念，帶領學習者了解字義。 4. 教師詢問學生在生活情境中有無看過或使用過此生字。 5. 教師帶領學生書空生字並唸出總筆劃數。 6. 請學生試著使用生字造詞，教師也可提供詞語。教師將學生所造的詞書寫在白板上，請學生拿出 1 號本抄寫進行練習。 回答：「教」---教室、教育。

*生字教學參考資料：			
生字	字義	字形	補充說明
教	1. 傳授、訓誨、指導：教育 2. 宗教：基督教	1. 會意字，上所施下所效也 2. 左右結構	多音字「ㄐ 一 么」： 1. 把知識或技能傳授給人：教書
室	1. 屋子：室內 2. 房間：臥室 3. 機關單位部門：人事室	1. 會意字，從宀從至。凡所居皆曰室。 2. 上下結構	
位	1. 所在的地方：位置 2. 處、在：位於 3. 職務、等級：地位 4. 計算人數的單位：一位	1. 會意字，凡人所處皆曰位 2. 左右結構	「亻」字旁的部件教學。凡有「亻」的字多與人有關。
參、綜合活動(5') 一、複習課文，教師與學生一同朗讀課文一次。 二、複習今日所學新詞生字，將今天所教的生字及造詞再唸一次。 回家作業：甲本練習簿(前三個生字) 熟讀課文三遍 ---第一節結束---			
2	第二節開始 壹、準備活動(5') 一、引起動機 (一)請學生朗讀第一課課文。 (二)隨堂測驗：聽寫上一節課教的生字，考完後請學生依序上前將方才的考題書寫在白板上，並與學生檢討正確書寫方式。 貳、發展活動(30') 一、生字教學 (一)續第一節的生字教學，教師根據生字在課文中出現的順序進行教學。 *生字教學參考資料：		
生字	字義	字形	補充說明
身	1. 人或動物的軀體：身體 2. 名分、地位：身分 3. 物體的軀幹：船身	1. 象形字，像女人懷孕腹大之形 2. 單一結構	

	邊	1. 物體的周沿：路邊 2. 表示方位的所在：西邊 3. 一面：邊走邊吃	1. 形聲字 2. 左下包圍結構	「辵」字旁的部件教學。有「辵」字旁的字常與行進、腳步有關係
	期	1. 時間、時日：星期 2. 約定的時間：過期 3. 盼望：期待 4. 固定時間的：期刊	1. 形聲字，從月，其聲 2. 左右結構	
	始	1. 事情的起頭、開端：開始 2. 最早的：始祖	1. 形聲字，從女，台聲，女之初也 2. 左右結構	「女」字旁的部件教學。凡有「女」的字多與女性有關。
	課	1. 教學：功課 2. 計算教材課數的單位：第一課	1. 形聲字，從言、果聲 2. 左右結構	可將所學過「顆」、「棵」與「課」的互相作比較。
	本	1. 草木的根：根本 2. 事物的根源：基本 3. 原來的：本來 4. 自己的：本人 5. 簿子：書本 6. 計算書籍的單位：三本書	1. 指事字，指草木的根 2. 單一結構	可順帶說明「木」與「本」，此兩字的字形相同，容易在使用上產生混淆。
參、綜合活動(5') 一、複習今日所學新詞生字，將今天所教的生字及生字造詞帶唸一次，教師可口頭說出一個生詞的意思，請學生回答是哪一個生詞。 二、習寫學習單(學習單1)，學生可從課本中找出答案，或是與同學共同合作討論。 回家作業：甲本練習簿(六個生字) ---第二節結束---				
3	第三節開始 壹、準備活動(5') 一、引起動機 (一)隨堂測驗：聽寫上一節課教的生字，教師可在課桌椅間來回走動，觀察學生的作答情形，在考後立即與學生討論。 貳、發展活動(30') 一、生字教學			

(一)續第二節的生字教學，教師根據生字在課文中出現的順序進行教學。

*生字教學參考資料：

生字	字義	字形	補充說明
書	1. 成冊的著作：書本 2. 信：書信 3. 文件：證書 4. 寫：書寫	1. 形聲字，從聿，者聲 2. 上下結構	「書」、「畫」 「畫」因為字形相似，常造成書寫上的錯誤。
圖	1. 由形狀、線條、色彩組成的畫面：圖畫 2. 謀取、希望得到：企圖	1. 會意字，从口从畀 2. 全包围結構	
畫	1. 描繪：畫畫 2. 圖：漫畫 3. 文字書寫的一筆：筆畫 4. 區分：畫分 5. 計算文字筆畫數的單位：八畫	1. 會意字，象田四界 2. 上中下結構	「書」、「畫」 「畫」因為字形相似，常造成書寫上的錯誤。
奇	1. 怪異、不尋常、少有的：奇怪 2. 訝異：驚奇 3. 極、非常：奇恥大辱	1. 形聲字，從大，可聲 2. 左右結構	多音字「ㄑ」： 1. 單數：奇數
物	1. 一切有形體的東西：事物 2. 訪求：物色 3. 學科：物理	1. 形聲字，從牛，勿聲 2. 左右結構	
抱	1. 用手臂將人或物納入懷裡：擁抱 2. 胸懷、志向：懷抱 3. 懷有：抱怨	1. 形聲字，從才，包聲 2. 左右結構	「才」字旁的部件教學。凡有「才」的字多與手的動作有關。

參、綜合活動(5')

- 一、複習今日所學新詞生字，將今天所教的生字及生字造詞帶唸一次。
- 二、教師可將生字編號，並使用生字造句，讓學生選出正確的用字。
- 三、習寫學習單(學習單2)，學生可從課本中找出答案，或是與同學共同合作討論。

	回家作業：甲本練習簿(六個生字) ---第三節結束---
4	第四節開始 壹、準備活動(5') 一、引起動機 (一)隨堂測驗：聽寫第一課生字，試後可與學生討論最難的是哪一題，以及為什麼寫不出來(或是寫錯)的原因，以了解學生的漢字書寫學習困難。 貳、發展活動(30') 一、部件教學 (一)部件教學：木 1. 講解木部字意涵：與樹木有關係，並舉例說明，如：林、森、根等。 2. 請同學想出曾經學過或看過含有「木」的字及造詞，如：果-水果、桌-書桌等，並請學生將討論結果寫在學習單上。 (一)部件教學：辵(辵) 1. 講解辵部字意涵：與腳部、行進有關係，並舉例說明，如：進、迷、這等。 2. 比較「辵」字旁及「夊」字旁的不同之處：此兩部件的字形相似，學生有時會將「夊」誤植為「辵」。 3. 請同學想出曾經學過或看過含有「辵(辵)」的字及造詞，如：過-借過、追-追趕等，並請學生將討論結果寫在學習單上。 二、形近字教學 *教師將本課生字與已教過、或是生活中常見的漢字對照，找出因字形相近而易使學生產生混淆的形近字組合，兩兩一組或三個一組作比較，說明字形的相似與相異之處，以及各自不同的造詞及使用方式，以幫助學生能夠正確地用字，並減少漢字書寫偏誤情形。 (一)課、顆 1. 相似之處：字裡皆有「果」 2. 相異之處：兩字的「果」旁邊皆有不同的部件 3. 課-功課、課本；顆-一顆糖果、一顆柳丁 (二)書、畫 1. 相似之處：字上半部的部件相同 2. 相異之處：兩字下半部的部件不同 3. 書-讀書、故事書；畫-畫家、圖畫 (三)抱、泡 1. 相似之處：字的右邊皆為「包」 2. 相異之處：兩字的左手邊部件不同 3. 抱-擁抱、抱著；泡-泡茶、泡溫泉

	三、語法教學 1. 教師先介紹本課的重點句型－「...有...」，說明用法後提供數個造句範例，如：我有許多好朋友。 2. 請學生使用「...有...」造句，教師將造得通順的句子、或是不那麼通順的句子加以修改後，請學生練習書寫於學習單上。 參、綜合活動(5') 一、隨堂測驗：部件及形近字考試卷(考試卷1)。 1. 第一欄：教師將漢字的部件挖空，讓學生由詞語及標示的注音判斷出該字的部件。例如：「奇」子－「椅」子。 2. 第二欄：學生聽著教師念出的語詞，將正確的生字填入空格中。例如：開()－開(始)。 3. 第三欄：教師念出題目的句子，學生將空格中的正確用字圈出來。例如：妹妹在(書 / 畫)上(書 / 畫)了一位小女孩。 4. 第四欄：請學生依照題目造出含有該語詞(或語法)的句子。例如：「...有...」－我有一件新衣服。 5. 教師了解學生的書寫狀況後，與學生討論考試卷內容，一起檢討學生較多發生錯誤的題目。 回家作業：甲本練習簿(第一課生詞) ----第四節結束----
--	---

(五) 第三冊 第二課 天亮了

華語文漢字課程教學活動設計				
單元課名		第二課 天亮了	教學者	王文彤
教材來源		康軒版 國小一年級下學期(第二冊)	教學時間	160 分，共四節
教學規畫				
教學重點	節次	教學活動名稱	時間	重點
	1	概覽課文	40 分	能認讀課文並了解文意
	2	生字語詞教學	40 分	能正確書寫生字並使用語詞
	3	生字語詞教學	40 分	能正確書寫生字並使用語詞
	4	形近字比較，部件教學	40 分	能系統性地認識漢字規則
教學對象		(一)人數：15 人，均為外籍配偶學生 (二)年齡：25-46 歲 (三)程度：已學習華語文一年，先前未曾利用過集中識字方式來學習「部件辨識」策略，現為補校高級部一年級生		
教學資源		課本、乙本練習簿、1 號本、2 號本、學習單 1、學習單 2、考試卷 1		

教學活動											
節次	教學內容										
1	第一節開始 壹、準備活動(5') 一、引起動機 (七)與學生討論白天與晚上的不同。 1. 我們上課的時間是晚上，和白天看起來有什麼不一樣？ 2. 你覺得每天起床後看到的白天是什麼樣子呢？ 3. 起床之後是什麼心情呢？ 4. 這一課是在形容天亮的情形，現在我們來看這一課的課文。 貳、發展活動(30') 一、概覽課文 (二十一) 請學生試著藉由注音符號來認讀課文。 (二十二) 教師帶領學生認唸課文。 (二十三) 教師分段解釋課文內容，並說明課文中生詞意思，如： 挺起腰、抬起頭、活力等。 (二十四) 請學生分組唸讀課文。 二、生字教學 (一)看一看這一課有哪些沒學過的生字？ 回答：床、挺、腰、精、神、摸、抬、活、力、伸、臂、握、親、臉、張。 (二)教師根據生字在課文中出現的順序進行教學。 1. 教師介紹生字的讀音，並使學生反覆讀熟。 2. 教師帶領學生分析生字結構，了解各部件的空間編排，如：上下結構、左右結構等。 3. 教師根據學習者已掌握的部件概念，帶領學習者了解字義。 4. 教師詢問學生在生活情境中有無看過或使用過此生字。 5. 教師帶領學生書空生字並唸出總筆劃數。 6. 請學生試著使用生字造詞，教師也可提供詞語。教師將學生所造的詞書寫在白板上，請學生拿出1號本抄寫進行練習。 回答：「床」---起床、單人床。 *生字教學參考資料： <table border="1"> <thead> <tr> <th>生字</th><th>字義</th><th>字形</th><th>補充說明</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td>床</td><td>1. 供人躺著睡覺的器具：床鋪 2. 物體的底部：牙床</td><td>1. 會意字，坐臥的器具 2. 半包圍結構</td><td></td></tr> </tbody> </table>			生字	字義	字形	補充說明	床	1. 供人躺著睡覺的器具：床鋪 2. 物體的底部：牙床	1. 會意字，坐臥的器具 2. 半包圍結構	
生字	字義	字形	補充說明								
床	1. 供人躺著睡覺的器具：床鋪 2. 物體的底部：牙床	1. 會意字，坐臥的器具 2. 半包圍結構									

	<table><tr><td>挺</td><td>1. 撐直：挺胸 2. 筆直的：筆挺 3. 很、非常：挺好 4. 特出的：挺拔</td><td>1. 形聲字，從才，廷聲 2. 左右結構</td><td></td></tr><tr><td>腰</td><td>1. 身體中間：腰圍 2. 腎臟：腰子 3. 繫掛在腰上的：腰包 4. 植物名：腰果</td><td>1. 形聲字，從月，要聲 2. 左右結構</td><td>「月」字旁的部件教學。凡有「月」的字多與身體部位有關。</td></tr></table>	挺	1. 撐直：挺胸 2. 筆直的：筆挺 3. 很、非常：挺好 4. 特出的：挺拔	1. 形聲字，從才，廷聲 2. 左右結構		腰	1. 身體中間：腰圍 2. 腎臟：腰子 3. 繫掛在腰上的：腰包 4. 植物名：腰果	1. 形聲字，從月，要聲 2. 左右結構	「月」字旁的部件教學。凡有「月」的字多與身體部位有關。								
挺	1. 撐直：挺胸 2. 筆直的：筆挺 3. 很、非常：挺好 4. 特出的：挺拔	1. 形聲字，從才，廷聲 2. 左右結構															
腰	1. 身體中間：腰圍 2. 腎臟：腰子 3. 繫掛在腰上的：腰包 4. 植物名：腰果	1. 形聲字，從月，要聲 2. 左右結構	「月」字旁的部件教學。凡有「月」的字多與身體部位有關。														
	參、綜合活動(5') 一、複習課文，教師與學生一同朗讀課文一次。 二、複習今日所學新詞生字，將今天所教的生字及造詞再唸一次。 回家作業：乙本練習簿(前三個生字) 熟讀課文三遍 ---第一節結束---																
2	<table><tr><td>第二節開始</td></tr><tr><td> 壹、準備活動(5') 一、引起動機 (一)請學生朗讀第二課課文。 (二)隨堂測驗：聽寫上一節課教的生字，考完後請學生依序上前將方才的考題書寫在白板上，並與學生檢討正確書寫方式。 貳、發展活動(30') 一、生字教學 (一)續第一節的生字教學，教師根據生字在課文中出現的順序進行教學。 *生字教學參考資料： <table><tr><th>生字</th><th>字義</th><th>字形</th><th>補充說明</th></tr><tr><td>精</td><td>1. 細密的：精細 2. 聰明、敏捷：精明 3. 經過提煉後，純淨無雜質的部分：酒精 4. 全部：精光 5. 品質優良的：精品</td><td>1. 形聲字，從米，青聲 2. 左右結構</td><td>可一併複習「清」、「靜」、「晴」等，字中有「青」部件的字。</td></tr><tr><td>神</td><td>1. 天地萬物的創造者與主宰者：山神 2. 人的精氣或注意力：精神 3. 天主教的傳教</td><td>1. 形聲字，從礻，申聲 2. 左右結構</td><td>「礻」字旁的部件教學。有「礻」字旁的字常與神明、宗教信仰有關係</td></tr></table></td></tr></table>			第二節開始	壹、準備活動(5') 一、引起動機 (一)請學生朗讀第二課課文。 (二)隨堂測驗：聽寫上一節課教的生字，考完後請學生依序上前將方才的考題書寫在白板上，並與學生檢討正確書寫方式。 貳、發展活動(30') 一、生字教學 (一)續第一節的生字教學，教師根據生字在課文中出現的順序進行教學。 *生字教學參考資料： <table><tr><th>生字</th><th>字義</th><th>字形</th><th>補充說明</th></tr><tr><td>精</td><td>1. 細密的：精細 2. 聰明、敏捷：精明 3. 經過提煉後，純淨無雜質的部分：酒精 4. 全部：精光 5. 品質優良的：精品</td><td>1. 形聲字，從米，青聲 2. 左右結構</td><td>可一併複習「清」、「靜」、「晴」等，字中有「青」部件的字。</td></tr><tr><td>神</td><td>1. 天地萬物的創造者與主宰者：山神 2. 人的精氣或注意力：精神 3. 天主教的傳教</td><td>1. 形聲字，從礻，申聲 2. 左右結構</td><td>「礻」字旁的部件教學。有「礻」字旁的字常與神明、宗教信仰有關係</td></tr></table>	生字	字義	字形	補充說明	精	1. 細密的：精細 2. 聰明、敏捷：精明 3. 經過提煉後，純淨無雜質的部分：酒精 4. 全部：精光 5. 品質優良的：精品	1. 形聲字，從米，青聲 2. 左右結構	可一併複習「清」、「靜」、「晴」等，字中有「青」部件的字。	神	1. 天地萬物的創造者與主宰者：山神 2. 人的精氣或注意力：精神 3. 天主教的傳教	1. 形聲字，從礻，申聲 2. 左右結構	「礻」字旁的部件教學。有「礻」字旁的字常與神明、宗教信仰有關係
第二節開始																	
壹、準備活動(5') 一、引起動機 (一)請學生朗讀第二課課文。 (二)隨堂測驗：聽寫上一節課教的生字，考完後請學生依序上前將方才的考題書寫在白板上，並與學生檢討正確書寫方式。 貳、發展活動(30') 一、生字教學 (一)續第一節的生字教學，教師根據生字在課文中出現的順序進行教學。 *生字教學參考資料： <table><tr><th>生字</th><th>字義</th><th>字形</th><th>補充說明</th></tr><tr><td>精</td><td>1. 細密的：精細 2. 聰明、敏捷：精明 3. 經過提煉後，純淨無雜質的部分：酒精 4. 全部：精光 5. 品質優良的：精品</td><td>1. 形聲字，從米，青聲 2. 左右結構</td><td>可一併複習「清」、「靜」、「晴」等，字中有「青」部件的字。</td></tr><tr><td>神</td><td>1. 天地萬物的創造者與主宰者：山神 2. 人的精氣或注意力：精神 3. 天主教的傳教</td><td>1. 形聲字，從礻，申聲 2. 左右結構</td><td>「礻」字旁的部件教學。有「礻」字旁的字常與神明、宗教信仰有關係</td></tr></table>	生字	字義	字形	補充說明	精	1. 細密的：精細 2. 聰明、敏捷：精明 3. 經過提煉後，純淨無雜質的部分：酒精 4. 全部：精光 5. 品質優良的：精品	1. 形聲字，從米，青聲 2. 左右結構	可一併複習「清」、「靜」、「晴」等，字中有「青」部件的字。	神	1. 天地萬物的創造者與主宰者：山神 2. 人的精氣或注意力：精神 3. 天主教的傳教	1. 形聲字，從礻，申聲 2. 左右結構	「礻」字旁的部件教學。有「礻」字旁的字常與神明、宗教信仰有關係					
生字	字義	字形	補充說明														
精	1. 細密的：精細 2. 聰明、敏捷：精明 3. 經過提煉後，純淨無雜質的部分：酒精 4. 全部：精光 5. 品質優良的：精品	1. 形聲字，從米，青聲 2. 左右結構	可一併複習「清」、「靜」、「晴」等，字中有「青」部件的字。														
神	1. 天地萬物的創造者與主宰者：山神 2. 人的精氣或注意力：精神 3. 天主教的傳教	1. 形聲字，從礻，申聲 2. 左右結構	「礻」字旁的部件教學。有「礻」字旁的字常與神明、宗教信仰有關係														

		士：神父 4. 至高無上不可侵犯的：神聖		
	摸	1. 輕撫：撫摸 2. 觸探：摸索 3. 偷取：偷雞摸狗 4. 偷懶蒙混：摸魚	1. 形聲字，從扌，莫聲 2. 左右結構	「扌」字旁的部件教學。有「扌」字旁的字常與手的動作關係
	抬	1. 由下往上舉起：抬起 2. 仰起：抬頭 3. 兩人以上共同扛舉東西：抬轎子	1. 形聲字，從扌，台聲 2. 左右結構	「扌」字旁的部件教學。有「扌」字旁的字常與手的動作關係
	活	1. 有生命現象的：活著 2. 生動：活潑 3. 可移動的、不固定的：活存 4. 工作：做活 5. 幸災樂禍：活該	1. 形聲字，從氵、舌聲 2. 左右結構	
	力	1. 筋肉運動所產生的效能：力氣 2. 使物體改變運動狀態的作用：地心引力 3. 能力：智力 4. 權勢：權力	1. 象形字，表示執耒耕作需要力氣 2. 單一結構	
	參、綜合活動(5') 一、複習今日所學新詞生字，將今天所教的生字及生字造詞帶唸一次，教師可口頭說出一個生詞的意思，請學生回答是哪一個生詞。 二、習寫學習單(學習單1)，學生可從課本中找出答案，或是與同學共同合作討論。 回家作業：乙本練習簿(六個生字) ---第二節結束---			
3	第三節開始 壹、準備活動(5') 一、引起動機			

(一)隨堂測驗：聽寫上一節課教的生字，教師可在課桌椅間來回走動，觀察學生的作答情形，在考後立即與學生討論。

貳、發展活動(30')

一、生字教學

(一)續第二節的生字教學，教師根據生字在課文中出現的順序進行教學。

*生字教學參考資料：

生字	字義	字形	補充說明
伸	1. 使肢體或物體變長或變直：伸長 2. 表白、陳述：伸冤	1. 形聲字，從亻，申聲 2. 左右結構	
臂	1. 肩部以下、腕部以上的部分：手臂 2. 昆蟲或動物的前肢：螳臂	1. 形聲字，从月，辟聲 2. 上下結構	「月」字旁的部件教學。凡有「月」的字多與身體部位有關。
握	1. 兩個手掌交合在一起：握手 2. 手掌卷成拳頭狀：握拳 3. 掌握、控制：掌握	1. 形聲字，從扌，屋聲 2. 左右結構	「扌」字旁的部件教學。凡有「扌」的字多與手的動作有關。
親	1. 具血緣或因婚姻而建立關係的：親人 2. 自己的：親口 3. 接近：親近 4. 指新娘：娶親	1. 形聲字，從見，亲聲 2. 左右結構	
臉	1. 面部：洗臉 2. 面部的表情：臉色 3. 面子：丟臉	1. 形聲字 2. 左右結構	「月」字旁的部件教學。凡有「月」的字多與身體部位有關。
張	1. 拉開、打開：張開 2. 擴大：擴張 3. 慌忙不知所措的樣子：慌張 4. 商店開始營業：開張 5. 計算面物品的單位：一張桌子	1. 形聲字，從弓，長聲 2. 左右結構	

	參、綜合活動(5') 一、複習今日所學新詞生字，將今天所教的生字及生字造詞帶唸一次。 二、教師可將生字編號，並使用生字造句，讓學生選出正確的用字。 三、習寫學習單(學習單2)，學生可從課本中找出答案，或是與同學共同合作討論。 回家作業：乙本練習簿(六個生字) ---第三節結束---
4	第四節開始 壹、準備活動(5') 一、引起動機 (一)隨堂測驗：聽寫第二課生字，試後可與學生討論最難的是哪一題，以及為什麼寫不出來(或是寫錯)的原因，以了解學生的漢字書寫學習困難。 貳、發展活動(30') 一、部件教學 (一)部件教學：言 1. 講解言部字意涵：與說話、寫字或語言有關係，並舉例說明，如：記、討、話等。 2. 請同學想出曾經學過或看過含有「言」的字及造詞，如：說-說話、謝-感謝等，並請學生將討論結果寫在學習單上。 (一)部件教學：艸(艹) 1. 講解艸部字意涵：與植物有關係，並舉例說明，如：花、茶、菜等。 2. 比較「艹」字旁及「艸」字旁的不同之處：此兩部件的字形相似，學生有時會將「艹」誤植為「艸」。 3. 請同學想出曾經學過或看過含有「艸(艹)」的字及造詞，如：芒-芒果、茄-番茄等，並請學生將討論結果寫在學習單上。 二、形近字教學 *教師將本課生字與已教過、或是生活中常見的漢字對照，找出因字形相近而易使學生產生混淆的形近字組合，兩兩一組或三個一組作比較，說明字形的相似與相異之處，以及各自不同的造詞及使用方式，以幫助學生能夠正確地用字，並減少漢字書寫偏誤情形。 (一)抬、始、颶 1. 相似之處：字裡皆有「台」 2. 相異之處：三字的「台」旁邊皆有不同的部件 3. 抬-抬頭、抬起來；始-開始、有始以來；颶-颶風 (二)力、刀 1. 相似之處：皆為單一結構，字形相似 2. 相異之處：「力」字的第二劃有出頭

3. 力—努力、力氣；刀—刀子、剪刀

(三)親、新

1. 相似之處：字的左邊部件相同

2. 相異之處：兩字的右手邊部件不同

3. 親—親人、親自；新—新年、新鮮

三、語法教學

1. 教師先介紹本課的重點句型—「...看起來...」，說明用法後提供數個造句範例，如：這顆蘋果看起來很好吃。

2. 請學生使用「...看起來...」造句，教師將造得通順的句子、或是不那麼通順的句子加以修改後，請學生練習書寫於學習單上。

參、綜合活動(5')

一、隨堂測驗：部件及形近字考試卷(考試卷1)。

1. 第一欄：教師將漢字的部件挖空，讓學生由詞語及標示的注音判斷出該字的部件。例如：紅「化」—紅「花」。

2. 第二欄：學生聽著教師念出的語詞，將正確的生字填入空格中。例如：精()—精(神)。

3. 第三欄：教師念出題目的句子，學生將空格中的正確用字圈出來。例如：媽媽用(力 / 刀)的拿著(力 / 刀)子切西瓜。

4. 第四欄：請學生依照題目造出含有該語詞(或語法)的句子。例如：「...看起來...」—妹妹今天看起來很有精神。

5. 教師了解學生的書寫狀況後，與學生討論考試卷內容，一起檢討學生較多發生錯誤的題目。

回家作業：乙本練習簿(第二課生詞)

---第四節結束---

二、附錄二：前測試題

10.	9.	8.	7.	6.	5.	4.	3.	2.	1.	一、請聽老師唸，將正確的字填入空格中 姓名：_____
(雨滴)	(天鵝)	(請問)	(樹葉)	(工作)	(朋友)	(他是誰)	(花園)	(故事)	(我和你)	
20.	19.	18.	17.	16.	15.	14.	13.	12.	11.	
(太陽)	(晚上)	(卡片)	(想)	(心情)	(開口)	(洗手)	(游泳)	(打拍子)	(看到)	

三、附錄三：學習單及考試卷範例

(一)學習單範例(第二冊第十三課 學習單 1)

7.	6.	5.	4.	3.	2.	1.
者	艹	女	宀	食	木	才
●	●	●	●	●	●	●
●	●	●	●	●	●	●
各	分	不	圭	灬	反	余
↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓
⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒
⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒
注音： ⌒	注音： ⌒	注音： ⌒	注音： ⌒	注音： ⌒	注音： ⌒	注音： ⌒
⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒

一、請將各個部件畫線連起來，組合成字。

姓名：_____

一、請聽老師唸，圈出正確的用字

姓名：

1.

(米／迷)人

5.

(沙／吵／妙)子

2.

(炒／沙)飯

6.

(妮／泥／呢)土

3.

(用／甩)心

7.

(哈哈／合合／洽洽)

4.

(蔡／菜)市場

8.

(渴／褐／喝)水



2.  肉(月) 1.  目 肚 眼										一、認識部件
1. ∴ 就像 ∴	三、造句	3. 園 圓 2. 帥 師 1. 開 間						二、形近字、同音不同字		

(四)考試卷範例(第三冊第二課 考試卷1)

4. 泡 タム 3. 國 クニ 2. 紅 ベニ 1. 兌 ダイ 余 ヨ 吾 ウ 化 カ 話 ワ	一、寫出完整的字
8. (活)力 7. 精(神) 6. (抬)頭 5. 起(床)	二、寫出國字
11. 我和()愛的家人一起過()年。 (1) 親 (2) 新 10. 媽媽拿菜()用()的切西瓜。 (1) 力 (2) 刀 9. 開()上課了，妹妹()起頭認真看老師。 (1) 抬 (2) 始	三、在空格中填入正確的用字代號